

## ELŐFIZETÉS

HELYBEN:

Egy évre ..... 24 korona.  
Egy hónapra ..... 2 korona.

VIDÉKEN:

Egy évre ..... 28 korona.  
Egy hónapra ..... 2 k. 40 f.

HIRDETÉSEK:

6-hasabon petit sor egyszer 20 fill.  
minden következőnél 16 filler.

Nyitási ára 40 fillér.

## ARADI KÖZLÖNY

POLITIKAI NAPILAP.

SZERKESZTŐSÉG:

Aradi és csanádi egyesült  
vasutak palotájában.  
TELEFON-SZÁM: 357.

KIADÓHIVATAL:

Aradi Nyomda Részvény-  
Társaság.  
József főherceg-ut 22. sz.  
TELEFON-SZÁM: 151.

Arad, 1901.

FELELŐS SZERKESZTŐ:

Stauber József.

Vasárnap, január 6.

## Mai számunk főbb közleményei:

Vesérszék: Hiányos jótékonyosság.

Egyesült keleti államok.

Pillanatnyi félreértés.

A köszön. Irta: Vay Sándor gróf.

A csodabalsam, mely az életet meghossz-  
szabbítja.

Színházi epizódok.

Vívó-akadémia.

Az izraelita nőegylet táncszestélye.

A Kölcsey-egyesület reformja.

Bonaparte a szabó.

Vasúti szerencsétlenség.

A Szelle-csőd.

A trónörökös vesérszékje.

A király tanítója — bolond.

Tárcza: Élőképek és más egyebek.

Regény-Csarnok: A szürke asszony. Irta:  
Sudermann H. Fordította: Hellerné-Oláh Margit.

## Hiányos jótékonyosság.

Arad, január 5.

A „Fehér Kereszt” nagytermében, mi-  
alatt e sorokat írjuk, vigan folyik a vásár.A jószívek vására az, ahol angyalte-  
kintetű női arcok csalogatják ki a zse-  
bekből a csengő koronákat és forintokat,  
hogy halomra gyűjtven, ruhát vásárolja-  
nak belőle a rongyokba burkolt szegény  
embernek; fát vegyenek a családnak, a  
hol a családfe beteg fekszik, ártatlan  
kis gyermekei pedig fogvaczogva bujnak  
egymáshoz, mert majd megveszi őket az  
isten hidege; hogy kenyeret adjanak az  
éhező szegénynek, a földhöz ragadt kol-  
dusnak és fölébresszék bizalmát az embe-rek, hitét az isten iránt, aki, ha nem adott  
is bőséget mindenkinek a földi javakban,  
de könyörületességet, emberszeretetet ojt-  
tott kárpótlásul az asszonyi szivekbe.Ott nyüzsög a fél város a „Fehér Ke-  
reszt” nagytermében. Aki csak teheti, ál-  
doz valamit az emberszeretet oltárára, s  
ez áldozatokból az estélyt rendező nő-  
egylet alapja pár ezer koronával lesz gaz-  
dagabb.Am itt álljunk meg egy perczre.  
Volna egy pár szavunk ehhez a jótékony-  
sághoz.A nő-egyleteknek, mint minden jóté-  
kony intézménynek, áldás támad a keze  
nyomán. Jól tudjuk, hogy az efajta egy-  
letek vezetése temérdek kellemetlenséggel  
jár. Aki jótékony intézmények élén áll, az  
legyen elkészülve rá, hogy több bajjal fog  
találkozni utközben, mint élvezettel; több  
hálátlansággal, mint elismeréssel. Es ezen  
nincs mit csodálkozni, ha tekintetbe vesz-  
szük, hogy mindig több ember szorul se-  
gélyre, mint amennyin segíteni lehet. A  
könyörgő minden időkben több volt, mint  
az adakozó.Előre bocsátjuk tehát, hogy a nő-  
egylet derekas működését kritika tárgyává  
tenni nem szándékunk, mert tagjai a jó-  
tékonyság szolgálatában öfeláldozó tevé-  
kenységet fejtenek ki, s a munka, melyet  
az egyesület végez, valóban lélekemelő.Es mégis, nem átaljuk kimondani,  
hogy ez a jótékonyosság nem eléggé célra-  
vezető, nem eléggé intenzív.A „Fehér Kereszt”-ben összegyűlt kö-  
zönség vidám szízzel osztogatja most éj-  
féltájban a csengő ezüstpénzt, és vala-  
hányszor újra zsebébe nyul, bizonyára  
arra gondol, hogy azon a pénzen holnap,  
holnapután jóllakik egy éhező család, és  
amiért ma csak egy mosolyt kap, azért  
holnap meg holnapután néhány jótartott  
nyomorgó hálaimát küld az egek urához.  
Téved. A ma este befolyt összeget nem oszt-  
ják ki a szegények között, hanem a nő-  
egylet alaptőkéjének gyarapítására fordítják.Ez az, amire előbb azt állítottuk, hogy  
a nő-egylet minden jószándéka mellett is,  
többé-kevésbé hiányos munkát végez.Egy jótékony egyesületnek nem az a  
rendelgetése, hogy minél gazdagabb legyen,  
hanem az, hogy minél több nyomort eny-  
hítsen. Nem az a feladata, hogy a jövő  
nemzedék szegényeiről gondoskodjék, ha-  
nem az, hogy kenyeret adjon a mi szegé-  
nyeinknek. Gazdaságilag nehéz, válságos  
időket élünk. A szegény ember sohasem  
volt szegényebb, mint most; aki az ilyen  
keserves időkben segélyt ad: az igazán  
kétszer ad. A tél megrázta szakállát ha-  
ragosan, és a mérhetetlen szegénység  
mellé oda állt még segítőül az éhes  
ember esküdt ellensége: a hideg is. —  
Ugyan kinek van szive most elvonni a  
szegény embertől azt, ami az övé? Ki  
meri ebben a rettenetes időben félretenni  
a szegények garasait, hogy gyarapítson  
vele egy alapot az éhezők, a nyomorgók  
rovására?

## TÁRCZA.

## Élőképek és más egyebek.

(Az izraelita nőegylet estélye.)

(Előjáró beszéd.)

Az aradi izraelita nőegylet egyik tradiczi-  
óját képezi, hogy a szegényei javára rendezett  
jótékonycélú multságai a farsangi vigalmak  
legsikerültebb estélyei közé tartoznak. A ren-  
dező bizottság hölgyei nagy körültekintéssel  
és éleslátással mindenkor meg tudják találni a  
módot arra, hogy akkor, amidőn a közönség  
áldozatkésztségét igénybe veszik, az a lehető  
legszebb és legélvezetesebb szórakozást leljen.  
Még ma is kellemesen emlékeznek vissza a  
jelen voltak mindannyian az „Ős Budavár” es-  
télyére, minőhöz hasonló vidéken alig rendez-  
tek még. De megkönnyíti a rendezőség elég  
nehéz és gyakran sok apró kellemetlenséggel  
járó feladatát az ifjúság azon gárdája, mely  
ilyenkor nem hal meg, hanem a rendező höl-  
gyek szives meghívása folytán önként megadja  
magát és a szent cél érdekében beáll a szol-  
gálatba, hogy szórakozzék és szórakoztasson.Neuman-né-Fürst Mária urnő, mint a nő-  
egylet elnöke, az ily estélyek rendezése körül  
már kitörülhetetlen emléket biztosított magá-nak azáltal, hogy a legnagyobb mértékben ki-  
tudta elégíteni az adakozó közönség igényeit  
és páratlan anyagi eredményt tudott biztosítani  
egyletének pénztára számára. A családjában  
előfordult gyász esetek ez alkalommal megaka-  
dályozták a rendezés aktív vezetésében, de  
Éles Árminné urnő, az egylet alelnöke szemé-  
lyében oly kipróbált és ügyes erő vitte ez al-  
kalommal a rendezés ügyét, mely a legnagyobb  
elismerésre méltónak bizonyult. Az elnök tanácsa  
és körültekintő figyelme, az alelnök páratlan ügy-  
buzgalma és fáradtságot nem ismerő kitartása,  
ezek voltak azon főtenyezők, melyek a ma  
este lezajlott estélyt oly kiválóan sikerültté  
tették.

(A siker részesei.)

A generálisok minden törekvése azonban  
semmibe veszne, ha az intézővezérkar nem  
volna áthatva a vezetők intencziójától és attól  
az igaz lelkesülettől, mely minden nemes ügy  
győzelemre viteléhez elmaradhatatlanul szüksé-  
ges. Ilyen vezérkar állott az elnök és alelnök  
rendelkezésére és minden egyes közülök azon  
a helyen, a melyre kijelöltetett, a legszebb  
eredményt tudta elérni. Lustig Árminné az ő  
lekötelező nyájasságával, Lamberger Lajosné  
igéző szeretetreméltóságával, Mayer Miksáné  
páratlan kedvességével, Schulhof Károlyné ügy-  
buzgóságával, Tenner Józsefné vezérkari főnök  
körültekintésével, Wallfisch Árminné fáradha-talan szorgalmával, Keller Izsóné éles látásra  
valló ügyességével, Lilienberg Sándorné lekö-  
telező figyelmességével, Tojnai Jánosné finom  
tapintatával, Vajda Lajosné leleményességével,  
a választmány többi tagjai pedig: Assael Adolf-  
né, Bing Bernátné, Groszmann Jakabné, Eisler  
Hanna, Böhm Adolfné, Hudetz Ferenczné, Lend-  
vay Sándorné, Lustig Adolfné, Mandl Mórné,  
Rosenberg Lipótné, Schusztér Henrikné, Sin-  
ger Gyuláné, Tenner Lajosné, Winter Adolfné,  
Deutsch Bernátné, Leopold Szidónia, May Já-  
nosné és Steinhardt Mórné az e terehen szerzett  
tapasztalataikkal közös erővel, egyforma erős  
lelkességgel teremtették meg a mai multság  
páratlan sikerét és a várakozáson felüli anyagi  
eredményt.Nagy segítséget nyújtottak a férfi rendező  
bizottság leikes tagjai is, kik közül Ransburg  
Sándor, Deutsch Sándor, Éles Béla, Kende Ár-  
thur, Lustig Andor, Parecz Béla, Radó Izsó,  
Révész Mór, Rosenberg Miksa, Szende Tivadar,  
Vajda Iván, Zubor Andor és Zima Tibor nagy  
előzékenységgel osztozkodtak a rendező höl-  
gyek nehéz feladatában. A rendezés oroszlan-  
része jutott Odry Lehelnek és Steiner József-  
nek, kik az élőképek kiválasztásában és össze-  
állításában művészi érdekléssel tudták a legszeb-  
bet, legváltozatosabbat elérni.A vezetőségnek és a vezérkarnak pedig  
oly katonái voltak, hogy nincs az a nagyhata-  
lom, melynek oly bájos garderegimentje volna.  
Az ő fegyverzetük a szépségük, a hajuk, az  
ifjúság édes hódítóereje és nincs mit csodálkoz-

A jótékony egyesületek oda törek-szenek inkább, hogy a szegények számára egészen könnyen hozzáférhető legyenek, és ne annak adjanak csak segítséget, aki alaposan megérdemli, hanem mindenkinek, aki kér. A fővárosban, és inkább Nagyváradon is ingyen kenyeret osztanak a népnek.

Aki éhes, az jóllakhatik, nem kell hozzá se népkonyhajegy, se protekció, csak egy kinyújtott kéz. És ezt nevezem én valódi jótékonytábornoknak.

Mert oh az a népkonyhajegy, arról nagyon sokat lehetne írni! Tagadhatatlan, ugyan, hogy ez is egy neme a könyörületeseknek, és akik gyakorolják, Istennek tetsző dolgot művelnek, ámde az a hihája, hogy csak a szegény és nem a legszegényebb embernek szól ez a jótékony-ság. Husz fillér (ennyibe kerül egy ebéd a népkonyhában) szegény ember előtt sok pénz, s aki negyedmagával akar meg-ebédelni, annak, ha két gyermek is van vele, hatvan fillérjébe kerül az ebéd.

Szent ég, de sok ember van ebben a városban, akinek nem lesz együtt hatvan fillérje egész télen át.

De hát ezen bizonyára nem lehet változtatni, mert ha lehetne, a mi áldott lelkű hölgyeink rég megtették volna már. A népkonyhában tehát úgy van jól minden, ahogy van.

Hanem a mai est jövedelme, az már más.

Szerkesztőségünk ajtaján majd minden negyed órában bekopogtat egy-egy kéregető; van közöttük olyan is, akinek hadi-érem veri a mellét, melyet ott szerzett valaha Vizaknánál, Szolnoknál. Azt kéri a legtöbb, hogy indítsunk számára gyűjtést, a közönség körében.

Ezeknek a didergő, éhező szegény embereknek nevében arra kérjük a nőgyelet aranyos szívű, nemes lelkületű választmányi hölgyeit, hogy térjenek el az idén a régi szokástól, s ne gyarapítsák ebben a nyomoruságos, nehéz időben az egyesület alapítókéjét, hanem osszák ki a mai est jövedelmét a szegények között azonnal.

\* \*

ni, hogy ez a fegyver bevette a várat; a közönség szívét. — De hadd szóljon a névsor: Löffler Margit, Fleischer Ilonka, Popp Vilmosné, Fodorné Assael Melanie, Haau Margit, Assael Józsefné, Stein Margit, Werner Mariska, Bing Béláné, Deutsch Arthurné, Török Paula, Róth Margit, Neuman Margit, Vajda Margit, Ulrich Marian, Löffler Irma, dr. Singer Jánosné, Münz Jolán, Deutsch Elza, mint az élőképek alakjai, a tombolánál Bock Róbertné, Guttmann Ella, Hajós Árpádné, Iritz Aranka, Kiss Hajnal, Stern Flóra, Löbl Elza, dr. Lakatos Izsóné, Glück Margit, a fekete kávénál Habereger Gyuláné, Stauber Józsefné, Steiner Józsefné, Verbos Bella, Lendvai Margit, a cukrászdában pedig Mittler Izidorné, Hegedüs Lászlóné Sas, Bernátné, Leopold Zsigmondné, Róth Henrikné, Seidner Miklósné, Csutak Valéria, Winter Irma, Balázs Ilona, Deutsch Gizella, Löwy Erna, urnók és urhölgyek.

(A hangverseny.)

A „Fehér Kereszt” nagyterme régen nem látott oly szép képet, mint ma este. Városunk előkelő társadalmá ott adott légyottot és már előljáróban kell megjegyeznünk azt, hogy úgy a változatos műsor, mint a szereplők mindannyian kedves meglepetést szereztek mindenkinek.

A műsor első hangverseny száma már meghozta a kedvező hangulatot. A zongoránál két bájos ifjú hölgy ült: Löffler Margit és Fleischer Ilonka, kik a „Tannhäuser nyitány”-t oly precízitással, oly finom műérzéssel ját-

## Egyesült keleti államok.

(Részletek egy állam-regényből.)

Arad, január 5.

Az osztrák politikusok, már akik a reichsrath tagjai, igen félszeg alyzetoe kerülnek idestova. T. i. hosszú időre becsukják az alsó-parlamentet s így nem lesz hol politizálniok.

Mit fognak tenni akkor a derék szövetségesek? Aludni fognak. Mint a medve, amely a természet fagyát odvában huzza ki.

No, ezt az átvást a reichsrath egy jeles tagja, dr. Scheicher József már meg is kezdte, de alaposan. Az unatkozó politikus egy u. n. államregényt írt „Álom” cím alatt, amelyben az 1920. évben történő ausztriai dolgokat beszéli el.

Hej, nagy dolgok ezek! Nem kevesebbet mondanak, mint hogy azon időben az összes osztrák tartományok és államtestek szövetséges államformában fognak csoportosulni a trón körüli — Lueger vezérlete alatt Ezen államszövetségnek a neve: „Egyesült Keleti Államok” lesz.

Mint egy budapesti lap regénycsarnokából olvassuk, mely ezen politikai fantazmagóriát folytatásokban közli, — minden államnak meg lesz a saját külön állami élete — egy közös birodalmi tanács égisze alatt s az új egyenruhába bujt birodalomnak természetesen a német lesz az államnyelve.

Hogy ez az „álmom” József császár óta hány és hány alakban kísértett már s hogy hány es hány formában bukott már el a gondolat embriójában — azt fejtegetni a történelmet ösmerő közönség előtt teljesen fölösleges. Egészen más körülmény az, amiért most vagy százszor megmártjuk tollunkat, e hőbortos nyomtatvány olvastára.

Az álmodozó politikus t. i. egyhelyütt, hol az államok társulását festi, a következőket mondja:

„Senkit sem kényszerítünk, nem leszünk hódító állam, de aki szívesen és önként jön hozzánk, a csillagos lobogó alatt testvéreket fog találni. Meg vagyok győződve, hogy a magyarországi németek, a tótok és a horvátok, a ruthének és románok hamar, igen hamar jelent-

kezni fognak, hogy a testvéri szövetség tagjaitól legyenek. Sőt a magyaroknak is helyet tartunk fönn. Így megtörténik majd, hogy nemsokára Szaloniki és Belgrád tornyairól a vörös csillagos lobogó lengedez, hogy hajóink az összes tengereken vitorláznak és az egész világnak hirdetik: a testvéralamok az őket megillető helyet foglalják el a világon.”

Ennek az idétlen, sőt ostoba aliénának eszeveszett kifejezései igazán nem méltóak arra, hogy komolyan foglalkozzék velük az ember Hiszen vitatkozni, sőt szóba állani is csak olyan emberrel lehet, akinek némi műveltsége van, bármily primitív is. Az álmodó osztrák politikusnak e szavai pedig világosan elárulják, hogy sem a históriát, sem Magyarország alkotmányát nem ösmeri. Hiszen csakis így írhatott össze ennyi nevetséges badarságot.

No de nem is az a célunk, hogy a derék osztrák sógornak a nagragját jó aradi mogyórofa-pálczával kiporoljuk, hanem csupán az, hogy egy ékes példáját megmutassuk annak, miként gondolkodnak odaát a Lajthán túl Magyarországról. Hogy ezek a velünk duális viszonyban álló szerződő felek minden pillanatban készek alkotmányunk ellen törni, a legleplezetlenebb nyíltsággal, fitymálással.

Aztán még csodálkoznak, sőt érzékenykednek odaát, hogy Magyarországon osztrákgyűlölet van!

## Pillanatnyi félreértés.

— Az Aradi Közlöny távirati tudósítása. —

Budapest, január 5.

A Falk Miksa ujévi beszéde nyomán támadt félreértések eloszlóban vannak, lehet mondani, hogy már is teljesen eloszlottak.

Egy kérdésnek kellett megvilágítani a helyzetet. Meg akarta-e bántani Falk Miksa a volt nemzeti pártiakat?

Lehetett-e egyáltalán szándékában?

Nos, erre a kérdésre már megadta a választ maga Falk Miksa, a legilletéke-sebb egyén. Rögtön az incidens után jelentette ki, hogy a nemzeti párt megbán-

Ez a monolog mintha csak egy ütésre elektrizálta volna a közönséget, egyszerre a legderültebb lett a hangulat, a lelkesedés szokatlan melegséggel nyilatkozott meg és a taps megrendítette a termet. A bájos megjelenés, a kitűnő alakítás tehát megtette a kívánt hatást. Bizony nem állunk jót arról, hogy ha egy szingazgató ez előadást végignézte volna, önkéntelenül így sóhajtott volna fel:

— Ha nekem ilyen művésznom volna...!

(Az élőképek.)

Es most rövid szünet után kezdetét vette az élőképek csoportozata.

A képsorozat kilencz számból állott és bár az egyes képek rendezése hosszabb időt vett igénybe az érdeklődés mi dinkább fokozódott mi abban leli magyarázatát, hogy a képek maguk már lekötötték a közönség figyelmét és a bennök szereplő egyéniségek mindannyian új kosztümjeikkel, mint egyéni kedvességükkel, frappáns hatást tudtak elérni.

„Ne duzzogj” volt az első kép Schultheisz festménye után, melyet Haau Margit urhölgy és Losonczy Zoltán jelképeztek. Haau Margit urhölgy oly kedves és bájos alak, hogy a legsanguinikusabb duzzogó is elfel-jti a föld minden bántat.

Nagyobb szabásu volt Skuteczky „A modern Paris” című képe, melyben Assael Józsefné urnő Stein Margit, Werner Mariska urhölgyek és Török Ferencz ur szerepeltek. Nincs az az amerikai nábob, ki azért a képért —

**Az Aradi Közlöny minden előfizetője biztosítva van balesetből eredő halál vagy rokkantság ellen mindaddig, amig előfizetése tart.**

tása esze ágában sem volt, akkor is, s  
ujabban is hangoztatta, hogy mindenkor  
hive volt a közjogi alapon álló pártok  
egyesülésének. E mellett kardoskodott és  
lapjában propagandát is csinált.

Miért akart volna tehát két évi együtt-  
működés után ellenéteket támasztani a  
szabadelvűpártban, melynek egyaránt hű-  
séges tagjai, a kormánynak ep oly hiv-  
támaszai a volt nemzeti párt, mint a régi  
szabadelvűpárt, mert valamennyien a sza-  
badelvűség védelme és fentartásában egye-  
sültek.

A volt nemzeti párt vezérférfiai is nyi-  
latkoztak már. Korrekceziót várnak ugyan,  
de nyíltan kijelentik már most, hogy a  
Falk Miksa beszéde nem alkalmas sem  
szakadást, sem nagyobb ellentétet elő-  
idézni a szabadelvűpártban.

A párt viszonyairól első sorban a köl-  
csönös türelem, egyetértés és bizalomtól  
függnek. Ettől a szemponttól kellett már  
eleitől a párttagoknak vezéreltetniök és  
azon szent meggyőződéstől áthatva len-  
niök, hogy a közjogi pártok együtt műkö-  
dését a haza érdeke kívánja.

E meggyőződést a gyakorlatnak tény-  
nyé kell változtatnia, és azon egyes félre-  
értések, kisebb incidensek, aprehenziók  
módosítást sem tehetnek.

Be fog ez valószínűleg bizonyulni a  
jövő heti pártkonferencián.

## TÁVIRATOK.

### Egy nagyherczeg halála.

Weimar, jan. 5. Károly Ágost szász-  
weimari nagyherczeg állapotáról ma dél-  
előtt 9 órakor a következő orvosi jelen-  
tést adták ki: A tegnap nap általában  
jól telt el, de ma reggel 4 órakor ismét  
nagy foku gyöngeségi-roham és eszmé-  
letlenség vett erőt a betegen, a melyből  
még most sem tért magához.

Weimar, jan. 5. Károly Ágost szász-  
weimari nagyherczeg este 6 óra 15 perc-  
kor meghalt.

már t. i. az eredeti festményért — a legna-  
gyobb összeget meg ne ajánlta volna. A hől-  
gyek oly szépek voltak, oly bájosak, hogy Török  
Ferencz urral együtt mindannyian, kik a  
képben gyönyörködtek, nehezen tudták volna  
valamelyiküknek a pálmát odanyújtani.

A „Női Páris“ volt az előbbi képnek pen-  
dantja, melynek központját képezte Bing Bé-  
láné urnő, körülötte pedig Bauer Géza, Kende  
Arthur és Radó Izsó urak. Itt már Bing Bé-  
láné urnőnek kellett volna választani; a vá-  
lasztás ez esetben már könnyebb lett volna,  
bár a bájos arc mosolya azt látszó kifejezni:

— Alhattok itt ítélet napig — én már  
választottam!

A kép a közönség tetszésével nagy mér-  
tékben találkozott és nem telt be a szép ur-  
asszony nézésével.

A rokokó képek egyik legbájosabbikát ábrá-  
zolta ezután a színpad, mely szingardagsá-  
gával és pompájával a közönség ajkáról az ah!  
felkiáltást kicsalta. Deutsch Arhurné urnő Török  
Paula és Róth Margit urhölgyek voltak a  
bájos modellek és csak egyet csodálunk, hogy  
Bing Hugó ur ily modellek előtt annyira meg-  
tudta őrizni hidegvérét és hogy mozdulatlanul  
tudott egy helyen ülni. Lám, a közönség már  
jobban kijött a sodrából, mert valósággal tom-  
bolt az elragadtatástól.

Kis szünet következett ezután és amikor a  
függöny ismét felgördült, Kaulbach „Tavas-  
z“ képeben volt alkalmunk gyönyörködni. Ez a  
kép egyike volt a legkedvesebbeknek, melynek

### A kínai háború.

London, jan. 5. A reggeli lapok jelen-  
tik Washingtonból tegnapi kelettel: Con-  
ger követ azt táviratozta a külügyminisz-  
teriumnak, hogy a követek a kártérítések  
kérdésében folyó tárgyalásokban olyan  
pontra értek, a hol nincs többé kilátás  
megegyezésre. A külügyminiszterium en-  
nek következtében közvetlen tárgyaláso-  
kat kezdett az egyes kormányokkal.

Páris, jan. 5. A Havas-ügynökség je-  
lenti Pekingből tegnapi kelettel: A köve-  
tek felszólították Csing herceget és Li-  
hungesangot, hogy a hatalmasságok jegy-  
zékét írják alá és valamennyi követnek  
küldjék el egy-egy példányban a császári  
pecséttel ellátott elfogadó nyilatkozattal.  
A követek kijelentették, hogy Csing és  
Lihungesang a kért fölvilágosításokat csak  
ennek a formalitásnak az elintézése után  
fogják megkapni, a mivel a visszavonhat-  
lan feltételeket kivonják a megvitatás alól.  
A kívánt fölvilágosításokat írásban kell  
kérniök, a választ pedig élő szóval kap-  
ják meg a legközelebbi összejövetelen, a  
melyre a követek meg jogják őket hívni.

London, jan. 5. A Reuter-ügynökségnek  
Sanghaiból legjobb forrásból jelentik a  
mai kelettel: A francziák az esetben, ha a  
kínai udvar arra határozza el magát,  
hogy Csengfuba megy, Tonkingból száraz-  
földi uton csapatokat szándékoznak ki-  
küldeni.

## A köszön.

(Fővárosi levél.)

Az Aradi Közlöny számára írta:

Vay Sándor gróf.

Budapest, január 5.

„Nyakunkon a tél s nincs fűteni valónk!“  
— sóhajt sok szegény család e széles hazá-  
ban, melynek pedig egy harmad részét erdő  
borítja.

A sok jó és rossz idő megszoktatta már  
a magyart, egyaránt tűrni hideget, meleget;  
de a mit tűrünk, az csak kénytelenségből  
esik, s a kénytelenség nem azon bölcső, mely-

ben gyorsan és egészségesen fejlődik a test,  
mint a kényén nőt gyerek.

A szegény irlandi, a nyomoruság napjaiban,  
midőn az egyetlen burgonya eiromlása miatt  
az éhhalál látogatja az országot, naphosszat  
hever ágyában éhen, hogy a hideg szobában  
ne vesztgesse azt, mit vissza nem adhat tes-  
tének, a meleget ha t. i. nincs mit ennie, a  
belmeleg fentartására; megfordítva — tudjuk,  
hogy ha meleget adunk kívülről testünket,  
annyival kevesebb eledelre van annak szük-  
sége.

Ezért mondják, hogy a köszén mezők a  
polgárosult élet derek forrásai. „Amennyi a kö-  
szén, annyi a polgárosultság“ — mondja, ha jól  
emlékezem, egy amerikai író — s valóban míg  
Angliának s a kis Belgiumnak oly sok a kö-  
szene, a nagy orosz birodalomban ez is igen  
kevés van.

És még hozzá minő mezők ezek!

Aradni, hol nem vetettünk régi kívánsága  
már a embernek, s ime előttünk a termés,  
melyet azon időben vetettek, midőn még em-  
ber sem volt a földön!

A köszén a magas hajdankornak, a föld  
ifjúkori életének gyümölcse. A még vékony  
földkéreg fölött csaknem mindenütt a végtelen  
tenger terült el, melynek partjain a víznövé-  
nyek ezrei hirtáztak, s sülyedtek buja eltük  
után az iszap alá, mint most a holt-tónak pos-  
hadó vizében a hinár. Egyes ligetek csak el-  
vétve zárták a láthatárt, melyeken a száz láb  
magas kákák, barasztok és füvek versenyeztek  
a sudar pálmákkal még északon is. A mosta-  
ninál sokkal sűrűbb légen csak vékonyan szű-  
rődtek át a nap sugarai, de ezek hiányát bő-  
ven pótolta a növényzetre nézve a valószí-  
nűleg sokkal gyakoribb nagy terjedelmű vi-  
harok.

Különben ha ezek halgattak, az egész föl-  
dön iztóztato csend uralkodott.

A hullám a száraz felé tart, Titkát fű-fá-  
val közli a part, s éneklí a madár! mondja  
most a költő, de akkor még nem, ez utóbbiról  
még a képzelet sem álmodhatott akkor ilye-  
neket. Csak a lassu csigák és a néma halak  
népesítették még akkor azon most köszendus  
tájakat, hol ma Franciaország szépeinek pi-

központjában Vajda Margit és Ulrich Marian  
urhölgyek kötötték le a figyelmet bájos meg-  
jelenésükkel. Végtelen kedvesek voltak a kis  
Wallfisch Patika és Irénke, kik a gyermeki ár-  
tatlanság remek két példányaként emeltek a  
kép hatását. Úgyes alak volt mellettük Pohl  
Károly is.

és a mi most következett azt méltán az  
est ragyogó központjának lehet elnevezni. Az  
„Excelsior“ balet „Fény és árny“ képe volt  
ez, melyhez hasonlót előképekben alig produ-  
káltak. Még most is káprázik a szem attól a  
pompától, attól a fénytől, mely Neuman Mar-  
git urhölgytől, mint a „fény“ képviselőjétől ki-  
sugárzott. A fehér selyemruhán, az ezüsttel  
átszótt csipke általvetőn keresztül csillogott a  
villany fénye és ezerszeresen tükröződött a  
villgó gyémánt ékszerekben. De barmily erős  
volt is a mesteri tűz, az a fény, mely a bájos  
urhölgy szemeiből sugárzott ki, jobban gyuj-  
tott annál ily „fény“ elői pusztuinia kell az  
„árny“nak, melyet Huszár Odón dr. jelképe-  
zett s — nem tulozunk, ha azt állítjuk, hogy  
e kép látásánál a bámulat és a csodálat fogja  
el a jelemevöket. A függönyhuzó hezzeg be-  
lefáradhatott, mert a lelkes közönség akár haj-  
nalig sem fáradt volna bele e fenomenális kép  
látásába. Krözus legyen az, aki ezt a képet  
kellőleg honorálni akarná.

Ezután Kaulbach „Vadrózsa“ című képe  
következett, melynek szépsége oly erős volt,  
hogy az előző kép ragyogása nem volt képes  
hatásában gyengíteni. A képet Löffler Irma

urhölgy bájos szépsége tette becsessé, ki mel-  
lett Török Ferencz ur ügyeskedett.

Poetikusan szép kép volt Kaulbach „A  
dal“ című képe. Dr. Singer Jánosné urnő  
jelképezte a dalt és nem poeta-ábránd az, ha  
azt állítjuk, hogy szebbet maga Kaulbach sem  
álmodhatott tündöklő fantáziájában. A dal mel-  
lett Münz Jolán urhölgy lebegett, mint angyal,  
ki valóban angyali volt megjelenésében.

Az utolsó képen láttuk Mátyás királyt  
(Zubor Andor ur), ősz Peterdét (Radó Károly dr.)  
és Szép Ilonkát. (Deutsch Elza) urhölgy. A kép  
Orlay „Felköszöntő“ című képét ábrázolta. Ez  
a kép egyike volt a legjellegzetesebbeknek,  
mert Deutsch Elza urhölgy tényleg szép Ilonka  
volt, annak minden szépségeivel és bájjával;  
Zubor Andor ur a Hunyadiak jellegzetes arc-  
vonásait mutatta és Radó Károly doktor a tisz-  
tes ősz alakjával korhű alakot reprezentált.

Ezt a képet, valamint minden előző képet  
zajoson megtapsolta a közönség és ebből arra  
lehet a legnagyobb biztonsággal következtetni,  
hogy a program minden egyes pontja fre-  
netikus hatást ért el és hogy az izraelita nő-  
egyület mai mulatsága méltóan sorakozhatik az  
eddig nagyszabású mulatságai közé.

Megemlítendő még, hogy az előképek alatt  
karakterisztikus zene hangzott, melyet Unger  
Mór tanár nagy izléssel állított egybe. A ze-  
nekarban közreműködtek Unger Mór, Robitsek  
Samu, Kell József, Vajda Zsiga és Vas Sándor  
urak.

A Nemzetközi baleset elleni biztosító társaság balesetből eredő halál és teljes rokkantság esetére 3000 koronát, illetőleg  
a rokkantság mértékének megfelelő összeget biztosít az Aradi Közlöny előfizetőinek.

czyny lábai s beszédes kis ajkai zavarják a csendet.

Igen, a hullám föl-fölfortyant olykor s messzire hallatszott loccsanása a parti sziklákön. de ha ez megszűnt, csak a habok egyhangu morajlása s a mind, nagyobb és nagyobb levő erdők zugása volt az egyetlen életjel a földön.

Sokáig, százezrekig, millió évekig tartott ez így. egyik erdő-generáció a másikat érte, a nélkül, hogy volt volna ember, ki elhordja őket — akasztófát építeni belőlük; s midőn olykor-olykor a hosszú ezredek után talán megunt a föld tartani hátán nagy terhét, lesüllyedt alatta, alámerült vele az erdő is, a mikor aztán eljöttek betemetésére a szomszéd habok, s szemfödőül betakarták homok-lepleikkel.

De mint a mesébeli gonosz, kit fel-felvet a föld, újra megjelent a felszínen a régen eltemetett, s hamvaiból új nemzedék nőtt, míg nem idő teltével az is újra a hullámsírba szállt.

Igy folyt ez többször, tizszer, százszor — Angliában 135-ször — míg nem az iszap és homok-rétegekből annyira kitélt a sírgödör, hogy a felszínig ért, s így maradt azután egész napjainkig, míg felette legalább is 9—10 millió év suhant el.

Hazánban is folyt a természet e nagyszerű temetkezése, s nekünk is kijutott részünk a kedves halottból. Azon tájakon, hol régen a tenger partja volt, ott a magasabb hegységek alacsonyabb lábainál, ott vannak eltemetve *Krassó, Baranya, Esztergom, Sopron és Borsodban*, s még több heggalji-megyénkben e drága kincsek.

Van Magyarországnak köszene jó és oly finom, mint Anglia-, Kína-, és Keletindianak. A krassói és baranyai fekete köszének kevés, — alig 4-5% könnyű és 6—10% éleny mellett 88—87% szénent tartalmaznak, s e mellé csekély kén és gyanta tartalmuknál fogva, a legfinomabb tüzelésre is alkalmasak. Kevébbé mondhatjuk már ezt a soproni, esztergomi s többi köszeneinkről, de mégis általában oly minőségűek a legtöbb helyen ezek, hogy egy fátlan s utakban szegény országra nézve nagy áldásnak tekinthetjük még a gyengébbeket is.

Nagy szerencse rejlik hát hazánkra nézve abban, hogy épen a fátlan alföldek szélein s nagyobb folyóink mentében oly tüzelőszer-készületünk áll még mindig a jövőre fölhalmozva, mely csaknem 13-szorta annyi melegítő erőt tartalmaz magában, mint ugyanoly tömegű bükfa.

Nem kevésbé szerencsés állapot az alföld épen azon vidékeire nézve, ahol a nád és szalmán kívül csaknem teljességgel minden tüzelő-szert meglátszott tagadni a természet, az oly helyeken, mint a Sárrét, nagy mennyiségben felhalmozva levő turfa vagy tőzeg, mely sokszor alig néhány hüvelyekre fekvén a földszin alatt, könnyen felásható s csak néhány helység szövetkezése által is oly tökévé alakítható, mely sokkal jobban jövedelmez, mint azon ingoványos föld, mely ez uton, igaz, az az eddigi használatától elvételük. Míg általános hazai állat- és növény-tenyésztésünk szempontjából, sőt saját magunk egészségi érdekeiből is tekintve, nem lehet elég aggodalommal látnunk erdőségeink napról-napra pusztulását, másfelől vigasztalhat az a gondolat, hogy mint a föld annyi más pontjain, hazánkban is a természet gondoskodott arról a tüzelőszerrel, a mi a magassabb társadalmi fejlettség egyik fő, tényezőjének, az iparnak „conditio sine qua non“-ja.

## Az angolok veszedelmében.

— Az Aradi Közlöny távirati értesülése. —

Arad, január 5.

Hogy milyen lehet a helyzet Délafrikában, annak megvilágítására elég konstataálni, hogy a mai harczterei hírek mind Fokvárosból érkeztek. Kitchener legutóbbi jelentése január 1-ről szól, 2-ikéről még érkezett egy pretóriai jelentés, de azóta az Afrika belsejében levő táviróállomások elhallgattak, ami arra vall, hogy az összeköttetés Fokföld és a bur területek közt megszakadt.

A mindenfelől előrenyomuló burok taktikája ez: szétrombolják a távirót és a vasutakat, nem állva sehol csatát. Így akarják kényszeríteni a bur földön levő angol sereget a visszavonulásra, mert Kitchener összeköttetés, élelem- és csapatküldés nélkül nem tarthatja meg a pozícióját.

S valószínű, hogy e mellett a buroknak még az a vakmerő tervük is van, hogy lemenjenek egész Fokvárosig. Nyolcz ezeren vannak már angol területen s a hozzájuk csatlakozott afrikanderekkel tizenhat-tizenhátezer emberre lehet tenni a számukat. Egyik csapatuk csak négy napi járőföldre van Fokvárostól. Olyan komolyan fenyegető veszedelem, hogy az angolok lázas sietséggel láttak hozzá a város megerősítéséhez.

A mai eseményekről e távirataink szólnak:

Fokváros, január 5.

Williams ezredes január elsején Middleburgtól nyugatra néhány mértföldnyire megtámadott egy erős bur hadállást a kopjékon. Hadereje azonban nem volt elegendő arra, hogy az ellenséget állásából kiverje. Az angolok közül öt ember esett el. Az éj folyamán az ellenség visszavonult Bethesda felé.

Fokváros, január 5.

Kétszáz bur tegnap az Oranje folyán át visszament és észak felé vette útját.

Fokváros, január 5.

Hire jár, hogy az angolok Fraserburg mellett nagy vereséget szenvedtek. A részletek még hiányzanak.

Brüsszel, január 5.

Laurenzo-Marquesi sürgöny jelenti, hogy Botha tábornok rendkívül fényes győzelmet aratott az angolokon. Nagy mennyiségű lőszert, fegyvert elvett tőlük, 300 angol fogságba került.

## SZÍNHÁZ ES IRODALOM.

### A színház műsora:

Vasárnap: Délután: A gyimesi vadvirág, nép színmű. Este: Madarász, operette. (Páratlan bérlet.)  
Hétfő: Csepűragók, operette. (Páros bérlet.)  
Kedd: Kis szökevény, operette. (Páratlan bérlet.)  
Szerda: Coralie és társa, bohózat. (Páros bérlet.)  
Csütörtök: Coralie és társa, bohózat. (Páratlan bérlet.)  
Péntek: Kis alamuszi, operette. (Páros bérlet.)  
Szombat: Kis alamuszi, operette. (Páratlan bérlet.)

\* A kisértetek. Ibsen Henrik nagy híri színműve került ma előadásra és így kettős érdekességben volt része a közönségnek. Az egyik az, hogy a modern színműirodalom egyik remekét volt alkalma megismerni, a másik pedig Beregi Oszkárnak egyik kiváló alakítása. Beregi mai szerepében erős művészetének újból kiváló jelét adta, valamint éles megfigyelő

képességének és alapos tanulmányozásának. A közönség mindezen tulajdonságokat honorálta a szünni nem akaró tapsaival. Előkelő alakítást nyújtott *Kalocsa* Róza Helena szerepében, ki méltó partnerének bizonyult a vendégművészeknek. Ugyisintén *Turchányi* Olga is, ki sokoldalúságának ma ugyancsak szép jelét adta. — *Mezey* és *Fenyéri* a drámai szerepekben mindinkább erősebben érvényesülnek és hogy az ő művészetüknek mily mélységes az alapja, azt mutatja az a körülmény, hogy a bohózatokban és operettekben való foglalkoztatásuk daczára nem szenved csorbát drámai alakításuk.

\* A színészegyesület új elnöke. Az Országos Színész-Egyesület elnöki állása, *Molnár* Lászlónak a kolozsvári Nemzeti Színház-hoz való szerződésével, tudvalévoleg a tavaszon üresedésbe kerül. Erre az állásra, mint értesülünk, az egyesület vezető elemei *Bölonyi* Józsefet, a kolozsvári színház intendánsát ohajtják megnyerni.

\* Beregi Oszkár Nagyváradon. Egyik nagyváradai újságban olvastuk a következő sorokat az ottani színtársulat szerződötetéséről: A színtársulat primadonnája, mint az már köztudomásu, *Székely* Irén lesz. *Forrai* Ferike helyére valószínűleg *Amon* Margit kisasszony szerződik, aki ezen szerződötetés érdekében jövő héten kezd meg vendégszereplését a nagyváradai színpadon. Új tagok lesznek még *Tanay* Frigyes, a kit *Balla* Kálmán helyére szerződötetett az igazgató bontvivantnak. Kitűnő akvizíciónak mondhatjuk ezenkívül *Beregi* Oszkárnak, a Nemzeti Színház jeles tagjának szerződötetését is. Beregi mint állandó vendég fog működni a nagyváradai színpadon és vendégszereplését már ez év február havában megkezdi.

\* A Somossy-mulató. A budapesti *Somossy*-mulató, mely az utóbbi években *Albrecht* Ferencz bérlő kezelése alatt a legförtelmesebb lebujiá süllyedt s állandó melegágya volt a germanizációnak és erkölcstelenségnek, ez év augusztus elsején igazgatót cserél. A mulatót a berlini *Apollo*-színház igazgatója, *Waldmann* Imre veszi át, ki az erre vonatkozó szerződést tegnap írta alá. A szerződés szerint *Waldmann* 10 évig lesz a mulató élén. Örvedetessé teszi *Albrecht* távozását az, hogy nem akart eleget tenni annak a főkapitányi rendeletnek, mely kötelezővé teszi, hogy az előadott darabok fele magyar legyen.

\* *Burmester* Willy világhírű hegedűművész, február hó 3-iki aradi hangversenye iránt az érdeklődés napról-napra nagyobb mérvet ölt. A világhírű művészt zongorán *Mayer* Máhr Móhr a berlini zeneakadémia igazgatója fogja kísélni, ki ezenkívül önálló klasszikus darabokat is ad elő. E páratlanul élvezetesnek ígérkedő hangverseny *Révész* Nándor vezetésével kerül elő.

\* A kassai színház betegei. Elrontották a kassai színházat. Pedig fél millió koronába került. Leghibásabban a színpad van építve, melyen állandóan olyan léghuzam leng keresztül, hogy holmi tengeri csónak vitorláit ugyancsak duzzasztaná. Most, a csikorgó tél idején, kész betegség ezen a széles színpadon lenni, különösen a lenge öltözékű operettszemélyzetnek. Így aztán nem csoda, ha a színtársulat tagjait egymás után dönti az ágyba a meghülés. Jelenleg a társulatnak tizennyolcz tagja fekszik odahaza betegen, valamennyien a színpadon szereztek a bajt. Azonfelül is szerfelett alkalmatlan a színpad berendezése. Nemkülönbben a nézőtér is. Négy nap alatt ötszáz-negyven korona áru szentet fűtöttek el a színházban, mégis téli bundákban didergett egész estén keresztül a közönség. A bizottságot, mely az új színházat az építőktől átvette, eleve figyelmeztették a hibákra, de hasztalan.

\* A „Mezőgazdasági Alkalmazottak Lapja“ teljesen díjtalanul ajánl mindenféle gazdasági és iparterméket. Megbíztató a híreire előjegyében tartanak. Előfizetési ára félévre eléjegyében szerkesztősége és kiadóhivatala Budapest, VI. Dessewffy-utca 16.

**A biztosítás kiterjed minden oly balesetre, amely akár otthon, akár utközben, kocsin, hajón, vasuton, hadgyakorlaton történik és halált, vagy rokkantságot okoz.**

## Színházi epizódok.

— A „Magyar Szinpad“-ból. —

Budapest, január 5.

### Vizvári és a paradicsom.

Mindenekelőtt konstatálnunk kell, hogy *Vizvári Gyula*, a Nemzeti színház kitünő művésze, szenvedélyes vadász. Szabad óráiban, különösen nyáron, a Svábhegyen, vállára veti fegyverét és cserkészésre indul.

Fájdalom nem dicsekedhetik valami tulságosan *Diána* istenasszony kegyeivel, mert még eddigelé nem sikerült egyebet lőnie a Svábhegyen, mint vastag fákat, hüvelyes veteményeket és paradicsomot. A gondosan ápolt svábhegyi gyümölcsös kertek gyönyörűséges, zöld paradicsomai halálos sebeket kaptak a komikus *Nimród* fegyverétől. A nyaraló gazdasszonyok „passzirszitain“ paradicsommártás készítése idején csodálatos módon mindig visszamaradt néhány sörét, *Vizvári Gyula* jól irányzott lövéseinek emlékei.

E kis prologus után, a melyeket egy kedves és vidám történet könnyebb megértése végett mondottunk el, egy igen bájos szép művészno karácsonyesti lakomáját vesszük tollunk hegyére.

*Csillag Teréz*, a legbájosabb „kis mama“ ünnepesti vacsorát adott karácsony napján meghívott barátainak. A kis lakomán igen vidám hangulatban poharazott néhány író, színész és művészno.

Általánosan feltűnt azonban, hogy a vacsora ételrendje csupa vadból áll. Őz, fácán, vadkacsa töltötte be a vacsora menüjét. Ennek az exclusiv ételrendü vacsorának magyarázatát maga *Csillag Teréz* adta meg, a ki az egyik fogásnál pohárral a kezében, felemelkedett és tósztot mondott egyik jelenlevő vendégére, a ki az egész vacsorára való husanyagot maga lőtte.

Alig hangozott el a művészno szellemes pohárköszöntője, a kis művészlakomán körülhoztak ismét egy fogást, a melyhez paradicsommártás tartozott.

Erre felemelkedett *Csillag Teréz* ennivaló kis leánya, *Juliska* — a kiről már egyszer megirtunk ezen a helyen egy bájos apróságot — és a következő beszéddel fordult a szintén jelenlevő *Vizvári Gyulához*.

— Kedves *Vizvári bácsi!* Amama az imént felköszöntötte azt a vadászt, a ki erre a mi vacsoránkra ezt a sok finom vadat szállította, engedje meg nekem, hogy én üdvözlöm önt, mint azt a *Nimród*ot, a ki a paradicsommártáshoz való — paradicsomot lőtte!

### A bohózatiró autogrammja.

A napokban esett meg az „*Otthon*“ írói körben ez a mulatságos kis eset: Egy ismert nevű szinpadíronk elébe, a kinek társszerzőségben írott új bohózatát épen most adják egyik színházban, odalép egy uriember, a ki vendégképen jött a klubba. A kezében egy kis női legyezőt tartott. Azért jött az „*Otthon*“-ba, hogy autogrammokot gyűjtsön a kis legyezőre az *Otthon*-beli hírességektől.

— Kérem — szolt — ez egy fiatal hölgy legyezője; legyen szives és írjon rá egy autogrammot.

— Szivesen.

— De olyasvalamit írjon, a min nevetni lehessen. . . .

— Ez a bohózatiró átka! — szolt magában a bohózatiró. — Mindenki nevetni akar rajta!

Hanem azért fogta a kis legyezőt és egy kis fejtörés után jó vastag betűkkel ezt kanyarította rá: *A legokosabb leányok kapják ren desen a legostobább férjket.*

Ezzel visszaadta a legyezőt.

Az autogrammokot gyűjtő ur ránéz, elolvassa és nagyon savanyu arcot vág:

— Kérem baj van. . . . Nem írta valami mást?

— De hát miért? . . . Nem lehet rajta nevetni?  
— De igen . . . csak hogy annak a fiatal hölgynek, a kié ez a legyező . . . én vagyok a vőlegénye!

### A zokogó sügő.

Az a budapesti művésznagyság, a kivel ez a furcsa kis eset megtörtént le-le szokott rándulni szükebb hazájába s hősszerelmes szerepekben ragadja el szülővárosa közönségét. Nemrég valamelyik Shakespeare-darabban deklamált javában, mikor észrevette, hogy a sügő nem süg, hanem keservesen zokog. A vendég szerencsére tudta a szerepét és nem volt szüksége sügóra. Hanem szörnyen örült, hogy a sügőt, ezt a vén színházi rókát is meg tudja hatni játéka.

Ahogy legördült a függöny, a hősszerelmes arcza egyszerre felvidult s odaintette magához a sügőt,

— Kedves barátom, ime egy forint, igyék az egészségemre!

A sügő hálakodott a figyelemért, ivott, aztán megkezdődött a második felvonás.

A nagy jelenetében észre veszi a vendég, hogy a sügő megint könyeit törli s nem süg.

Felvonásközben barátságosan megveregette a hősszerelmes a sügő vállát, a markába nyomott megint egy forintot s az egész társulat jelenlétében megkérdezte a sügőtől:

— Hát annyira meghatja Önt az én játékom, barátom?

— Kérem, kilencz esztendeje *Nagy Imrét* láttam ebben a szerepben, s ha az ő játékára gondolok, sirnom kell. . . .

A hősszerelmes másnap elutazott a pátriájából.

## A csodabalsam, mely az életet meghosszabbítja.

— A legujabb amerikai fölfedezés. —

Arad, január 5.

Alig bujt elő a jövő méhéből nagy kinnal az új év, már itt van vele egy időben a — csodája. Megjött vele az ezredév legnagyobb csodája: az életbalsam. Ki hozta? Honnét jött? Kérdezik önök jámbor európaiak és aradiak? De nem, önök nem kérdezik, mert ugyis tudják, hogy eféle csoda nem jöhet más tájékról a csodákban oly gazdag világnak, mint Amerikából. Hát igen, onnét jött, ott találták fel az élet elixirt, mely ennek a most ébredt századnak a legelső és legnagyobb boldogsága, vagy a legelső legnagyobb — csodabogara.

Nem holmi pletykaságképen jön át róla hír a világ tulsó feléről, hanem mint az amerikai tudományos világ csodás szenzációjáról, a legkomolyabb angol lapok egyike, a *Herald* emlékezik meg a legujabb számában, amelyet mi is megkaptunk.

Két chikagói egyetemi professzor diadalát jelenti, *Loel* dr. és *Single* dr. urakét, a kiknek csodabalsamáról ma egész Amerika beszél. Ez a csodabalsam olyan valami, hogy az élet kinyulhat az élvezése által az emberi kor legeslegvégső határán túl is, sőt ha a szív megszünt dobogni, ez a balsam újra föléleszti.

Ne féljetez hát szerelmes szivek, nem haltok meg többé. S ama legöregebb emberek se lesznek olyan ritkaságok, hogy mint régmúlt idők tanuira kelljen rájuk hivatkozni.

De nézzük, mit jelent erről a csodabalsamról a *Herald*. Így szól a hír fordításban: *New-York*, Nagy szenzációt keltett dr. *Loel* és dr. *Single* orvosok találmánya és erről szóló előadása a chikagói egyetemen. Tu-

dományos kutatás és tapasztalat alapján kimutatják, hogy a közönséges só voltaképpen igazi élet-elixir, amelyvel az életet meg lehet hosszabbítani. Kísérleti tapasztalatokat tettek sokféle állaton. Beigazolták, hogy a preparált só oly hatással van a szervezetre, hogy nemcsak az izmokat edzi, de a vérbe is átmegegy. A tudósok megvannak ezen állításuk igazságáról győződve. Így *Wandercook* nevű csikagói polgár, aki 92 éves, azt állítja, hogy ő két dozis sőt vett be naponta 45 év óta. És most egész *New-York* lázasan eszi a sőt.

Tehát a csoda-balsam voltaképpen a — só. Az igénytelen, olcsó só *De* hiszen ezt ezelőtt is szerették az öregek különösen. Talán az ösztönük jött az öregeknek rá, hogy a só olyan jó dolog, az életet meghosszabbítja.

Megjegyzi erre egy szellemes asszony, aki nekünk az angol lapot beküldte a fordítással, hogy ha a só csakugyan ilyen csodás gyógyszer és elkezd szopogatni a világ: legjobban örülnének ennek a korcsmárosok és bortermezők, mert tudvalevőleg a sóra lehet ám csak nagyokat inni. Ám a doktorok se lennének ellenségei a só-elixirnek, mert akinek bora nincs, vizet iszik rá, a sok rossz víz pedig — betegséget terjeszt. . . .

Mégis csak nagy kujonok azok a *Leol* és *Single* doktor urak!

## MULATSÁGOK.

### Farsangi naptár:

Január 12. A pankotai kereskedők tánczvigalma (Fehér Kereszt.)  
Január 19. Az aradi mérnök-és építész-egylet estélye (Központi szálló.)  
Február 2. Tanítók bálja (Polgári iskola.)

(=) **Kerékpárosok mulatsága.** Az idei rövid farsangból siett mindenki ki venni az öt megillető részt. A megadózott kerékpárosok bufelejtőül ma ismét összegyűltek s kedélyes kis multság keretében töltötték el nem annyira az estét, mint inkább a reggelt, mert a táncz, eltekintve a sablonos kifejezéstől, igazán a „kivilágos-kiviradtig“ tartott. Az aradi *Meteor* kerékpár-klub rendezte ma estélyét, amely, dacára, hogy házi-estélynek volt keresztelve, nem tartotta vissza az érdeklődést attól, hogy zsufozásig meg ne töltsék a Vass szálló nagytermét. — A műsor első száma *Csóty Mariska* ügyes czimbalom-játéka volt. Majd *Radó Sándor* és *Reich Jakab* humoros szavalattal kacagatták meg a hallgatóságot. *Vörösmarty Szép* Ilonkáját szavalta ezután *Garay Ilonka* nagy hatással. *Krüger Károly* a színház zeneigazgatója és *Kadelburger Ede* hegedü-duettet adtak elő általános tetszés közt. Végül *Radó Sándor* népdalokat énekelt, amely után kezdetét vette a táncz. A megjelent hölgyek névsora a következő:

**Asszonyok:** Czeiler Istvánné, Szalay Zsigmondné, Nagy Zsigmondné, Beck Józsefné, Rutkovszky Ferenczné, Mittermayerué (Temesvár), Neubauer Manóné, Kovács Istvánné, Nagy Lajosné, Garay Sándorné, Csóty Nándorné, Schweffer Józsefné, Tóth Ferenczné, Sebesy Ferenczné, Ascher Ferenczné, Rosenfeld Jenőné, Kalmár Kálmánné, Szabó Istvánné, stb.

**Leányok:** Czeiler Anna, Andrásdy Mariska, Czirkál Irén és Margit, Csóty nővérek, Szalay nővérek, Grab Lilla, Garay Ilonka, Kadinszky nővérek, Kósa Józsa, Wallinger nővérek, Klein Ilonka, Schindlberger Aranka és Szabó Mariska, stb.

(=) **Az aradi mérnök-és építész-egylet választmányának megbízásából a vigalmi-bizottság folyó hó 12-én a Millennium söröcsarnok külön helyiségében társas vacsorát rendez, melyre a t. tag urak becses családjaikkal együtt ez uton is tisztelettel meghívotnak. A vacsora este fél 9 órakor kezdődik és a la carte törté-**

nik. A vigalmi-bizottság kéri a társas vacsorán részt venni óhajto tag urakat, hogy az e czélból az egyeslet helyiségében kitett iven magukat aláírni isziveskedjenek.

(=) Az aradi izr. nőegylet javára adományozott tombolatárgyak folytatólag kimutatása: *Goldschmidt* Sándorné urnó: 2 drb. fali festmény, 2 drb. majolika virág váza, 1 örökös naptár, *Kilényi* Adolfné urnó, 1 kis 3 águ tükör, 2 kis virágváza, 1 gyermek játék, *May* Jánosné urnó: 5 kis virágváza, 7 kis párfümtartó, 1 torna tartó, 1 kis aranyhaltartó hálóval, *Pollák* Vilmosné urnó: 2 szép virágváza, 2 könyv, *Tiszti* Lajosné urnó: 1 sörös készlet, 2 könyv, 1 bonbonier 1 fali naptár, 1 keztüdoboz, dr. *Vajda* Istvánné urnó: 1 szép tojás tartó, 2 porczukor állvány, 2 kis figura. A nemeslelkű adományért halás köszönetét fejezi ki. *Eles* Arminné rend. biz. elnök.

## Vivó-akadémia.

(A holnapi sport-ünnepély.)

— Az Aradi Közlöny tudósítójától. —

Arad, január 5.

Érdekes mérkőzés folyik le holnap vasárnap délután fél 5 órakor a *Fehér Kereszt* emeleti nagytermében. *Maione* Vinczenzo, az aradi atletikai klub kiváló vivómestere rendez ott nagyszabású vivóakadémiát, mely iránt a város összes sportköreiből általános az érdeklődés.

A versenyben, mely mint látványosság is megérdemli a figyelmet, mesterek, műkedvelők s iskolavivók vesznek részt, még pedig a legkiválóbbak, akik nemcsak tudásuknál, de személyükénél fogva is érdeklődésre tarthatnak számot.

A mesterek közül *Schiavoni* Ettore berlini vivómester, a ki világbajnoksággal dicsekedhetik, *Franceschini* Giovanni bécsi vivómester, továbbá a temesvári háziezred vivótanára és *Maione* Vinczenzo, az aradi atletikai klub vivómestere méri össze a fegyvert.

A műkedvelők sorából *Scheuchenstuel* Viktor csász. és kir. 33-ik gyalogezredbeli alezredes. *Hadfy* Imre m. kir. honvédőrnagy és a budapesti Wesselényi vivóklub három előkelő tagja küzdenek a dicsőségért.

Az iskolavivók között van *Maione* Elvira urnó, *Maione* Vinczenzo fiatal felesége, aki bámulatos ügyességgel forgatja a kardot, *Branckován* István m. kir. honvédfőhadnagy, *Kremer* József, *Sugár* Jenő dr. ügyvéd és *Ive* Ferencz csász. és kir. 33-ik gyalogezredbeli hadnagy.

Kiválóan emeli a vivóakadémia értékét és érdekességét a hírneves *Schiavoni* közreműködése, aki azzal dicsekedhetik, hogy még sehol és soha le nem győzők.

Heves küzdelmet ígér *Franceschini*, a kiváló bécsi mester mérkőzése is. *Franceschini* kicsiny termetű ugyan, de rendkívül mozgékony, fortélyos ügyességű.

*Maione* Vinczenzo kardját mindhárom mesterrel össze fogja mérni, hogy ügyességéről számot tegyen. Kiválóan érdekes lesz a budapesti Wesselényi vivóklub tagjainak, valamint az aradi jőnevű amatőr-vivóknak küzdelme is. Az amatőröket *Maione* képezte ki s hogy a mesternek jeles tanítványai mindannyian, arról holnap fényes bizonyosságot tesznek.

A jury a következő tagokból áll: Elnök *Lovetto* Károly csász. és kir. altábornagy, tagok: *Urbán* Iván főispán, *Lehman* Viktor cs. és kir. vezérőrnagy, *Vásárhelyi* Béla főrendiházi tag, *Salacz* Gyula kir. tanácsos polgármester, *Wachsmann* Vilmos ezredes, a 33-ik gyalogezred parancsnoka, *Lázár* Frigyes ezredes, a 3-ik huszárezred parancsnoka, *Dittrich* Albert alezredes, *Hámory* László, a budapesti Wesselényi-

vivóklub elnöke, *Nagy* Sándor, az aradi Tornaezred vezére, *Sorbán* János, *Sármezey* Endre.

A szünetek alatt a cs. és kir. 33. gyalogezred zenekara hangversenyez.

Jegyeket *Révész* Nándor könyvkereskedésében lehet előre váltani, valamint vasárnap délután a pénztárnál. Elsőrendű ülőhelyek ára 4 korona. másodrendűeké 2 korona. Belépő és karzati jegy 1 korona.

## Az izraelita nőegylet táncestetéje.

— Az Aradi Közlöny tudósítójától. —

Arad, január 5.

Lapunk mai számának tárczarovatában részletes tudósítást adunk az aradi izraelita nőegylet fényes estetéről — egészen a tánczig. Pedig talán inkább a tánczozal kellett volna elsőb helyen foglalkozni, mert az estély közönségének legnagyobb részét — kevés megdölgéssel ki lehet mondani — jobban vonzotta a táncz minden élőképénél, tombolánál, fekete-kávéjánál és virágnál.

Ritkán fogad be a *Fehér-Kereszt* nagyterme olyan előkelő, fényes és nagyszámú közönséget, mint amilyen azt ma megtöltötte. A teremnek csak kis részét foglalta el a szinpad, melyen az estély szereplői számjait előadták, a többi részét pedig valóságos szorongásig töltötte meg az Arad előkelő világát képező közönség.

Ott voltak: *Urbán* Iván főispán, *Vásárhelyi* Béla főrendiházi-tag, *Salacz* Gyula polgármester, *Bánhidly* Antal báró, *Purgly* László, *Dálnoki* Nagy Lajos, *Blaskovits* Erneszt, *Purgly* Emil, *Institoris* Kálmán főjegyző, *Hegedüs* László, *Sarlot* Domokos, *Heinrich* Sándor, *Ottenberg* Tivadar, *Perger* János dr., *Müller* Károly, *Reicher* Károly dr., *Köller* János, *Ring* Géza stb.

Fél kilencz órakor felgördült a szinpad függönye s megkezdődött a hangverseny, melynek lezajlásáról tárczarovatunk számol be. Elénk izgatottsággal várta a közönség az élőképek megkezdését, melyeknek rendezésével *Odry* Lehel az aradi szintársulat kitünő tagja és *Steiner* József mérnök valóságos remekeltek. A függöny minden felgördülése újabb meglepetés, újabb álmélkodás. Változatosnál változatosabb képek. Alig tünt el a nézők szemei előtt *Deutsch* Elza „Szép Ilonka“-ja, *Radó* Károly dr. „Peterdi“-je és *Zubor* Andor daliás „Mátyás király“ alakja — hatalmas tapsvihár hívta elő az élőképek ügyes két rendezőjét *Odry*-t és *Steiner* Józsefet. Az élőképeket *Unger* Mór zenetanár vezetése alatt kellemes stilszerű zene kísérte.

Éjfél lehetett már, mikor *Nagy* Károly bandája megkezdte a talpalávalót húzni. Es huzta szüntelenül, viradatig. Reggel négy órakor még tánczolja a csárdást:

Bár csak ez az éjszaka  
Tizenhárom napig tartana,  
Tizenhárom . . .

A kiváló sikerű estélyen résztvevők névsorát tudósítónk a következőkben állította össze. Olyan temérdek nép és olyan nagy tolongás között nehéz feladat volt teljes névsort összeírni. Különösen ilyen nagy közönségű estélyeken a rendezőség a belépéskor kell, hogy a névsort összeállítsa, így tiszteres munkával is bajos tökéletes névsort hozni.

*Asszonyok*: *Andrényi* Károlyné, dr. *Apor* Lipótné (Pécs), *Aufricht* Miksáné, *Assael* Józsefné, *Assael* A. Abrahámné, *Boros* Vidáné, *Boros* Ivánné, *Bock* Róbertné, *Bing* Béláné, *Bing* Bernátné, *Böhm* Adolfné, *Csutak* Ká-

rolyné, *Deutsch* Bernátné, *Deutsch* Arthurné, *Eles* Arminné, *Fábián* Lászlóné, *Fodor* Zsigáné, dr. *Fleischer* Samuné, *Fischer* Hermanné (Battonya), *Geró* Arminné, *Guttman* Samuné, dr. *Grossmann* Jakabné, *Grimm* A.-né, *Habereger* Györgyné, *Hajós* Arpádné, *Heinrich* Sándorné, *Hegedüs* Lászlóné, *Hudetz* Ferenczné, *Kell* Manóné, *Keller* Izsoné, *Kuttu* Gyuláné, *Kovács* Vinczéné, *Konopy* Kálmáné, *Kremmer* Józsefné, *Lamberger* Lajosné, *Lilienberg* Sándorné, *Leopold* Zsigmondné, *Laehne* Hugóné, *Lendvai* Sándorné, *Leopold* Rezsóné, *Lusztig* Adolfné, *Lusztig* Mórné, *Lusztig* Arminné, ifj. *Löcs* Rezsóné, dr. *Lövinger* Miksáné, *Löwy* Sománé, (B.-Csaba), *Lusztig* Arminné, dr. *Mittler* Lidorné, *Mandl* Mórné, *Mayer* Miksáné, *Mayer* Edéné, *May* Jánosné, *Münz* Ferenczné, *Mütter* Müller Józsefné, dr. *Nagy* Sándorné, *Neuman*-né *Fürst* Mária, *Neumann* Hermanné, *Ottenberg* Tivadarné, *Oncu* Miklósne, *Pick* Ernőné, dr. *Pálmai* Lajosné, *Popp* Vilmosné, *Pulitzer* Arminné, özv. *Popp* Józsefné, *Pohl* Gyuláné, *Pollák* Vilmosné, dr. *Rosenberg* Sándorné, *Reisinger* Zsigmondné, özv. *Róth* Lipótné, dr. *Reicher* Károlyné, *Róth* Henrikné, dr. *Robitsek* Agostonné, dr. *Radó* Károlyné, *Rosenberg* Lipótné, *Sarlot* Domokosné, *Stauber* Józsefné, dr. *Sas* Bernátné (Makó), *Schenk* Samuné, dr. *Schreiber* Vilmosné, dr. *Singer* Jánosné, *Schik* Dávidné, *Seider* Miklósne, *Singer* Gyuláné, özv. *Stein* Dávidné, *Steiner* Józsefné, *Steiner* Ferenczné, *Stern* Bernátné, dr. *Steinhardt* Mórné, *Stern* Ignáczné, *Schwarcz* Zsigáné, *Schlesinger*né (Kalácsa), dr. *Schusztar* Henrikné, özv. *Schwartz* Mártonné, özv. *Sándor* Zsigmondné, özv. *Stern* Mórné, *Schulhof* Károlyné, *Szalay* Antalné, *Szöllössy* Istvánné, *Tagányi* Gusziávné, *Tenner* Józsefné, dr. *Tisch* Mórné, *Tenner* Pálné, *Tenner* Ignáczné, *Tenner* Lajosné, *Tiszti* Lajosné, dr. *Vajda* Istvánné, *Vajda* Lajosné, *Verbos* Adámné, *Wallfisch* Arminné, *Winter* Adolfné, *Weichetz* Lipótné, *Weinberger* Jánosné, *Weil* Alajosné, *Winter* Frigyesné, *Wolf* Sándorné, *Werschitz* K.-né stb.

*Leányok*: *Boros* Janka és *Dóra*, *Balázs* Ilonka, *Czenczinger* Ida, *Csutak* Médi, *Deutsch* Giza, *Deutsch* Elza, *Fábián* Margit, *Ferrall* Ella, *Fleischer* Ilonka, *Guttman* Ella, *Glück* Margit, *Hanu* Margit, *Heinrich* Ilonka, *Horváth* Juliska, *Fritz* Aranka, *Kiss* Hajnalka, *Hegedüs* Ilonka, *Iritz* nővérek, *Lendvai* Margit, *Löffler* Margit, *Löffler* Irma, *Löwy* Paula (B.-Csaba), *Leopold* Edith, *Löbl* Elza, *Löwy* Éma, *Laczay* nővérek, *Leopold* Szidónia, *Münz* Jolán, *Neuman* Margit, *Ottrubay* Marietta, *Reicher* Paula, *Roth* Margit, *Sarlot* Márta, *Spitzer* nővérek, *Sarlot* Margit, *Simon* Karolin, *Schenk* Jolán, *Stern* Flóra, *Steinitzer* Jenny, *Stein* Margit, *Szontagh* Ilona, *Szalay* Janka, *Török* Paula, *Tiszti* Kriszta és *Pálma*, *Ulrich* Marianne, *Vásárhely* Janka, *Verbos* Mariska és *Bella*, *Vajda* Margit, *Vajda* Ilonka, *Vajda* Olga, *Vas* Anna, *Winter* Irma, *Werner* Mariska, *Wallfisch* Irénke, *Zorer* Jusztina stb.

## A Kölcsey-egyesület reformja.

(A kulturpalota felépítése.)

— Az Aradi Közlöny tudósítójától. —

Arad, január 5.

Az aradi Kölcsey-egyesület választmánya ma délután ülést tartott, melyen az egyesület életébe vágó két fontos tárgy szerepelt a kulturpalota felépítése és az egyesület reformja.

*Varjasy* Arpád elnök tett előterjesztést azon intézkedésről, melyet *Fejérpataky* László dr. a muzeumi könyvtár igazgatója hozzájárulásával és segítségével az egyesület a reformáció érdekében — amennyiben ezt már most előre meglehet állapítani — megtenni fog. A vallás-és közoktatásügyi miniszter közbenjárásának kieszközlésével ugyanis arról van szó, hogy az összes aradi nyilvános könyvtárak egyesítésével a muzeum számára az egyesület a régóta vajudó kulturpalota ügyét megvalósítja.

A palota felépítéséhez szükséges telket a város megadta, a 20.000 frt alapon kívül egy

**Ujonnán belépő előfizetőink három nap alatt megkapják az ingyenes biztosítási kötvényt.**

régi gyűjtésből 8500 frt áll rendelkezésre, s végül ha a palota felépül, a most bérelt helyiségek egyenértékűl évenkénti 2000 korona takarítódik meg. Ezen meglévő összegek kétségtelenül biztosítanak az egyesületnek 80.000 korona folyó-számla hitelt ennyi pénzből pedig felépíthető a kultur-palota. *Fejérpataky* László dr., ki az egyesület reformálását szíven viseli, kijelentette, hogy mindent elkövet arra, hogy az egyesület ezen céljaira a miniszter hasonló összeggel hozzájáruljon.

Ilyen körülmények között a munka megkezdhető, mert van már hozzá komoly alap. A további teendőkre vonatkozólag *Varjassy* Árpád elnök azt javasolja, hogy az építés programját összeállítva, azt előbb a polgármesterek mutassák be, azután pedig az aradi mérnök- és építész egylettől átiratilag kiküldeni kért tagok felülvizsgálata alá bocsássák, akik azt is meg fogják állapítani, hogy az építés költségei mennyit tesznek ki. Különösen ajánlja, hogy országos pályázatot irjanak ki a palota építésére, így módjában lesz az egyesületnek több terv között megfelelő választani.

A gyűlésen jelenvolt választmányi tagok közül többen nem tartották helyesnek a mérnök-egylet belevonását az építkezésekbe.

*Institoris* Kálmán főjegyző ragaszkodik ahhoz, hogy a pályázat kiírásánál a mérnök-egylet megkérdeztessék, nehogy előálljon az az eset, amely a városháza építésénél is előfordult, hogy míg az egyesület csak 100.000 frtot képes a palota felépítésére fordítani, addig a pályázaton csupa két-három-százezer forintos tervek érkezzenek be.

Végül abban állapodtak meg, hogy *Varjassy* Árpád elnöklete alatt *Pekár* Károly, *Edvi-Ilés* Pókász Imre és *Fényes* Dezső tagokból álló bizottságot küldenek ki az építés programjának kidolgozására úgy, hogy a bizottság jogosított magát *privát uton* szakértők által — köztük az egyesület mérnök tagjai által is — informáltatni. A bizottság a legközelebbi választmányi gyűlésen számol be működési eredményéről.

A reformálásra vonatkozólag *Edvi-Ilés* László, mint az egyesület reformálására kiküldött bizottság elnöke javaslatot tett az egyesület fokozottabb tevékenysége és egyben e tevékenység eszközeinek nagyobb mértékben való biztosítása érdekében.

A késedelmes jelentésből, melyet az elnökség kinyomatott, közöljük a következőket:

A bizottság tehát úgy fogta fel kiküldetését, hogy az e kiküldetés által felvetett és megoldásra valóban megérett kérdést ne pusztán egyesületünk szorosabban vett érdekeinek szempontjából bírálja, de ama kötelességénél fogva, mely reá, mint a városi és megyei társadalomnak kulturális célokra egyesítésének egyik legrégebben alakult tényezőjére hárul, az egyesületnek mint ilyennek érdekét a nagy közcélznak alárendelve s azt kutassa: miképen volna lehetséges Aradon és Aradmegyében létrehozni azt az erős társadalmi és szellemi központot, mely a ma általunk kultivált célok fokozottabb sikerű megközelítésére vezethetne s a mi törekvéseinket az általunk óhajtott diadalra juttathassa.

Meggyőződése a bizottságnak, hogy ez nem lehetetlen. Módja és eszköze: nagyszabású akció által egyesíteni az összes társadalmi és intellektuális erőket köz- és közös célú munkára.

Ezen erőknél mindenekelőtt nincsen ma megfelelő társadalmi gyűléjük. A kaszinó, mely évtizedekkel ezelőtt — a mi feladatainkkal sok részben azonos célok érdekében alakulva — ilyen központ volt, tagjai nagy részét elvesztette, kifelé irányt nem ad,

nem reprezentálja társadalmunkat, nem gyűjti kebelébe az összes hivatottakat s anyagi erők híján láthatólag eredményes működést nem fejt ki. Pedig megvagyunk győződve, hogy a kulturális ügy, mint társadalmi, nemzeti ügy, mint irodalmi és művészeti célok csak oly egyesület kebelében érhetők el, mely a cselekvésre hivatott elemeket minél közelebb hozza egymáshoz, a sűrűbb érintkezés által lecsiszolja, elsimítja az ellentéteket, lerombolja a társadalom különböző rétegei közötti válaszfalakat s a lelkek közös érzületét, mely az elszigeteltségben, zéttagoltságban nem nyilatkozhatik meg, egy hatalmas erkölcsi erővé egyesíti.

Véleményünk szerint azért az ismételt jelzett társadalmi és szellemi központ úgy volna elérhető, ha a kaszinóval s a velünk rokonzó más egyesületekkel egyesülve egy nagy közművelődési és társasegyletet létesítenénk, a mely megfelelő gyülekezési, szórakozási, előadó stb. helyiségek fölött rendelkezne s födele alatt egyesítene mindazokat, akik a hasznos munkára hivatva vannak.

Ezen nagy társasegylet kebelébe volna természetesen egyesületünk is bevonandó. A mit mi dolgoztunk, a mit alkottunk és létrehoztunk nem magunknak, nem személyes hiúságunkból cselekedtük, de a köznek. Múzeumunk, könyvtárunk a közbe. És a köznek érdekében törekszünk arra most is, hogy minden alkotásunk minél tökéletesebbé válhassék. Azért mi, Kölcsey-egyesület teljes önzetlenséggel lehetünk kezdeményezői és anyagi és szellemi erőnkkel részesei egy olyan összeolvadásnak, mely az elötünk lebegő eszmények megvalósítására vezetni alkalmas. Egyesületünkön kívül az Aradi Nemzeti Szövetség, az aradi képzőművészeti egyesület és az aradi zenekedvelők egyesülete volnának még részei az alkotandó nagy egyesületnek, mint melyeknek kevés kivétellel ugyanazok a tagjai.

Mindezeknél fogva a bizottság azt javasolja: mondja ki a választmány, hogy az ezen irányú akció megindítandónak tartja. Mivel pedig ez akció sikerre csak úgy vezethet, ha az az egyes egyletektől és társulattól független, az itt vagy amott való érdekeltségtől ment, azon felül álló tényező által tételik folyamatba, a bizottság ezen megállapított javaslatát a magam részéről azon kiegészítéssel van szerencsém előterjeszteni: keresse meg a választmány Aradváros és megye újonnan kinevezett főispánját, hogy a társadalmi és kulturális szempontból egyaránt nagy horderejű mozgalomnak élére álljon, a fennebb megnevezett egyletek vezetőit minél rövidebb idő alatt értekezletre hívja meg s azok fuzióját létrehozni sziveskedjék.

A választmányi gyűlés a javaslat értelmében határozott és *Institoris* Kálmán vezetése alatt *Varjassy* Árpád elnököt és *Edvi-Ilés* László alelnököt bizta meg avval, hogy *Urban* Iván főispánnak küldöttségileg egy memorandumot nyújtson át, mely a fenti javaslatban foglaltakhoz képest a főispánt kéri fel a mozgalom megindítására.

A gyűlésen *Varjassy* Árpád elnöklete alatt jelen voltak: *Institoris* Kálmán, *Almásy* T. Pál, *Rosenberg* Sándor dr., *Pekár* Károly, *Edvi-Ilés* László, *Szekely* Salamon, *Lendvai* Sándor, *Pókász* Imre, *Somogyi* Gyula dr., *Kovács* Vincze, *Fényes* Dezső.

## EGYESÜLETI ELET.

(\*) Az aradi kereskedők köre, a mely a legutóbbi években a fejlődés oly szép fokára jutott, most kettőzött erővel működik a kör szervezésén, céljainak az eddiginél szélesebb alapon való terjesztésén. Ebben a munkában a körnek sikerült a kereskedő-osztály egyes rétegeinek érdeklődését is hathatósan fölkelteni, aminek legszebb jele a kör tagjainak örvendős szaporodása. A kör tagjai közé legutóbb beléptek:

Rendes tagoknak: Beck József, Brunhuber Gyula, Herczeg László, Holzer Emil, Institoris Antal, Iszpravnik Péter, Groszmann Dezső, Kepes Ignác, Kormos Sándor, Krausz Jónás, Lichtenstein Odön, Löwinger Miksa, Kaiser Rezső, Krausz Gyula, Oppenheimer Lajos, Puliczer Armánd, Radó Izsó, Schönauer Béla, Spiegel József Wormser Henrik.

Pártoló tagoknak: Auspitz Lajos (Mezőhegyes), Arta Vilmos (Nagyszében), Barna Lajos (Pankota), Beamter Odön (Pankota), Bienenstock Sándor (Zám), Csulyak Rafael (Petrozsény), Eichner Adolf (Györök), Grünberger Mór (Kevermes), König Manó (Egres), Klein Samuel (Arad), Leipnik Ferdinánd (Maros-Szlátina), Messzer Lipót (Kisjenő), Schönberg Jakab (Mezőhegyes), Süsz Samuel (Sajtyén), Szakács György (Furksora), id. Werner Adolf (Uj-Szt.-Anna).

(\*) Az aradi iparosok első betegsegélyző és temetkezési egylet elnöksége, holnap vasárnap d. u. 8 orakor rendes havi ülést tart, melyre a választmányi tagokat ezután is meghívja *Rosmanith* Albert elnök.

(\*) A pinczér-asztaltársaság, valamint az aradi nyugdíjválasztmány f. január 7-én délután 3 orakor gyűlést tart a Millenium sörcsarnok külön helyiségében.

(\*) Az aradi hivatalosok betegsegélyző és temetkezési egylet holnap vasárnap d. u. 3 orakor tartja meg rendes havi választmányi ülést.

## Bonaparte, a szabó.

(A reichstadi herceg fia.)

— Az Aradi Közlöny távirati értesülése. —

Arad, január 5.

Chemnitzben megjelenő lapok egyikében egy gyászjelentés érdekes vitára adott ismét alkalmat. Ugyanis arra, hogy *I. Napoleon* fiának, a reichstadi hercegnek volt-e fia, vagy sem?

A gyászjelentésben „Clara Ludvig, született Wendt” asszony tudatja, hogy férje „Bonaparte Lajos, szabómester” életének 68-ik évében elhunyt.

A párisi „Figaro” a nyár folyamán érdekes cikket közölt a herceg állítólagos fiáról: a Chemnitzben járt munkatársa tollából, a midőn „L' Aiglon” előadására készültek nagyban Párisban.

A „trónkövetelő” születésének évét biztosan nem tudta megmondani, s 1832. gondolja, hogy volt. Gyermekkoráról annyit tud, hogy egy szabómesterhez került Würnenbe.

Nevelő-atyja, a szabómester, protestáns volt s őtet is ezen vallásban nevelte. Sulczboryer wurczeni ügyvéd évekig fizette a tartásdíjat a mesternek.

Ez időben a szomszédos Nitzwisch várkastélyt megvette egy ismeretlen hölgy, ki magát „Nitzenberg báróné”-nak hívatta. Rövid idő múlva sugdosni kezdték a faluban, hogy Nitzenberg báróné törvényes anyja a kis Lajosnak s atyja nem más, mint a reichstadi herceg.

Honnan származott a hír, nem tudni. Mésélték azonban, hogy a kis gyermek sűrűn járt fel a kastélyba, honnan gazdagon megajándékozva tért mindig vissza.

Tizenhatéves korában „Bonaparte Lajos” pörrel akarta a bárónét reábirni, hogy őt törvényes fiának ismerje el. A báróné azonban időközben elhunyt.

Tizennyolcz éves korában vándorolni ment el a szabó-herceg, s bejárta Drezdát, Lipcsét, Münchent, Stuttgartot.

Körülbelül husz évig járta a különböző udvarokat a „prätendus” eredmény nélkül, sehol sem akarták elismerni előkelő származását. Végre 1869-ben III. Napoleonnál jelentkezett audienciára, fáradozását itt sem koronázta siker.

**Baleset esetén táviratilag, vagy expresslevélben czélszerű a jelentést megtenni az Aradi Közlöny kiadóhivatalának.**

1896 július 22-én egy titokzatos levelet kapott, Bonaparte, a melyben *Kászonyi* Dániel volt honvédtiszt értesíti őt, hogy a *bal mellén lévő szemölcs*, a mely anyjának is meg volt, bizonyítékul szolgálhat származásának.

A szabó közben áttért a katolikus vallásra, s ezzel egyik legérdekesebb okmány birtokába jutott.

A keresztelő levél így szólt: Bonaparte Napoleon Jenő József herczeg 1872 január 1-én Zimmerle vikárius által a katolikus anyaszentegyház kötelékébe felvétetett. Ezt sajátkezű aláírásával bizonyítja: *Berger*, Stuttgart 1872. szept. 27.

Az okmányon eredeti pecsét van, hamisítás tehát ki van zárva.

Az a kérdés tehát, hogy ki adta a vikáriusnak az utasítást az okmányt ily néven kiállítani, mert hogy nem magától tette, az kétségtelen.

Bonaparte később egy polgári nőt vett el. A házasságból gyermek nem származott, így tehát most már bizonyos, hogy a „Napoleon törzsa reichstadti ága” végkép kihalt.

## Vasuti szerencsétlenség.

(Tizenegy megsebesült utas.)

— Az Aradi Közlöny távirati értesülése. —

Arad, január 5.

Nagyobb szabású vasuti katasztrófa történt az este a *budapest-királyházi* vonal mentén. Két vonat egymásba rohant, minek következtében a mozdonyok valóságos pozdorjává zúzódtak. *Tizenegy ember sebesült meg*, ezek közül kettő, a két mozdonyvezető, oly súlyosan, hogy *haldokolva szállították be őket a szatmári kórházba*.

A végzetes balesetről a következő távirati értesülést kaptuk:

Este fél 8-kor ért a Szatmár felől jövő vegyesvonat a *miskolci* állomásra, amely mindjárt Szatmár alatt fekszik. A vonaton negyvenötven személy utazhatott. Az állomáson a szabályszerű tartózkodási időt betartva, tovább indult Debreczen felé.

Alig ért ki a vegyesvonat az állomásról, a község alatti fordulónál menydörgésszerű robaj hallatszott fel, majd örült, zürzavaros kiáltozás. A miskolci állomás személyzete kirohant a hang irányában, s nemsokára rémes kép tárult szeméi elé.

Egymásba torlódott, oldalt kidőlt kocsik és mozdonyok heverték a sínpár mentén. Mindjárt tudták, hogy a Királyháza felől jövő tehervonat nekiment a miskolci vegyesvonatnak, s ez okozta a katasztrófát. A két mozdony vezetője a ködben, hóban nem vette észre a veszedelmet, s mivel a tehervonat előbb megindult, mint kellett volna, az összeütközés megtörtént. Az egymással szemben jövő vonatok oly erővel rohantak össze, hogy mindkét mozdony darabokra tört, a teherkocsik pedig felszaladtak a vegyesvonat első kocsijaira, hogy aztán azokat összezúzzák és magukkal rántsák a földre. A tehervonat öt kocsija szintén pozdorjává pusztult.

Azonnal mentéshez láttak, a mire nagy és gyors szükség volt. A romhalmazt széjjelhányták és az összetört kocsik alól kihúzódtak az áldozatok. Első sorban a két mozdonyvezetőt, kikben alig volt már élet. Fejüket bezúzták, mellük behorpadt, csupa vér volt a két szerencsétlen.

Még tizenkét sérültet szedtek össze az

utasok közül. Nyolcz könnyebben sebesült meg, de *négynek igen súlyos az állapota*. Ezeket a mozdonyvezetőkkel együtt rögtön bevitték Szatmárra, a hol orvosi kezelésben részesültek.

Szatmárról segélyvonat jött ki, mely a sebesülteket és a többi utast felszedte és tovább vitte a szerencsétlenség színhelyéről.

Két órai időbe tellett, míg a romhalmazt eltisztították és a pályatestet megszabadították az összeütközött vonatok roncsaitól.

A vizsgálat rögtön megindult, de hogy a katasztrófának melyik vonat volt az okozója, eddig megállapítani nem lehetett, főleg azért, mert a két mozdonyvezetőt, a ki eszméletlen állapotban fekszik, ki nem hallgathatták.

Egy újabb távirat a következőket jelenti:

Szatmárról a rendes időben megindult az esti vegyesvonat Debreczen felé. Mikolán keresztetnie kellett volna a Királyháza felől érkező tehervonattal. A vonatok a személyzet mulasztásából ugyanazon sínpáron rohoztak az állomás felé, illetve egymással szemben, így történt meg az összeütközés.

A mozdonyvezetők észrevették ugyan a készülő veszedelmet, de már későn: a vonatok teljes sebességgel egymásnak rohantak.

## A Szelle-csőd.

(A királyi tábla határozata.)

— Az Aradi Közlöny tudósítójától. —

Arad, január 5.

A nagyvárad kir. ítélőtábla második polgári tanácsa tegnap délelőtt vette tárgyalás alá azt a felülfolyamodást, amelyet *Szelle* József aradi ügyvéd nyújtott be oda az ellene elrendelt s lapunkban már körülményesen ismertett csőd ellen. Az ülést *Medvigy* Mihály tanácselnök vezette. Az előadó bíró *Imrik* Péter dr. volt, a szavazók *Gedeon* László dr., *Plopu* György dr. és *Barry* József, jegyző *Jankovich* Tihamér.

A királyi tábla hosszas tanácskozás után *Szelle* József felebvezését elutasította és helybenhagyta az aradi kir. törvényszék csődöt elrendelő határozatát.

Miután így már két egybehangzó határozat van, további felebvezésnek nincsen helye, vagyis a csőd *Szelle* ellen elrendeltetett.

A tábla indokolásából érdekesnek tartjuk kiemelni a következőket:

*Szelle* József *negyvenezer korona* passzívával szemben *háromszázezer korona* vagyont mutatott ugyan ki, de az aradi kir. törvényszék már csődnyitó végzésében arra az álláspontra helyezkedett, hogy azok az aktív követelések, melyek *Szelle* József vagyoni álladékanak legnagyobb részét képezik, tiz-tizenkét év óta fennálló tartozások, amelyeknek behajtása legalább is illuzárius s a melyeket így a passzívának sem fedezetéül, sem biztosításául elfogadni nem lehet.

A kir. tábla a törvényszék ezen indokolását elfogadta, ellenben eltekintett annak a bizonyításától, amit *Szelle* felfolyamodásában felhasználott. *Szelle* ugyanis felfolyamodásához nyugtákat csatolt, melyekkel egynehány hitelezőjének tartozása kifizetettnek mutatkozik. Ezáltal bár a fizetés ténye csökkenti a tartozás összegét, mindazonáltal perrendszerű for-

mai okoknál fogva ezeknek méltatásába a kir. ítélőtábla nem ment bele a csődtörvény azon sarkalatos elvénél fogva, hogy felfolyamodásban újabb bizonyítékokat felhozni már nem lehet.

A kir. tábla tehát helybenhagyta az aradi kir. törvényszék csődmegnyitó határozatát s ennek folyamányai a következők:

*Először*: A csőd jogerős és ennek következtében már most mindazon hitelezők, kik a csőd irányában igényekkel bírnak, de az ezen igényeket tartalmazó csődbejelentéseket viszsztatartották mindaddig, míg a csőd jogerős lesz, most egyre-másra be fogják adni követeléseiket;

*másodszor* — és ez a nevezetesebb — az ügyvédi kamarának *Szelle* József ellen az ügyvédség gyakorlásától való felfüggesztő határozata jogerőre emelkedik s így *Szelle*nek addig, míg a csőd tart, ügyvédi praksist nem szabad folytatnia.

A tábla ezen határozata ellen, mint azt fent már említettük, további felebvezésnek nincsen helye.

## HIREK.

### A trónörökös vezérczikke.

— Távirati értesülés. —

A dán trónörökös vezérczikket irt. Fulmináns, tüzet lehelő vezérczikket — ezt mondja róla a sürgöny.

A vezérczikket aztán szépen aláírta kerek, gömbölyű betűkkel: *Frigyes Keresztély trónörökös*. Mikor ezzel is készen volt, előhívott egy udvari lakájt s megparancsolta neki, hogy vigye irományát a *Berminische Friedende* című lap szerkesztőségébe.

Csöndes, nyugalmas vérű dánusok csinálják ezt az ujságot, öreg, loyális bácsik, a kiknek abban telik minden örömük, hogy összeköttetésüket az udvarral és a kabinettel fenntartsák.

Persze, nagyot néztek a cikkben. De még inkább elámultak, mikor azt végig olvasták. Ilyen cikk még nem ment keresztül a pápaszemes redaktor kezén. Nem, mióta fennáll a lap.

A csöndes, nyugalmas vérű dánusok megborzongtak, az öreg, loyális bácsik a fejüket csóválták, aztán pedig szedésbe adták a magas helyről érkezett cicerót. Mit tehettek mást! A trónörökös irta! A trónörökös cikkének meg kell jelennie. Am ő lássa, mi fog ebből kikerekedni.

A cikk tudniillik rendkívül hevesen ledorongolta az ellenzékét, a miért obstrukciót mert támasztani a kabinet utjába. Ledorongolta fulmináns, tüzet lehellő sorokban, — így mondja ezt a sürgöny.

Denikve, Dániában még ma is kerül Hamlet.

Az ellenzék persze szörnyen felháborodott a trónörökös szenzációs vezérczikkén. Nem is késtek ma kijelenteni, hogy a trónörökösnek pártokon felül kell állania, ha az egész nemzet bizalmát akarja.

A miben — valljuk meg — van is némi igazság.

— *Vizkereszt, karácsony*. A római katolikusok és az ó-hitűek együtt ünnepelnek a holnapi vasárnapon. Előbbiek ünnepe a három

**Az előfizetés ténye Aradon nyugtával, vidéken feladóvevénnyel igazolandó. A kötvény és a nyugta, illetőleg feladóvevény megőrzendő.**



kinlyok napja: vizkereszt, mely az idén vasárnapra esett és így a tulajdonképeni ünnepek szánát egygyel csökkentette, román és szerb pogártársainké pedig a karácsony, melyet a szkött fényes szertartásokkal ülnek meg. Egy szval holnap általános ünnepe lesz főleg Aradna: és a megyének, a hol tudvalevőleg igen sok az ó-hitű polgár.

— **Az udvar köréből.** Lipót bajor herczeg febségével, Gizella herczegnővel és fiával, György herczeggel ma reggel Münchenből ide-érkezett. A pályaudvaron U felsége fogadta. A herczegi pár nemsokára megérkezése után tovább utazott Voloskába, hogy jelen legyen József Agost főherczeg ujszülött fiának keresztelésén.

— **Uj főispánok.** A hivatalos lap holnapi száma — mint lapunknak táviratozzák — közölni fogja Nagy Jenő dr. vasvármegyei főjegyző kinevezését ugyanezen megye, továbbá Széchenyi Imre gróf kinevezését Sopron vármegye főispánjává.

— **Választásimozgalmak az aradi románok körében.** Aradról írják az E—s—nek: Az aradi irányadó román körökben mozgalom indult meg, hogy a románok országosan proklamálják a passzivitás abbahagyását. A mozgalom élén Goldis püspök áll, a ki több érdekelt román vezérférfiaval lépett érintkezésbe és tárgyalt a passzivitás abbahagyására vonatkozó mozgalom megindítása érdekében. Az ez irányban folytatott tárgyalásokkal titokban tartják az aradi gör. kel. aulában s csak annyi jutott nyilvánosságra a jövő választás megejtését illetőleg, hogy az aradi egyházmegyében lakó románok megunták a passzivitást és akcióba készülnek lépni. A passzivitás megsemmisítette a román népnek a közügyek iránti fogékonyságát és ugyszólván kiölte belőle a közügyek jelentőségének minden fogalmát. A románok csak azért mentek szavazni a választások alkalmával, mert megfizették őket és szükség volt reájuk. A pártok a néppel úgy bántak, mint valami öntudatlan eszközzel. A román nép alkotmányos felfogása elsatnyult, eltompult s annak a helyét minden téren a korrupció foglalta el. Ezt az erkölcstelen állapotot akarják megszüntetni az aradi román vezetők. Programjuk, hogy a megválasztandó képviselők guvernamentális programmal fognak fellépni.

— **Ha fiu lesz...** Mint már megirtuk, Helena olasz királyné örvendetes családi esemény küszöbén áll. E hó vége felé ezt az olasz néppel hivatalosan is tudatni fogják. Májusra várják a lebetegedést. Azon esetben, ha fiu gyermek születik, a „római herczeg“ czimet fogja viselni.

— **A jégpálya megnyílt.** Öröm Halifax hiveinek és a korcsolyaegyesületnek, mely három év óta csak kánikulákban részesült jégben, korcsolya-szezonban vajmi keveset. S jóllehet a fagy már négy napja tart, az aradi jégpálya csak ma nyílt meg. Pedig mióta lesik már annak a két táblának befordítását, melynek egyik oldalára az van írva, hogy zárva van, másik oldalára pedig, mely ma reggel került kifelé, ez az örvendetes szöveg:

Aradi korcsolyázó egyesület.

A jégpálya  
nyitva van.

Holnap, vasárnap délután már az első jég-ünnep is meglesz. Fél 3-tól este 6-ig a csász. és kir. 33-ik gyalogezred zenekara játszik a városligeti korcsolyapályán. Belépő díj nem tagoknak 60 fillér. Most már csak az a kérdés,

hogy meddig tartja kifordítva a bundáját a jégpatrónus, a vén Halifax.

— **Az új lakásbér szabás.** A katonai beszélő törvények alapján a magyar királyi honvédelmi miniszter által az illető miniszterekkel egyetértőleg megállapított új katonai lakásbér szabás 1901. január 1 én lépett. Ezzel kapcsolatban s az 1893 évi IV. törvényzikkben adott felhatalmazás alapján a minisztertanács a pénzügyminiszter előterjesztésére kimondta, hogy a jelenleg a II. polgári lakáspénzosztályba tartozó Arad, Brassó, Győr, Maros-Vásárhely, Nagy-Szeben, Pécs, Pozsony, Sopron, Szabadka, Székes-Fejérvár, Szolnok, Szombathely és Ujvidék városok, valamint a III. polgári lakáspénzosztályba tartozó Beszterce, Deés, Déva, Eger, Érsekújvár, Gyöngyös, Gyulaférvár, Igló, Léva, Lócse, Munkács, Nagy Kikinda, Pápa, Rimaszombat, Szamosújvár, Szászváros, Székelyudvarhely, Vác, Zala-Egerszeg, Belovár és Petrinja városok és Balassa-Gyarmat, Békés Csada, Csáktornya, Keszthely, Rózsahegy és Vukovár községek jelenlegi lakáspénzosztályukban maradnak, azokban állomásozó polgári állami tisztviselők lakáspénze tehát nem változik.

— **A fogyasztási adóról.** Lapunk mai számában a főszámvevői jelentés alapján azt irtuk, hogy a fogyasztási adó-bevétel csökkent 1896. óta, úgy, hogy körülbelül 70.000 korona a különbség a múlt és az előző évi bevételek között. A jövedelem ezen kevesbedése a cukor és sörfogyasztási adók elvonásával támadt és ennek kárpótlására előlegezi a pénzügyminiszter a folyó évre is előirányzott 60.000 koronát. Különben a fogyasztási adó czimen kezelt bevételek az előző évekhez képest teljes összegükben növekedtek.

— **Régens Angliában.** Európa legöregebb uralkodói is ifjak voltak még, mikor Viktória angol királynő már gyakorlott uralkodó volt. Magas korára való tekintettel és gyakori gyengélkedésének hírére már-már általánossá vált az a hiedelem, hogy hovatovább új uralkodója lesz Angliának. Am Viktória leküzdött mindent, még az öreséget is — eddig. Most azonban olyan hír érkezik Londonból, mely sejtetni engedi, hogy az agg királynő ideje is elérkezett. A londoni jelentés ezeket mondja: Az udvar köréből kiszivárgó hírek szerint Viktória királynő egészsége rohamosan hanyatlik. A királynőnek nincsen veszélyes jellegű akut betegsége, hanem az aggkorral járó gyöngeség mindinkább mutatkozik rajta. Különösen a szellemi képessége annyira hanyatlik, hogy sokszor a legegyszerűbb dolgokat sem képes megérteni. E miatt — mint egy rövid táviratunk már érintette — valószínűleg nemsokára régensre lesz szükség. A régens természetesen a walesi herczeg lesz.

— **Felolvasás a repülőgépről.** Az aradi mérnök és építész egyesület ma tartotta ezidén második felolvasó estélyét, ismét nagyszámu érdeklődők részvételével. A felolvasó pódiumra Zinner Béla, az arad-csanádi vasutak nagykézsültségű főmérnöke lépett, ki rendkívül érdekes felolvasást tartott a repülő gépekről és a repülés elméletéről. A felolvasást képekkel illusztrálta. A mindvégig érdekes előadást az egyesület kinyomtatja s tagjainak megküldi. A legközelebbi estélyen Kövér Lajos főmérnök tart felolvasást „Nemzeti törekvések az építő művészetben“ czimen.

— **Egy herczeg csödben.** Münsterből távirják, hogy Rheina-Wolbeck Edgar herczeg vagyona csödtől rendelték el. A herczeg, a Lamoy-Cleovaux gróf családból származik s örökös tagja a porosz főrendiháznak. Edgar herczeg 64 éves és nőtlen.

— **Iskola a tanyáknak.** Csepella György aradi lakos és társai a tanácshoz fordultak iskoláért, mert a tanyáról gyermekeiket nem

küldhetik a városi iskolákba tanulni. Kérték, hogy eddig alkalmazott tanítójukat, ki gyermekeiket legalább írni és számolni megtanította, engedje a tanács továbbra is tanítani. A tanács a tanyaiak kérelmét áttette az iskolaszékhez, a tanító megtartása iránti kérelmüket pedig a közigazgatási bizottsághoz utasította.

— **Versenygés a jótékonyásban.** A fővárosi szegény gyermekkert elnöke Grosz Sándor dr. több bizottsági tag kíséretében meglátogatta a Podmaniczky utca kenyérkiosztó helyiséget, hogy nem tehető-e az egylet is valamit a nyomor enyhítésére. Abban állapotok meg, hogy miután oda sok apró gyermek is megy segítségért, azokat küldjék el a szegény gyermekkert egylet akácfa-utcai intézetbe, hol felvételt nyernek teljes ellátásra, ruházásra s nevelésre. Valóban dicséretre méltó dolog az a versengés, a mely a jótékonyág terén tapasztalható.

— **Nagy a hideg.** Dermesztő hidegek járnak. Amire évek óta nem volt példa, korcsolyáznak a Balaton tetején. Az utcákon nagy szekerek döcögnek jéggel megrakottan; akinek szüksége van jégre, siet beszerezni jókor, nehogy megréfálja a tél s üresen maradjon a verme. Erre azonban aligha van kilátás, mert a hideg s vele a jég igen tartósan ígérkezik. Oroszországban oly nagy a hideg, hogy már nem bírja kiállani a lakosság. Moszkvából azt táviratozzák, hogy a hőmérő 26 fok hideget mutat; az iskolákban be kellett miatta az előadásokat szüntetni.

— **Gyakornoki kinevezés.** Az aradi kir. pénzügyigazgatóság Nicora Valért irodakezelési segélydíjas gyakornokká nevezte ki a pénzügyigazgatósághoz.

— **Aulich ezredes és a csendőrszervező** Bizonyára emlékeznek még olvasóink ama nevezetes afférre, amely a nyári katonai hadgyakorlatok alkalmával Aulich nagyvárad-i ezredes és a hollói csendőrszervező között történt. Aulich ezredes ugyanis, egy magtárt, amelyben magánosok árui voltak elhelyezve, ki akart üríteni katonai iroda számára. A magánosok a csendőrök segítségét vették igénybe s a csendőrszervező megakadályozta a katonákat a raktár kiürítésében s Aulich ezredesnek is kijelentette, hogy neki kötelessége az állampolgárok vagyont bármilyen hatalommal szemben megvédelmezni. Az érdekes affér, mely akkor az ország összes lapjait bejárta, természetesen a katonai bíróság elé került, de úgy látszik, hogy ez ideig még nem nyert befejezést. A budapesti hadtestparancsnokság ugyanis nemrégiben megkeresést intézett a nagyvárad-vidéki járásbíróshoz, hogy egyik vidéki parasztgazdát, aki az affér alkalmával mint tartalékos katona szolgált s egyike volt azoknak, akik az ezredes parancsára a magtárt ki akarták üríteni, hallgassa ki. A nagyvárad-vidéki járásbíró a megkeresésnek eleget is tett s Marosi albiró tegnap hallgatta ki a volt tartalékos katonát, aki azonban teljesen jelentéktelen vallomást tett. A katonaság és a csendőrség körében nagy érdeklődéssel várják az ügy befejezését.

— **Jóslások az 1901. évre.** Lay-Fondvielle-t, a híres párisi jósnőt az újév és évszázadra meginterjuvolta a „Gaulois“ munkatársa. Ez alkalommal több, az egész világot érdeklő jóvendölést mondott a híres asszony. A transvali háboruról azt mondta, hogy a burok nem hagyják abba a harcot s győzni fognak, úgy annyira, hogy az angolok fogják a nagy hatalmak beavatkozását kérni. — A békéltetést az orosz császár fogja végezni. — A kínai háboruról azt mondja, hogy az nem fog messzire kiújulni, a kinaiknak elég volt annyi, amennyit kaptak. A Dreyfus-ügyről nem akart nyilatkozni, mert mint mondta ő belső politikáya, nem foglalkozik. Ezenkívül 1901-re árvizet

**Aki az „Aradi Közlöny“ részére egy előfizetést is szerez, az ingyen és bérmentve kapja kézhez Murai Károly humoros adomagyűjteményét.**

nagy színház égést, francia kormányválságot, több vasuti szerencsétlenséget, nagy áru rakár égést és hasonló jókat jósolt a proféta nő. Hogy mennyi lesz belőle igaz, egy év múlva megtudjuk.

— **Öngyilkos pénzügyőr.** Jellegzetesebb lett volna talán ilyen cím: „Mikor a fináncz fázik.“ Mert kétségtelenül nem mindennapi oka van azon öngyilkosságnak, melyet *Bota* János aradi pénzügyőr Aradon ma elkövetett. Nehéz volt neki a szolgálat, mert nagyon hideg idő jár és ő még jobban fázott. Hét csomag kénese gyufát oldott fel egy pohár vízben *Bota* és azt megitta. Két levelet hagyott hátra, egyet szüleinek — atyja szintén pénzügyőr — a másikat pedig az aradi vidéki szakasz biztosához czimezve. Öngyilkossága okául azt hozza fel, hogy nehéz volt a szolgálat, ilyen körülmények között pedig „nem érdemes ilyen nyomoruságban tengődni, inkább elakarok menni ebből az elátkozott árnyékvilágból.“ Az első segélyt *Leitner* Ernő dr., nyújtotta az öngyilkosnak, kit a katonai csapatkórházba szállítottak be. Érdekes, hogy a szüleinek szóló levelet egy rovattalpra írta az életunt fináncz. Valószínű, hogy életben marad. Így tesz a fináncz, mikor fázik.

— **A munkások vasárnapjai.** Az Aradi Nemzeti Szövetség munkásképző intézményének f. hó 6-ikai, vasárnapi előadása már újból a *templom-utcai polgári fiúiskolában* lesz. Ez alkalommal a *wagongyári dalkör* énekel, míg a szakelőadást dr. *Kerényi* Béla ügyvéd tartja *Liebknecht* Vilmosról, a tavaly elhunyt nagy szociáldemokratáról. — A legközelebbi előadások sorozata is megvan már állapítva, miután az intézmény elnökségének sikerült megszereznie a szemléltető előadásokhoz való igen értékes vetítőképeket. Ezeknek két ciklusát a budapesti *Calderoni* és társa cég díjmentesen bocsajtottá rendelkezésre, a mi az ötszáz korona értékű képekre való tekintettel igen becses áldozatkészség. Ennek köszönhetik munkásaink, hogy f. hó 13-án és 27-én a csillagászati földrajzból olyan előadás-hoz fognak jutni, melyhez hasonló eddig Aradon egyáltalán nem volt. *Lejtényi* Sándor tanár minden előadását harminczöt gyönyörű színes képpel fogja illusztrálni *Matusik* Márton tanár a polgári iskola új sciopiconján. 19-én *Katona* Béla, a Nemzeti-gazdasági Szemle szerkesztője fog szakelőadást tartani. Minden előadáson szavaltat és monológ-előadás is lesz.

— **A Hadik-gyermekek megmérgezése.** Kassáról táviratozzák lapunknak: Gróf *Hadik* János három gyermeke 1898. október 13-án megmérgezési tünetek között megbetegedett és kettő közülök másod illetve harmadnapon meghalt. Az orvosi vélemények növényi eredetű szivmereg okozta mérgezést konstatáltak. A mérgezés gyanuja a grófi kastély kulcsárnője, *H. Laura* ellen irányult, a kit a bíróság később le is tartóztatott. *Felletár* Emil dr. országos bírósági vegyész azonban, a ki vegyi vizsgálat alá vette az elhalt gyermekek tetemének egyes részleteit, igen terjedelmes és indokolt véleményében kimutatta, hogy a grófi gyermekek nem növényi mérgezés beadása következtében, hanem *ragadós köröm-és szájfájásban szenvedő tehének tejének élvezete* okozta fertőző kórokozó betegegtek meg illetve haltak el. Minthogy a felülvéleményezésre felkért igazságügyi orvosi tanács is az országos bírósági vegyész véleményéhez csatlakozott, *H. Laurát* még 1899. október havában szabadlábra helyezték, a beregszászi kir. törvényszék vádtauccsa pedig megszüntette elbene a további eljárást. Ezt a megszüntető határozatot most a kassai kir. ítélőtábla jogerős határozattal megerősítette.

— **Tűz a képviselőházban.** A képviselőház könyvtára egyik termében tegnap este történt tüzeset alkalmából ma tartották meg a tűzvizsgálatot *Markusovszky* Béla tüzoltó segédtiszt vezetésével. A bizottság megállapította, hogy a tűzveszedelem véletlen következtében támadt, a két könyvvállvány közé épített cserépkályhá-

nak tulságosan megmelegedett anyagesővétől. A bizottság elrendelte, hogy a kályha két oldalára vas ellenzőket készíttessenek s a képviselőház tüzoltói számára a köteles őrzőkatokat illetőleg szigorú utasítást szerkesztsenek. A kár a butorzatban, könyvekben körülbelül 3—4000 forint, a mely összeg azonban megtérül a biztosító társaságtól. A tűz tönkretette volna az egész könyvtárt, ha *Tinóczy* Imre, a házmaster fia azt véletlenül észre nem veszi s ha nem jelenti nyomban *Porubszky* János házi tüzoltónak, a ki nyomban betörte az ajtót s a házi tüzcsapot kinyitva, hozzálátott az oltáshoz, a mi sikerült is neki, mert a mire a VIII. ker. tüzoltóság megérkezett, a veszedelem el volt majd egészen fojtva. Ugy a kis fiut, mint *Porubszky* Jánost megjutalmazásra ajánlják. Megemlítjük azt, hogy az elhamvad, vagy megsérült könyvek mind beszerezhetők s azok legnagyobb részét a „Budapesti Közlöny“ bekötött példányai tették ki. A könyvtár szobát különben ma már tisztogatni kezdték a szolgák *Farkas* János terembeiztos felügyelete alatt s annak megrongálódott részét a napokban *Küffer* Béla dr. könyvtárnok már rendezni is fogja.

— **Zendülés egy gőzhajón.** Londonból táviratozzák: A Reuter-ügynökségnek jelentik *Beirából* tegnapi kelettel: A *Herzog* gőzhajó 136 szomalival és abessziniával, a kiket a rhodesiai bányák számára felfogadtak, ideérkezett. Minthogy a hajó fűtői utközben az mondták ezeknek az embereknek, hogy a városban dolgozniok kell, nem akartak partra szállni. A felügyelők két portugál rendőrt hívtak a hajóra, hogy a főzinkosokat tartóztassák le. A szomalik és abessziniak a rendőroket is bántalmazták, mire nagy csapat rendőr jelent meg a hajó előrészen és csak több órai harc után sikerült a rendőrségnek portugál katonák és a hajó utasai segítségével elfojtania a zendülést. Egy szomalit megöltek és 26 ot megsebesítettek. Ötven angol még a hajón van, de a többi a tengerbe ugrott és eltűnt. *Kilencz* rendőr megsebesült.

— **Táncz mérsékelt áron.** Az arad-gáji görögkeleti vallású szerbek kérvényt adtak be a tanács-hoz, melyben kéri, hogy engedjék meg nekik a vásár- és ünneppnap délutáni tánczokat mérsékelt díjak és illetekek mellett tartani. A tanács elutasította a kérelmükkel a szerbeket, mert ha más felekezetteliek megtudják fizetni az előirt díjakat, akkor a szerbek is megfizethetik. Így aztán nem tánczoloak mérsékelt áron a gáji szerbek.

— **Munkások és csendőrök harcza.** A salgótarjáni köszénbányában sok lipói megyei *reviczai és lusnyai* munkás dolgozik, akik karácsonykor rendszerint szabadságot kapnak, hogy otthon tölthessék az ünnepeket. Így történt ez az idén is. A munkások otthon voltak s január elsején indultak vissza hazulról, hogy harmadikára Salgótarjánban lehessenek. A különböző falvakból rendszerint Onegyen gyülekeznek össze s az idén is összeverődtek mintegy ötvenen, az ottani korcsmában *Duhajkodni* kezdtek s széles jókedvükben követelték, hogy a korcsmárosné engedje át nekik azt a szobát, amelyet lakásul rendezett be, mert ők ott akarnak mulatni. Hiába csitította őket a korcsmárosné, a munkások egyre jobban követelődtek, végre pedig fenyegetni kezdték a korcsmárosnét, aki erre ijedtében csendőrökért küldött. A csendőrök békességre intették a munkásokat, de hiába beszéltek, mire aztán kiszorították a duhajkodó csapatot az udvarra. Ott azután a szóváltásból véres verekezés lett. A csendőrök fegyverüket készen tartva ismét figyelmeztették a lázongó munkásokat, hogy maradjanak nyugton, mert baj lesz. Ez a szóolaj volt a tüzre. Egy tizenhatsz esztendőssuhancz odaugrott az egyik csendőrhöz, puskájáról lekapta a szuronyt és nekilámadt vele. Vérszemet kapott ekkor a többi munkás is és nekiment a csendőröknek, akik ekkor fegyve-

rüket használták. *Közéje lóttek a munkásoknak*, majd kardot rántottak. A golyók három embert sebesítettek meg, egy pedig súlyos kardvágást kapott, mire az egész tömeg szétfutott. A üzdelem színhelyére még aznap este odaérkezett a megyei főorvos és konstatálta, hogy a golyók halálos sebet ejtettek. Az egyik sebesült meg is halt ott a helyszínen, a többi hármat bevitték a besztercebányai kórházba, ahol *kettő éjjel meghalt, a harmadik a halállal vívódik*. A munkások közül többen is megsebesültek, de úgy látszik, hogy az épen maradt munkások, akik szerteszét futottak, magukkal vitték sebesült pajtásaikat. A véres eset dolgában megindult a vizsgálat.

— **A debreczeni hurokvetők.** Sokáig kutatott a debreczeni rendőrség a hírhedt „hurokvetők“ után, kik esténként pányvát dobtak a járőrelok fejére s a földre lerántottak. Ma végre sikerült a tetteseket kitudni *Szöke* István foglalkozás nélküli lakatos és *Bontek* Gyula üvegessegéd személyében, kik éppen javában működtek, midőn a rendőrség rájuk ütött s a tetten ért bűnösöket nagy gaudiummal letartóztatta.

— **Meggyilkolt korcsmáros.** *Keszthelyről* táviratozzák lapunknak: Hosszúfaluban ma több legény mulatozott s korcsmában. *Kiszela* István, ki már ittas is volt egy kicsit, fizetés alkalmával összekülönbözött *Kazár* Ferencz korcsmárossal s késével úgy szurta hasba, hogy a szerencsétlen összeesett és szörnyet halt. *Kiszela* megkéselte *Szabó* Pált is, a ki segélyére sietett a korcsmárosnak. A gyilkost letartóztatták.

— **Halálozás.** *Göndöcs* Istvánné született *Papp* Mária, Göndöcs István erzsébetvárosi karnagy felesége és néhai *Papp* János, egykori Arad városi tanácsos és főkapitány leánya, tegnap harminczhét éves korában meghalt Budapesten.

— **Szórakozott menyasszony.** Kellemetlen dolog a hivatalos kíváncsiság. De a hivatalos kíváncsiságok között is a legveszedelmesebb a magy. királyi anyakönyvvezetőké, kik, persze hivataiból, a legtitkosabb dolgokról is kivallatják az embert. Bizony gyakran zavarba ejtik vele feleiket, különösen a női nemhez tartozókat és ugyancsak vigyazni kell a nyelvre, hogy okosan feleljen a kérdésekre. Aki szórakozik, annak könnyen tragikussá válhat az anyakönyvvezető kíváncsisága. Így járt minap a szegedi anyakönyvvezető előtt egy tizenhét éves leány *Irult-pirult* szegényke a násznép előtt, gömbölyü kis orcája csupa tűz volt már a sok pirultól, de az anyakönyvvezető még mindig kérdezett, még mindig nem adta ki a magyar királyi áldást.

A gyermekasszony már alig-alig értette a kérdéseket, kétszer is ismételni kellett az anyakönyvvezetőnek a szavait és ha felelt, olyan ijedősen, olyan szepegve szólt, mintha maga is félne a saját hangjától. Egyszerre csak a következő kérdést intezte hozzá az anyakönyvvezető:

— A gyámja?

A menyasszony *irult-pirult*. Mást értett, mint amit az anyakönyvvezető kérdezett és majd elsüllyedt zavarában.

— *Nem lányom, hanem kis fiam van!* — felelt szinte öntudatlanul a megdöbbenően szórakozott menyasszony. A násznép ohózott, hangosan sopánkodott. Az örömanya elájult. Az örömapa tragikus apává változott. A vőlegény pedig egy pillanat alatt eltűnt, mintha a föld nyelte volna el.

— **Menetrendváltás.** Az *arad-mária-radnai* vonalon személyszállítással közlekedő 686 sz. teher vonat menetrendje f. évi január hó 15-től kezdve megváltoztatott. Emleltetett vonat az új menetrend szerint csatlakozásban a Budapest felől érkező 602 sz. gyors, a Szeged felől érkező A. Cs. e. v. 12 sz. vegyes, valamint a Brád felől érkező A. Cs. E. V. 103 sz. személyvonattal Aradról indul este 7 óra 23 perczkor, *Gölgövczről* indul este 7 óra 42 perczkor, *Monóráról* 7 sz. órház indul este 7 óra 52 percz-

kor, Gyorok indul este 8 óra 23 perczkor, Mènes 15 sz. órház indul este 8 óra 32 perczkor, Paulis indul este 8 óra 41 perczkor, Baraczká 19 sz. órház indul este 8 óra 47 perczkor, Mária-Radnara érkezik este 9 órakor.

— **Munka nélkül.** Az éjjel razzia volt Szegeden. Ennek a razzianak az eredménye igazán megdöbbentő, nem a letartóztatott csavargók nagy száma kelt aggodalmat, hanem az a sajnálatos körülmény, hogy Szeged éjjeli életének összefogdosott alakjai ezuttal tulnyomóan olyan emberek, akik az iparos és kereskedő osztályhoz tartoznak. Huszonöt egyént tartóztattak le, kik nem tudtak semmiféle kereset-höz jutni, s kiket most eltoloncolnak a városból. Három aradmegyei is van közöttük: *Kripp Antal borosjenői* 39 éves vagyombukott kereskedő, *Fehér István* 57 éves aradi asztalos és *Orbán Gyula* 21 éves borosjenői lakatossegéd.

— **A ki boszorkányt öl.** Párját ritkító eset tartja izgatottságban az abaujmegyei Egyek község lakosságát. Egy babonás ember rémítette ez, ki egy meggondatlanságával egy fiatal leányt életveszélyesen megsebzett. *Gesse Mátyással* egy udvarban lakott *Budai Mari*, kinek 15 éves leánya pár nappal ezelőtt érkezett haza Rima-Szombatrol, hol betegen feküdt a kórházban. Este érkezett haza, jöttéről *Gesse Mátyásnak*, ki egy disznótorról ugyanakkor tért haza, nem volt tudomása. Mikor a leányt meglátta az udvaron, nem tudta elképzelni, hogy a rimaszombati kórházban fekvő beteg leány, hogy jöhetett oda. Megrémült, boszorkányságot sejtett a dologban, azt hitte, hogy az a leány boszorkány, előrántotta a nála levő hosszú disznóölő kését, utána szaladt a leányuk s azt a hátába szurta. A fiatal leány hangos sikolylyal arcczal bukott a földre s ebben a helyzetben látta viszont az ő édes anyja. *Gesse Mátyás* látva, hogy mily szörnyű tévedés áldozata lett, felébredt benne a lelkifurdalás, mely iszonyu súlylyal nehezdedt lelkére. Egyenesen a csendőrségre ment, tettét bünbánólag elpanaszolta és ott azonnal letartóztatták. A leány súlyos betegen fekszik, életben maradásához kevés reményt fűznek az orvosok.

— **A rendőrbiztos, mint csabító.** Ami vagy 25—30 évvel ezelőtt a főváros nevezetessége volt: az éjjeli, hurokkal való utonállás, az most *Debreczen* specialitása lett. Nap-nap után megtörténik, hogy a gyéren világított utcákon a magánosan járó-kelők hurkos banditák támadják meg és ki is rabolják. Szégyenletes állapot, de a — debreczeni rendőrség dicséretére legyen mondva — még ma is így van ez Hortobágy fővárosában. Nem csoda, hogy csak elszánt férfiak mernek este az utcára menni. Így esett meg azután a minap, hogy egy bajos asszonyka, a színházból kijövet, egy ott álldogáló rendőrbiztos kísérete házáig. Az előzékeny rendőrtisztviselő készséggel nyújtotta karját a szép asszonynak s kísérete hazafelé. Ime azonban a rettegett hurkosok helyett elétoppant a férj, aki ahelyett, hogy késedelmes jövetelért bocsánatot kért volna feleségétől, durván reá támadt a rendőrbiztosra és fölülte illetlen dolgokat mondogatott neki. A dolognak persze folytatása is lesz, még pedig a Clair-féle kódex utasításai nyomán.

— **Kardpárbaj.** Kolozsvárott *Héderváry Lehel* dr., az *Újság* szerkesztője, kardpárbajt vívott *Giurgiu Jánossal*, az ismert nemzetiségi agitátorral. *Héderváry* a fején sebesült meg könnyen, *Giurgiu* az arczán és fején súlyosan. A párbaj oka hírlapi polémia.

— **Inspekciós hölgyek.** A jövő héten a szegény tanulók konyhájában *Heinrich Sándorné* és dr. *Keresztes Gyuláné* urnők ügyelnek fel.

— **Égő vonat.** Az este a Kowelből Varsóba induló személyvonat csomag és postakocsiján tűz ütött ki. A vonatot *Konopnicza* és *Nalenczov* közt állították meg. Csak miután az égő kocsikat kikapcsolták, foghattak az oltáshoz. Közben azonban 25 csomag, számos oklevél, a vasuti levelezés és nyolcz postaszák levelekkel lőn a tűz martaléka.

— **Népszámlálás kényszerrel.** O-Becsén az özezes 40 számlálóbiztos tegnap lemondott a

megbízatról, mert tudomásukra jutott, hogy a kereskedelemügyi miniszter a már előző két fokon megállapított 5 korona napidíjat 3 koronára szállította le, a község főlebbezése alapján. A nagy zavarban *Balaton Gyula* dr. főszolgabíró a megyei alispánnak és a miniszternek is sürgönyözött, mire az a válasz jött, hogy a tanítók és előjárók kötelesek összeírni. A fegyelmi és a pénzbírság kényszere alatt azután immel-ámmal hozzáfogtak a számlálóbiztos tanítók és esküdtek a számláláshoz.

— **Az elárusítónok nyomora.** Az üzleti alkalmazottaknak egy sajátságos kihasználásáról értesülünk *Drezdából*. Van itt egy nagy üzlet, a hol a kiszolgálást csak nők végzik. Ha egy vevő bejön s távozni akar anélkül, hogy vásárolt volna, úgy az elárusítónok oly számalomra méltó könyörgéssel kérik a vásárlásra, hogy az ember már számalomból is bármily csekélységet vesz. Hogy miért viselik a nők ennyire szívükön az üzlet érdekeit, ez onnan van, mert ha valaki távozik anélkül, hogy vett volna, az illető elárusítónő 50 fillérrel meg lesz büntetve, s így nagyon vigyáznak, hogy 70 márka fizetésük ily módon a felényire le ne apadjon.

— **A Kossuth Lajos-szoborra** ujabbban a következő adományok gyűltek be (az összeg korona-számlálásban értendő): *Huzó, Nagy gyűjtés* 8 kor., 10 fillér, *Inokai Tóth Lajos* 5 kor., *Eck Lajos* 2 kor., *Eckstein Mór* 1 kor., *Fischer Samu* 1 kor., *Porczán Lajos* 20 fillér, *Dr. Halmos Oszkár* 2 kor., *Moskovitz Jakab* 2 kor., *Kamaras M.* (Budapest) 10 kor., *Lindner József* (Lugos) 2 kor., *Bucus Romulus* (Lugos) 2 kor., *Blaninger Károly* (Lugos) 2 kor., *Reisz György Boicza* 2 kor., *Mitrovác Adolf* (Budapest) 2 kor., *Tóth Antal* (Zsolna) 3 kor., *Klunam Imre* (Szeged) 3 kor., *Singer Miksa* 9 kor., *gáji dalkör* 5 kor., 72 fillér, *Rausch Kálmán* emlékére gyűjtés 5 kor., 10 fillér, *Nagy Kálmán* alapmaradványa 60 fillér, *Müller Antal* (Budapest) 20 kor., *Illic R.* (Temesvár) 5 kor., *Ravasz Imre* 1 kor., *Sporni Gyula* (Debreczen) 4 kor., *Első magy. részv.* serfőződe 20 kor., *Szuchy Károly* 2 kor., *Schwartz Deutsch* fogadós 2 kor., *Singer Miksa* 2 kor., 42 fillér, *Czieler Teréz* (Acsva) 2 kor., *Szekely Zoltán* 7 kor., *Reich Jenóné* Engel gyűjtés 10 kor., *Novotny Margit* 1 kor., 20 fillér, *Hoffmann Hermann* 1 kor., *Kálmán István* 2 kor., *Bács Károlyné* 1 kor., *Erdélyi Antal* 1 kor., *Jókedv-asztaltársaság* 21 kor., 66 fillér, *Singer Mihály* 1 kor., 61 fillér, *Jókedv-asztaltársaság* 5 kor., *Brunhuber Kálmán* gyűjtés 6 kor., *Dr. Szalay Arnold* 5 kor., 74 fillér, *Klein Ignác* 3 kor., *Moskovitz Jakab* 2 kor., *Fischer Armin* 1 kor., *Rieger Sándor* 1 kor., *Herczog Lipót* 2 kor., *Bneisl Ferenc* 2 kor., *Gottlieb Adolf* 2 kor., *Grigrovics Ferenc* 1 kor., *Auerbach Herman* 1 kor., *Weisz Miksa* 40 fillér, *Lusztig Ignác* 1 kor., *Ritter Dániel* és családja 50 fillér, *N. N.* 40 fillér, *Rosenfeld Bernát* 40 fillér, *Grubner Vilmos* 50 fillér, *Böhm Áron* 1 kor., *Weisz Jakab* 50 fillér, *Szida Száva* 1 kor., *Löffler Lipót* 1 kor., *Kuliner Mór* (Nagylak) 1 kor., *Hacker Béla* 1 kor., *Hacker László* 1 kor., *Ausländer József* 1 kor., *Biró Adolf* 40 fillér, *Nichtenhauser Jozsefné* 40 fillér, *Berger Rezső* 1 kor., *Osterzetter Dávid* 1 kor., *Schwarz Jakab* 40 fillér, *Fischer Samuel* 40 fillér, *Grünwald Simon* 2 kor., *Keppich Zsigmond* 1 kor., *Bródy Lipót* 1 kor., *Fekete Rezső* és *Sándor* 1 kor., dr. *Boros Márton*, *Halász István* nevostéjén *Erdőhegy* 3 kor., *Boja András* 1 kor., *Leitner Győző* 1 kor., *Iritz Vilmos* 40 fillér, *Dreichlinger Zsigmond* 1 kor., *Szöke Emilia* eljegyzésén 4 kor. Eddigi összes gyűjtés 3372 korona 86 fillér.

— **Nagy tűz volt ma reggel Budapesten a Törökvész dűlőben a Ziinszky-féle majorban.** Reggel 7 óra tájban gyuladt ki eddig ismeretlen módon az istálló, amelyben több ló, meg szarvasmarha volt. Dacára annak, hogy a tűzoltók nyomban a helyszínére mentek, az istállóépületet megmenteni nem lehetett. A kerületi tűzoltók, meg a központi őrség *Blaschnek* segédtisztrel nagy erőmegetszítéssel lokalizálták a tüzet, de a lovak közül egy odaveszett. A kár nagyságát még nem tudni.

— **Egy kolostor titkaiból.** Egy előkelő család kolostorban nevelt leányának regényes kiszabadításáról értesülünk *Lüttichből*: Mult év júliu-ban válopert adott be egy ottani házaspár. A bíróság sem a férjnek, sem a nőnek nem adott igazat. Leánykájuk bírói határozat folytán *Rue Hors-Chateauban* a keresztes nővérek nevelésére bízott. A karácsonyi ünnepekre az anya ügyvédje utján kérte a bíróságot, hogy leánykáját haza vihessen egy pár napra. A bíróság az engedélyt megadta, s az asszony el is ment a kolostorba, ott azonban nem találta a gyermeket, miután a főnöknő állítása szerint ez atyjával *Sielbe* utazott. Az anya nem hitte el, s kétségbeesve kezdte a kolostorban gyermeket keresni. Midőn az udvaron nevet kiáltotta, egyszerre egy mély pinczehelyiségből „anyám, anyám” szavakra lett figyelmes. A pincze ajtaját karhatalom segítségével betörte, s ott találta a kis leánykát, mellette pedig egy apácát, aki a gyermek száját betömte, hogy ne tudjon kiáltani. A főnöknő és az atya ellen megindították az eljárást, miután a gyermeket külföldre akarták az anya elől a bíróság határozata ellenére vinni.

— **Jótékonyág.** Az „Arad Csanádi Takarékpénztár” egyszáz koronát, *Arad-csanádi* vasutak igazgatósága negyven kor., *Lukács Gyuláné* urnő 11 zsák zöldséget, 1 zsák burgonyát, *Jakabffy Dezsőné* urnő: 3 zsák burgonyát, 11 pár kolbaszt és 3 drb. húst, *Probst Károly* és *Társai* czég pedig egy vég barchetet adományoztak a szegénytanulóknak, mely nemes cselekedetükért ezton is köszönetét nyilvánítja: özv. *Hauser Károlyné* egyesületi elnök.

— **Megégett kisfiu.** Szabadkáról írják: *Klenó István* és felesége tegnap reggel *Mihály* nevű másfél éves fiukra és *Erzsébet* nevű 4 éves leánykájukra rázárták a lakást, azután mindketten a piacra mentek. A kis fiu a bölcsőben aludt, a leány pedig hozzáférközött a kályhán elhelyezett gyufához és játszott vele, néhány szálat meggyújtott és odavitte a bölcsőhöz, melynek szalmáját meggyújtotta. A szalma tüzel fogott és a bölcső alsó része korom-má égett, az abban levő kisfiu teljesen megsült. Iszonyu látvány tárult fel a szülők előtt, mikor visszaérkezve, lakásukba beléptek. A kisleányt a füsttől ájultan találták a földön, a fiut pedig halva a bölcsőben. Az esetet azonnal bejelentették a rendőrségnek, ahol a gondatlan szülők ellen megindult a vizsgálat.

— **A billiárdjáték alkonya.** A legutóbbi franciaországi statisztikai kimutatások szerint a billardozóok száma Párisban, valamint egész Franciaországban lényegesen megcsappant. Ebben az esztendőben ezer tekező asztallal kevesebbet gyártottak Franciaországban, mint tavaly. A kisebb, vidéki francia városokban már ugyyszólván kivételszámba megy az a kávéház vagy vendéglő, amelyben billardot játszanak s magában Párisban is hetvenöt selejtezett billardasztallal lett az idén kevesebb, amelyek helyébe nem állítottak újat. A billiárdjáték hanyatlása annyiban érthető Franciaországban, hogy ott, ahol az automobil kocsi és a kerékpár oly óriási tért hódít, amugy is elég összeütközés esik meg azokkal: felesleges tehát a karambolozás a tekeasztalokon.

— **A só beszerzés megkönnyítése.** A magyar kormány ismét oly intézkedést tett, a mely nagy mértékben hasznára válik a kereskedelemnek és iparnak, valamint a nagyközönségnek is. *Lukács László* pénzügyminiszter ugyanis meggyőződött arról, hogy a sóbeszerzés terén ez időszerint lenálló bonyodalmak és nehezkes viszonyok reformra szorulnak, a Budapesti székelő „Magyar kereskedelmi részvénytársaság”, ot megbízta azzal, hogy a sóvásárló kereskedők gyors és előnyös kiszolgálásairól gondoskodjék, valamint hogy az iparisó beszerzését és mindenképp megkönnyítse. Az egész országban minden kereskedőnek sok baja volt eddig a sóvásárlással és ezért kétségtelen, hogy általános örömmel kell üdvözölni a miniszternek ezt az igazán gyakorlatias intézkedését.

— **Gőzgépközélok vizsgálata.** A gőzgépközélok és kazánfűtők legközelebbi vizsgálata f. hó 12-én szombaton fog megtartatni.

— **Jó alkalom a korcsolyázó közönségnek!** *Böhm* és *Gedeon* felhívja a t. korcsolyázó közönség szives figyelmét, dusan felszerelt korcsolyarakitárakra. Igen olcsó árak mellett, pontos kiszolgálás.

— **T. üzletfeleink szives tudomására hozzuk,** hogy *Révész Nandor* könyv- és papírkereskedő urat (Szabadság-tér 20. szám. Telefon 265 sz.) képviselőséggel runáztuk fel, ki elfogad minden a nyomdánkat, valamint az *Aradi Közlöny* kiadóhivatalát érdeklő megbízásokat.

— **x— Életveszélyes tolongás.** A *Diák-Othon* javára rendezett sorsjáték kirakatai előtt, *Erzsébet* körút 34 ik szám, ezer és ezer ember áll és nem talál megfelelő szavakat a kiállított nyeremények nagyszerűségének ecsetelésére. Itt gyémántok, rubinok, gyöngyök vakítják az ember szemét, melyek

minden hölgynek szívét, ha még oly előkelő is, hangosabban dobogtatják. A tolongás oly nagy, hogy a forgalom teljesen szünetel és a rendőrségnek kellett közbelépnie, mert a tolongás életveszélyessé válhatott volna. És ez nem is csoda ha meggondoljuk, hogy mindezen nagyszzerű nyereményeket, közöttük a 10.000 koronás főnyereményt, e sorsjáték összesen 1311 nyereményt tartalmaz, csekély 40 fillérért, azaz mondd negyven fillérért lehet nyerni és pedig már január 12-én, a huzás napján.

—x— **Fertőző betegségek ellen.** melyek leginkább az egészségtelen ivóvíz által terjesztetnek, biztos óvszer a tiszta, egészséges ásványvíz. Felhívjuk tehát szives olvasóink figyelmét a „Krisztály” Szt.-Lukács fürdői hegyiforrás hirdetésére.

—x— **Ezer és ezer embernek** adták vissza már elveszettnek hitt egészségüket a Pserhofer J. vértisztító labdaccai, melyek olyan betegségeknek is segítettek, melyeknél más szer már nem használhatott.

## A király tanítója — bolond.

(A spanyol udvar titkaiból.)

— Az Aradi Közlöny távirati értesülése. —

Arad, január 5.

Rövid hír keretében megírtuk a múlt héten, hogy a spanyol király tanítóját, ki egyúttal a regens királynő gyóntatója is, hirtelen elcsapták. Hogy miért, azt megmagyarázza a következő madridi sürgöny:

A spanyol országgyűlés legutóbbi szakában sűrű támadások hangzottak a liberális párt részéről, az udvari párt reakcionárius működése ellen.

E jogos támadások folytán a reakcionáriusok egyik vezére, ki nem más, mint az ifjú spanyol király hitoktatója és a regens királynő gyóntatója, oly annyira felháborodott, hogy az „El Siglo Futuro” című politikai lapban, az őruzsággal határos módon nyilatkozik a liberalizmus ellen.

Cikkében a többek közt a következő kijelentések vannak:

„Mily erős szavakkal ítélem el a „liberális” szabadságot, a melyet isten is elítél? Nem tétovázok kimondani, hogy a liberalizmus halálos vétek. Így mondta ezt Krisztusnak földi helytartója is. IX. Pius pápa szerint a gondolat-szabadság a lelkek és erkölcsök megméltelzéséhez vezet. A Syllabus szerint nem szabad a római Pontifexnek a liberalizmussal és modern civilizációval haladni, mert ez nem áll másból, mint isten nélkül és az isteni törvények nélküli, természetellenes vallással kormányozni. Ez nem katolikus politika. A vallásos spanyol nép ezen törekvésekből nem láthat mást, mint a forradalom és anarhizmus támogatását. Választani kell tehát Krisztus és Lucifer között.”

Egy közönséges paptól nem vették volna komolyan az ilyen kifakadásokat, de mivel a királynő gyóntatója és a fiatal király oktatója cselekedte ezt, egészen másképp fogják fel az ügyet.

A szabadelvűek mód felett felháborodtak rajta. Mielőtt azonban a vihar kitört volna, a királynő elbocsájtotta a papot az udvar szolgálatából.

Ez ügyben interpelláltak is a képviselőházban. Sanchez Toca miniszter azzal válaszolt, hogy a pap — bolond.

Ez a nyilatkozat a kedélyeket még jobban felizgatta. Mert megbotránkoztak azon, hogy miként lehetett akkor ez az ember évek óta a király oktatója és a királynő gyóntatója, ha tényleg bolond? Milyen szellemben nevelte akkor ő a királyfit?

A harag éle főleg a miniszterek ellen irányul, s nem lehetetlen, hogy az ügy miniszterválságot von maga után.

## VAROS ES MEGYE.

### Folytatólagos sorrendje

az Arad szab. kir. város törvényhatósági bizottsága részéről 1901. évi január 9-ik napján d. u. 4 órakor tartandó rendes havi közgyűlésében tárgyalás alá kerülő ügydaraboknak.

14. A tanács jelentése a fogyasztási adók után 1900. évre nyújtandó állami segélyezés tárgyában. 15. U. a. az aradi m. kir. állami tanítóképzede részére a versenytéri földekből bérbeadott 2399 négyszögöl területnek meghosszabbítása iránt. 16. U. a. Likin Vikentivel a közlegelőbeli 6 számú 5 hold, Szabó Józseffel a közlegelőbeli 17. számú 5 hold, Orga Sebóval a közlegelőbeli 10. számú 5 hold, ugyanazzal a közlegelőbeli 1. számú 5 hold, és ifj. Kristyórá Jánossal a Vertlóg-réti 32, 356/1100 hold föld bérlete iránt kötött szerződés jóváhagyása tárgyában. 17. A nagyméltóságú m. kir. vallás és közoktatásügyi miniszterium intézvénye az aradi kir. főgymnasium és az állami főreáliskola részére átengedett játszóterületek tárgyában. 18. *Ketity Mladin* és több aradi földbirtokos kérvénye, az Arad szab. kir. város külhatárában fekvő földbirtokok határainak megjelölésére vonatkozó szabályrendelet módosítása iránt. 19. Polgármester előterjesztése *Németi József* rendőr nyugdíjaztatása iránt. 20. A tanács előterjesztése *Wagner Károly* és *Nachtnel Odön* által emelt új épületek községi adómentessége tárgyában. 21. A polgármester előtejesztése a közegészségügyi bizottságban megüresedett egy tagsági hely betöltése iránt. 22. Arad szab. kir. város iskolaszékének köszönő irata a város közönségéhez az iskolaügy iránt tanusított jóakarattal és áldozatkészségért. 23. *Babescu Gyula* lemondása városi segédtiszt állásáról. 24. Arad szab. kir. város iskolaszékének jelentése az 1890/1900. iskolai év tanügyi állapotáról. 25. *Erdélyi Jánosné* kérvénye szülésznői oklevele kihirdetése iránt.

Institoris Kálmán,  
főjegyző.

## TANÜGY.

(—) Az aradi tanító-testületek segélyalapja f. évi január hó 12. azaz szombaton d. u. fél 5 órakor a polgári fiúiskola IV. A) osztályában tartja rendes évi közgyűlését, melyre a t. tagokat tisztelettel meghívja az elnökség.

## Kerpel Izsó

könyv- és papirkereskedése

Aradon, Andrássy-tér 20-ik szám. (Arena-épület.)

Van szerencsém tisztelettel tudatni, hogy nagyobb könyvtárvételek folytán könyvkereskedésem antiquár-osztályában föltöbb kedvező alkalmi vételek eszközölhetők könyvek és hangjegyekben.

Használt könyveket és egész könyvtárakat, szintugy átjászott kottákat legmértányosabb áron vásárlók.

Ugyane czég ajánlja

30,000 kötetes kölcsönkönyvtárát,

melyben minden újdonság megjelenés után azonnal több példányban kivehető s a melyben a magyar, német, francia, angol irodalom minden számottevő terméke képviselve van. Havi kölcsöndíj 1 korona 20 fillér, vagy kötetenként fizetve 8 fillér. A könyvek újak és tiszták. Vidéki bérlők is a legfigyelmesebb kiszolgálásban részesülnek. Az új magyar, német, angol és francia jegyzékek megjelentek és díjmentesen kaphatók.

Kiváló tisztelettel:

**KERPEL IZSÓ**

könyvkereskedése és kölcsönkönyvtára.

## KOZGAZDASAG ES KOZLEKEDES.

— Fizetésektelenségek. A bécsi Creditoren Verein a következő fizetésektelenségeket jelenti: Schvarcz Vilmos, *Ujvidék*, Weisz S. L. *Trencsén*, Oszterham Géza, bej. kalapkereskedő *Budapest*, Reich Sámuel *Nagy-Károly*, Kohn Salamon *Duna-Szerdahely*.

### Budapesti áru- és értéktőzsde.

— Az Aradi Közlöny távirati tudósítása. —

Budapest, január 5.

Délitőzsde. Buzakinál kielégítő, vételkudv javult, Szilárd irányzat mellett 20.000 métermázsza került forgalomba 5—7 1/2 fillérig drágább áron. Egyéb gabonaműszak szilárdak. Időjárás hideg.

Zárul 12 órakor:

Buza 1901. áprilásra . . . . .	7.60 — 7.61
Buza októberre . . . . .	7.71 — 7.72
Rozs 1901. áprilásra . . . . .	7.38 — 7.39
Zab 1901. áprilásra . . . . .	5.94 — 5.96
Tengeri 1901. augusztusra . . . . .	4.95 — 4.97
Repce augusztusra . . . . .	12.80 — 12.90

Zárul 5 órakor:

Buza 1901. áprilásra . . . . .	7.60 — 7.61
Buza októberre . . . . .	7.70 — 7.71
Rozs 1901. áprilásra . . . . .	—
Zab 1901. áprilásra . . . . .	5.93 — 5.94
Tengeri 1901. augusztusra . . . . .	4.94 — 4.95
Repce augusztusra . . . . .	12.75 — 12.85

Zárul 5 órakor:

korona

Osztrák hitelrészvény . . . . .	668.50
Magyar hitelrészvény . . . . .	684.50
Leszámitolóbank részvény . . . . .	421.—
Rima-Murányi vasmű részvény . . . . .	471.50
Osztrák-magyar Államvasuti részvény . . . . .	672.50
Közuti vasut . . . . .	581.—
Városi villamos vasut részvény . . . . .	294.—

### Budapest-kőbányai sertéskereskedelem.

— Január 5. —

Magyar elsőrendű: Öreg nehéz páronként 400 kilogramm felüli súlyban 90 — 92 fillérig. Öreg közép páronként 300—400 kilogramm súlyban — fillérig. Fiatal nehéz páronként 320 kilogramm felüli súlyban 96 — 97 fillérig. Fiatal közép páronként 251—320 kilogramm súlyban 95 — 96 fillérig. Fiatal könnyű páronként 250 kilogramm terjedő súlyban 94 — 95 fillérig.

Magyar szedett: Nehéz páronként 280 kilogramm felüli súlyban — fillérig. Közép páronként 240—280 kilogramm felüli súlyban — fillérig. Könnyű páronként 200 kilogramm terjedő súlyban — fillérig.

Romániai: Nehéz páronként 320 kilogramm felüli súlyban — fillérig. Közép páronként 250—320 kilogramm felüli súlyban — fillérig. Könnyű páronként 250 kilogramm terjedő súlyban — fillérig. Romániai eredeti (Stachl) Nehéz páronként 240 kilogramm felüli súlyban — fillérig. Könnyű páronként 240 kilogramm terjedő súlyban — fillérig.

Szerbiai: Nehéz páronként 280 kilogramm felüli súlyban 88 — 90 fillérig. Közép páronként 240—260 kilogramm súlyban 86 — 88 fillérig. Könnyű páronként 240 kilogramm terjedő súlyban 80 — 84 fillérig.

Megjegyzés. A fent jegyzett árak súly szerint és pedig a szokászerű levonások mellett, egy kilogramm súlyra fillérekben értendők. Szokászerűleg a hizott sertések teljes (brutto) súlyából az életre páronként 45 kilogramm vonandó le. A sertések vételárából a vevő javára 4% vonandó le. A sertések osztályozásánál azok teljes (élő) súlya vétetik irányadónak.

Sortélszám. Január 2-án volt készlet 31817 darab, január 3-án főlhajtatott 1557 darab, január 3-án elszállított 613 darab, január 4-én maradt készletben 32761 darab. Uzlet: Csöndes.

### Hivatalos árfolyamok

a budapesti áru- és értéktőzsdén.

Budapest, 1901. január 5.

Magyar aranyjáradék 4% . . . . .	117.50
Magyar koronajáradék 4% . . . . .	92.35
Magyar arany 4 1/2% . . . . .	120.—
Magyar ezüst 4 1/2% . . . . .	100.—
Magyar keleti vasut . . . . .	120.—
Magyar földtehermentesítési kötvény . . . . .	92.—
Magyar italmegváltási kötvény . . . . .	99.85
Horvát-szlavon földtehermentesítési kötvény . . . . .	93.50
Magyar nyereséysorsjegy kölcsön . . . . .	166.—
Tiszaszabályozási és szegedi kölcsön . . . . .	140.—
Osztrák papírjáradék . . . . .	98.15
Osztrák járadék ezüst . . . . .	98.—
Osztrák járadék arany . . . . .	117.50
Koronajáradék . . . . .	98.25
1860-iki államsorsjegyek . . . . .	139.—
Osztrák-magyar bankrészvény . . . . .	1695.—
Magyar hitelbank részvény . . . . .	676.—
Osztrák hitelintézet részvény . . . . .	670.50
Osztrák-magyar államvasut . . . . .	672.50
20 frankos arany (Napoleonkor) . . . . .	19.13
Német birodalmi marka . . . . .	117.55
Pondon . . . . .	240.25
Láris . . . . .	95.75

A szürke asszony.

— Regény. —

Írta: Sudermann Hermann.

Fordította: Hellerné-Oláh Margit. [16]

(Folytatás.)

Pali különben nem vette észre Elzabeth zavarát, csak azt látta, hogy nagyon szép lett, hogy haja divatosan van feltűzve s hogy mellesokra egy hullámzó gömolyűségeen ringott. Ez utóbbi felfedezés végleg felvilágosította a felől, — hogy egy viruló hajadon van előtte.

Egy ideig szó nélkül nézték egymást.

— Jó napot, te! — töré meg a csendet Elzabeth, — halkan felnevetve s jobbát nyújtá Palinak, mert észrevette, hogy felülke-rekedett.

Pali csendesen, mosolyogva szemlélte.

— Segíts csak egy kicsit kendőmet kihuzni, — folytató Elzabeth.

Pali megtette. — Így ni, s most fordulj meg. Pali azt is megtette. — Jól van már! — Elzabeth ismét végig feküdt, a kendőt gyorsan lábára vetve s pajkosan kandikált a függőágy hurkai közül Palinak.

— Igazán örülök, hogy ismét láthatlak — mondá — mert te vagy a legjobb mind-azok közt, kiket ismerek. Vágyódtál te is utánam?

— Nem — felelte Pali őszintén.

— Ej, eredj te — mondá Elzabeth s daczo-san a másik oldalra akart fordulni, de mivel a függő ágy megint erősen neki lódult, fekve maradt s nevetett.

Pali nem győzte csodálni, hogy Elzabeth oly jókedvű. Mert ő az ikreket kivéve, még senkit sem látott így nevetni. De ezek gyer-mekek voltak.

De ez a nevetés eloszlata elfogultságát, mert ösztönszerűleg érezte, mennyivel idősebb lett ő azóta, mint Elzabeth.

— Jól folyt dolgod mindig, ugy-e? — kérde.

— Hát istennek jól — mondá Elzabeth. Ma-ma ugyan betegeskedett egy kicsit, de egyéb baj nem volt.

Arca hirtelen elborult, de csakhamar ki-derült és tovább fecsegett.

— Én a városban voltam, — jaj, te, mi mindent láttam és tapasztaltam én ott, — azt alkalmilag egyszer elmondom. Tánckiskolába is jártam. Udvarlóm is voltak, — igen, igen — elhiheted. Ablakom alatt sétáltak, bok-rétát küldöztek, verseket is, képzeld csak, amit hozzám írtak. Egy jogász is volt köztük, fehér zsinóros kabátban, zöld-fehér-vörös sap-kával. — őt, az értett aztán a dologhoz! — Mit mindent nem mondott ez nekem — s aztán Schirmacher Bettyt jegyezte el, egy ba-rátnőmet, de csak titokban, rajtam kívül senki sem tudja.

— Pali megkönnyebülten sóhajtott fel, mert a jogász már-már nyugtalanította.

— S nem bosszankodtál? — kérde Elz-abethet.

— Miért?

— Hogy hűtellen lett.

— Oh nem, — mi az ilyenén tultesszük magunkat — felelé Elzabeth, vállat vonva. — Oh, te, hiszen ezek hozzád képest mind csak éretlen ficzkók.

Pali vére arcába szökkent arra a gondo-latra, hogy egy jogászt éretlen ficzkónak ne-vezhetnek, és pedig ő hozzá képest.

— Az én fivérem nem éretlen ficzko.

— Nem ismerem őt, — veté oda Elzabeth, bölcs nyugalommal — megiehet, hogy nem az. — — — Oh, én, én azóta sokat öregedtem! Szépirodalmi órákat is vettem, — sok szépet tanultam.

Szegény Pali szívében kinzó vágy ébredt.

— Kérlek, vedd csak fel ezt a könyvet.

— Pali felvette. — Ismered? — Pali a könyv borítékán elolvasta az aranybetűkkel nyomta-tott címet: „Heine's Buch der Lieder“ és — szomoruan rázta a fejét.

— Oh, akkor te semmit sem tudsz! Mi minden van ebben a könyben! Tudod mit? Uda kölcsönözöm én neked! Akarod? Ezt ol-vasd! Ebből tanulhatsz valamit! Az ember si-rás nélkül nem olvashatja!

— Hát olyan szomorú? — kéreé Pali fé-lénk kíváncsisággal nézve a vörös könyvet.

— Nagyon szomorú; oly szép és szomorú, mint a — mint — csakis a szerelemről van be-ne szó — semmi másról, de az ember érzi, hogy elfogja a vágy, hogy repülni kívánna, oda a Ganges felé, a hol a lótusz virág virul és a hol —

Megakadt és felkaczagva mondá:

— Eh, ez mind bolondság, nemde?

— Mi?

— A mit én itt fecsegek!

— Oh nem, — nem — én szeretnék egész életemen át így hallgatni.

— Igazán szeretnél? — Jaj te — tudod — oly kedves itt minden, — oly biztonságban érzem magamat melletted. — S kinyújtózko-kodott a függőágyban, mintha fejét a Pali vál-lára akarta volna hajtani.

Eddig nem ismert boldogság és béke árasz-totta el Pali szívét.

— Miért fordulsz el? — kérde Elzabeth.

— Nem fordulok el.

De igen. Nézz reám. Így szeretem. Oly komoly, hűséges szemed van. Te tudod, most már tudom, mihez hasonlítsam ezeket a ver-seket.

— Nos mihez?

— A te füttyölésedhez. Az is oly — oly, tudod már. Füttyölsz-e még?

— Ritkán.

— Es talán még nem is tanultál fuvo-lázni?

— Nem.

— Ej, te rossz fiu! Ha szeretsz engem, megtanulsz. Majd hozok én neked fuvolat.

— En nem odhatok neked érte semmit.

— Oh igen. Az enyém lesz mind az a dal, a melyeket a fuvolán fogsz játszani.

S ha egyszer a szíved nagyon fáj — akkor olvasd csak ezt a könyvet — ebbe mindent feltalálsz.

Pali a könyvet lapozva elgondolkodott: Mi-féle különös köny lehet ez?

— S most beszélj nekem magadról! — mondá Elzabeth. — Mit csinálsz? — Mivel fog-lalkozol? — Hogy van a kedves mamád?

Pali hálásan nézett rá. Érezte, hogy ma szíve szerint ki tudná magát beszélni — de egyszerre eszébe jutott, hogy elmúlt már a reg-geli pihenés ideje, s hogy a béres már várja a lovakkal. Dőlőg késznek kell lenniök, mert ebéd után a szekérnek egy fuvar turfát, nyel-yet titokban ásatott, kellett a városba vinni.

— Folytatnom kell a vetést — rebegé.

— Jaj, be kár! S mikor leszel kész?

— Délben.

— Addig nem várhatok, mert kedves anyám nyugtalanoknék. De pár nap mulva gyere ide, újra — talán itt találsz. Most még egy óráig itt maradok s nézem, hogy dolgozol. Oly pompásan áll a fehér ponnyvád, a mint fel s alá járva csillámlik körülötted a ve-tőmag.

Pali némán kezét nyújtott s elment.

— A könyvet itt hagyom — kiáltá utána Elzabeth — gyere érte, ha készen vagy.

A béres furfangosan mosolygott, mikor Pa-li visszajött s ez alig merte a szeméit fölemel-ni.

A hányszor munkája közben a mellé a hely mellé ért, melynek közelében Elzabeth pi-hent, az félig felemelkedve, zsebkendőjével in-tett neki. Tizenkét óra felé összegöngyöltette függőágyát s az erdő széléről felé kiáltott: „Isten veled!“

Pali sipkájával köszönté, a béres pedig hamiskás mosolylyal félre nézett, füttyörészve, mintha nem venne semmit észre — — —

Ebéd alatt anyja le nem vette a szemét a fiáról, s midőn egyedül maradtak, hozzálépett s fejét két kezébe fogva, kérde:

— Mi történt veled fiam?

— Miért? — kérdező zavartan, pirulva.

— Szemed oly különös fényben ég?

Pali felkaczagva elosont, de mert anyja még a vacsoránál is folyton figyelte, — kérde s egyszersmind szomorú tekintettel, — fájts ne-ki, hogy bizalmatlan volt iránta s utána men-ve, megvalotta, mi történt vele.

Anyja bánatos fejére napfény derült, s mi-kor Pali égő arcczal, szégyenlősen ellopódzott mellőle, könyes szemel nézett utána, s össze-kulcsolta kezét, mintha imádkoznék — — —

Pali éjfélig ült kis kamrájában, fejét kezé-

re támasztva. A titokteljes könyv térdén feküdt, de nem olvashatott belőle, mert atyja megtiltot-ta, hogy este a gyertyát égesse. Így tesát va-sárnapig várnia kellett.

Azon gondolkozott, mennyire megváltozott Elzabeth.

— Csak ne nevetett volna annyit. Jó ked-ve elidegenítette őt tőle s az a viruló, kényel-mes élet, melyben élt, eltávolította őt az ő gond-dal teljes életétől, messze, messze, a hol a bol-dogok lakoznak. S bár a régi kedvességgel és jóssággal viseltetett iránta, mégis idővel őt, Pa-lit lenézi, mert igazába ő csak egy parasztfiu, ostoba, balga, s mind ehhez még mindig olyan szomorú.

Fejében boldogság, szégyen és szemrehá-nyás zürzavara kavargott, mert úgy vélte, hogy méltóbban és uriasabban viselhetne volna ma-gát. Mind ehhez még egy titkos félelem járult, mely szinte fojtogatta — és hiába kutatott lel-kében, nem tudta annak okát adni.

Másnap délelőtt, mikor az udvaron karót vert a földbe, valami fehéret látott az erdő szélén lebegni. Szíve fájts és bosszuságában összeszorította fogait, de nem tudja magát arra szánni hogy munkáját abba hagyja.

Még két napig látta az ott lebegő fehérsé-get — aztán végleg eltűnt.

Vasárnap délelőtt kivitte a veres könyvet szekrényéből s kiment az erdőbe, Ebédre sem jött haza. Estve az ikrek, kik a pusztán fogós-dit játszottak, hanyat fekve, füttyörészve talál-ták szeméből omló könyvek között. Így lor-dította át a maga nyelvére Heine költeményeit.

Rövid idő mulva hallá, hogy Douglasné orvosi rendelet folytán hosszabb időre délvidék-re utazik és hogy Elzabeth is elkiséri.

— Így van jól, — gondolá magában — legalább nem fog mindig rajta járni az eszem. Sokáig nem tudra elhatározni, visszaküldje-e a kölcsönadott könyvet vagy se; szerette volna megtartani, de lelkiismerete nem engedte. Kedvező alkalomra várt, míg megtudta végre, hogy Elzabeth már elutazott anyjával. Ekkor belényugodott.

(Folytatása következik.)

IDEGENEK ARADON.

— Január 5 —

Vass Szálloda. Hirsch Dezső utazó Bécs. — Antal Gábor utazó Budapest. — Herskovits Ignác fakereskedő Zám. — Csicsáki József utazó Buda-pest. — Klein Ignác utazó Bécs. — Jancsovits András jegyző Petris. — Timár Lajos hivatalnok Budapest. — Auer Károly mérnök Budapest. — Takács Lajos utazó Budapest. — Szántó Imre utazó Budapest. — Prokurator N. utazó Bécs.

Nádor szálloda. Nagy Mihály birtó Repszeg. — Braun Bernát utazó Mako. — Lupán Andor gépész-mérnök Budapest. — Dr. Oláh Elemér birtokos Kun-Vasárhely. — Lövi Ignác birtokos Ref.-Domb-egyház. — Notta Jakab építészeti vállalkozó Nagy-várad. — Esztergomi Mihály gyáriszerelő Budapest.

Vasuti közlekedés.

(Érvényes 1900. évi október hó 1-től.)

ARADROL		ARADRA	
Budapest felé indul:		Budapest felől érkezik:	
Nagyváradra reggel	5.10	Személyvonat reggel	6.05
Gyorsvonat reggel	8.18	Személysz. tv. reggel	9.10
Személyvonat d. e.	11.20	Gyorsvonat délelőtt	11.51
Személysz. tv. d. u.	3.56	Személyvonat d. u.	3.55
Gyorsvonat délután	4.21	Gyorsvonat este	7.11
Személyvonat este	9.35	Szm. Szolnokról este	8.48
Erdély felé:		Erdély felől:	
Személyvonat reggel	6.35	Soborsinról reggel	6.50
Gyorsvonat délután	12.11	Személyvonat d. e.	10.50
Soborsinig délután	2.04	Radnáról délután	2.36
Személyvonat d. u.	4.30	Gyorsvonat délután	4.06
Radnág este	6.35	Személyvonat este	8.57
Gyorsvonat este	—	Gyorsvonat délelőtt	8.23
Temesvár felé:		Temesvár felől:	
Személyvonat reggel	6.20	Vegyesvonat d. e.	10.43
Személyvonat d. e.	11.56	Személyvonat d. u.	3.44
Vegyesvonat délután	5.—	Személyvonat éjjel	10.55
Szeged felé:		Szeged felől:	
Vegyesvonat reggel	6.45	Személyvonat reggel	8.53
Személyvonat d. u.	4.25	Vegyesvonat este	6.50
Brád felé:		Brád felől:	
Személyvonat reggel	6.25	Borosbesről szv. r.	8.03
Vegyesvonat d. u.	12.06	Vegyesvonat d. e.	11.—
Borosbesig szv. du.	5.20	Személyvonat este	7.—

## NAPIREND.

Január 6. Vasárnap. Róm. kath. naptár: Vízkereszt. — Protestáns naptár: Vízkereszt. — Görög-keleti naptár (december 24.): Eugénia. — A nap kél 7 óra 33 perc, nyugszik 4 óra 7 perc. — A hold kél 6 óra 11 perc, nyugszik 8 óra 1 perc.

Január 7. Hétfő. Róm. kath. naptár: Rajmund. — Protestáns naptár: Rajmund. — Görög-keleti naptár (december 25.): Nagy karácsony. — A nap kél 7 óra 32 perc, nyugszik 4 óra 8 perc. — A hold kél 7 óra 18 perc, nyugszik 8 óra 31 perc.

**Időjárás.** Légnyomás reggel 7 órakor 771.6 milliméter, délután 2 órakor 771.0 milliméter. — Hőmérsék reggel 7 órakor  $9^{\circ}$  — 14.1, délután 2 órakor  $9^{\circ}$  — 11.1. — Szél iránya és ereje reggel 7 órakor E. 1, délután 2 órakor EN. 3. — Felhőzet reggel 7 órakor borult, délután 2 órakor többnyire derült. — Csapadék az utóbbi 24 óra-ban 0 milliméter.

**Időjelzés.** A központi meteorológiai intézetnek Arad-ra küldött táviratai szerint a mai napra a következő időjárás várható: Ködös, délen csapadék.

**Szabadságharozl emléktárgyak országos muzeuma** (színház-épület, I-ső emelet) nyitva van mindennap délelőtt 6 órától délután 6 óráig. Bielepti díj: Hétköznapokon 40 fillér, vasárnap 20 fillér.

**Kölcsey-könyvtár.** Nyitva van vasár- és ünnepnapokat kivéve, mindennap 11 $\frac{1}{2}$ —12 $\frac{1}{2}$  óráig. Helyiség: Ereklie muzeum helyisége mellett ülésterem.

Január 6. Az aradi kőművesek és kőművesegedek közgyűlése (Várasbáz.)

Január 9. Városi közgyűlés délután 4 órakor. — A Kölcsey-egyesület népszerű előadása délután 5 órakor (Kereskedelmi iskola.)

Január 13. Az aradi hentesek kölcsönös kárbiztosító szövetségének közgyűlése délután 3 órakor (Ipartestület.)

Január 16. A Kölcsey-egyesület népszerű előadása délután 5 órakor (Kereskedelmi iskola.)

Február 3. Burmester Willy hegedűművész hangversenye délután 5 órakor (Fehér Kereszt.)

Február 11. Körállatorvosválasztás Szemlakon.

## Városi színház.

Vasárnap, 1901. évi január hó 6-án:

Bérletszűnet.

Bérletszűnet

Délután 3 $\frac{1}{2}$  órakor, fél árákkal:

### A gyimesi vadvirág.

1000 forintos pályadíjat nyert eredeti népszimű 3 felvonásban. Irte: Géczy István.

#### SEMÉLYK:

Balánka János Czakó V.	Plébános . . . Bács Károly.
Orzse, neje . . . Bácsné.	Törpe Csura . . . Mezei Péter.
Imre, fiuk . . . Palágyi L.	Csuráné . . . Tolnainé.
Mária, leánya Rédei Szidi.	Marci, fiuk . . . Hegyessi Gy.
Fábián Julia Kálcsa R.	Csörgő István Solyom L.
Gyuka, fia . . . Nemes S.	1. vőfély . . . Szadai F.
Rab-Prezsner Fenyéri Mór.	2. vőfély . . . Boda F.
Magdolna . . . Felhő Rózi.	Nyoszólyóány Erdélyi E.

Közdete 3 és fél órakor.

Bérlet 95. sz.

Páratlan.

Este 7 órakor, rendes árákkal:

### A madarász.

Operette 3 felvonásban. Irta: West és L. Held. Fordította: B. L. Zenéjét szerző: Zeller Károly.

#### SEMÉLYEK:

Mária . . . . . Rédei Szidi.	Postás Milka Felhő Rózi.
Adelaida . . . . . Tolnainé.	Schneck, bíró Czakó V.
Csörzs báró . . . . . Hegyessi Gy.	Údvári lakáj Solyom L.
Szaniszló gróf Boda F.	Kaskó . . . . . Fenyéri Mór.
Adám . . . . . Erekővy K.	Laskó . . . . . Szadai F.

Közdete 7 órakor.

## NYILTTÉR.\*

# Dr. Reisinger Ferencz

## ügyvédi irodáját

### Szabadságtér 3. sz. a.

megnyitotta.

3412

Mindazon barátaim s ismerőseimnek, kiktől Aradról K.-Félegyházára való távozásom alkalmával személyesen búcsút nem vehettem, ezuton mondok szívélyes Isten hozzádot.

Székely Zoltán

kerékpár-kereskedő.

## Meghívó.

Ma vasárnap, január 6-án

# KÁNYA GÉZA

sőresarnokában

az első bajai tambura-zene és daltársulat

## Petrovác Béla

vezetése mellett

# HANGVERSENYT

rendez,

melyre a nagyérdemű közönség tisztelettel meghívatik.

Ezen tambura-zenekar és daltársulat úgy magyarországi körutjain, mint külföldön, a legnagyobb elismerés mellett működött.

A nagyérdemű közönség becses pártfogását kéri

Kiváló tisztelettel:

## KÁNYA GÉZA,

vendéglő-tulajdonos.

Telefon 139. sz.

Telefon 139. sz.

## A fűtési idény beálltával

ajánlunk igen t. vevőinknek első minőségű

szagtalan

# fűtő-köszenget

50 kilós zsákokba csomagolva

bermentve házhoz szállítva

100 kiló 3 korona 40 fillér.

Allandó raktáron tartunk elsőrendű

## kovács-köszenget

és darabos

## bükk-faszenget

50 kilós és 25 kilós zsákokban.

Megrendelések pontos hazaszállítása végett fél nap időt kérünk.

# Kneffel Károly és Fia

vaskereskedése Aradon.

## Értesítés.

Van szerencsém a n. é. közönség szíves tudomására hozni, hogy Aradon, Lipót-utca 11/a szám alatt megboldogult férjem által vezetett

## vendéglőt

ujjonnan berendezve, villanyvilágítással el látva, a mai kornak teljesen megfelelően tovább fogom vezetni.

A n. é. közönség szíves támogatását kérve, kitűnő konyháról és hamisítatlan borok pontos kiszolgálásáról biztosítva igen tisztelt vendégeimet, vagyok

kiváló tisztelettel

Özv. Mirtl Józsefné.

Világhírű

# orosz karaván tea-fajok.

## POPOFF K. & C. testvérek,

MOSZKVA.

Több európai udvar szállítója.

Törvényileg védve.



Védjeggy.

## Legfinomabb fajok,

eredeti csomagokban

## ARAD és KÖRNYÉKÉN

csakis

# VOJTEK és WEISZ

gyógyárú nagykereskedőknél kapható

ARADON.

Sorivóknak, kik a bort savanyúvíz-ekkel sze-  
retik vegyíteni, mindennek előtt a

**MATTONI-FELE**  
**GISSHÜBLER**  
SAVANYÚ-KUT

Ajánlható: H viz kösömböztől a bor savát és az italnak felette kellemes, ingerlő mellékist ad, annélkül, hogy azt feketőre festené.

## Értesítés.

Tisztelettel ajánlom a nagyérdemű közönség és t. vendégeim szíves figyelmébe

## MÜTERMENBEN

a legnagyobb gonddal és izléssel készülő

## különféle fényképeimet

mint legkedvesebb alkalmi ajándékot, u. m. platin, brom, brom-platin, albumin, matt- és fényes celloidin stb. papirokon kis képtől egész életnagyságig. Olaj, aquarell- és pastell-festményeimet.

Utólérhetlen művészies nagyításokat és a kedvességéről elősmert gyermek pillanat-fölvételeimet stb.

Uzletáthelyezés miatt mélyen leszállított árak:

1 életnagyságú nagyított mellkép 30 korona,  
6 darab mignon-fénykép . . . . . 4 korona,  
6 darab vizit-fénykép . . . . . 6 korona,

minden más nagyságnál az eddiginél sokkal előnyösebb árak.

Szíves megrendelésekkel mielőbb kérek.

Tisztelettel:

**KLAPOK ALAJOS,**  
fényképez. Templom-utca, Minorita-palota. Bejárat a m. kir. posta mellett.

**Nyilvános köszönet egy kiváló szépitőszernek.**

Nyilatkozat. Igen tisztelt gyógyszerész ur! Az ön által fel-talált **Ibolya-crème** kitűnő hatása indított arra, hogy ez uton leghálásabb köszönetemet nyilvánítsam. A jó készítményért fo-gadja örökös köszönetemet, mert egy pár nap alatt eltávolította az arczomon lévő összes szepölmet és májfoltokat, egyuttal biz-tositom, hogy széles ismerős körömben ajánlani fogom.

Bécs, 1899. decz. 5. Kitűnő tisztelettel Marsatzky Adél.

**Szeplő, májfolt, bíbircs bőrvörösséget és mindennemű arczleztatlanságot** bámulatos rövid idő alatt elmulaszt az egész világon elterjedt teljesen ártalmatlan szer a **Hajós-féle**

**IBOLYA-CRÈME**

Ára: 1 tégely 50 kr. Ibolya-crème szappan 35 kr. Ibolya puder fe-hér, rózsza és krém színben 60 kr.

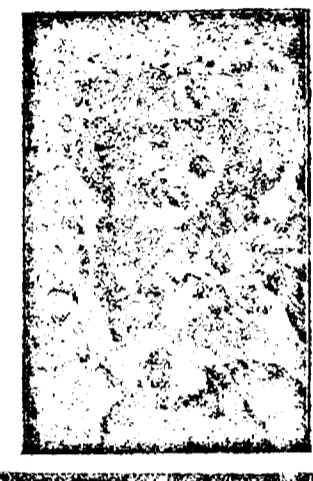
**HAJÓS-IBOLYA-TEJ**  
féle

(Eau de Violette de Hajós.) Ezen hygienicus mosdó-víz az arcz, nyak, karok és kezeknek megkapó szépséget, fehérlítom és rózsza szíjében tűndő vázrosos színt kölcsönöz. Egy üveg 50 kr.

Óvakodjunk értéktelen hamisításoktól.

**Ibolya-crémem** esines gömbölyű kék doboz-ban van és törvényes védjeggyel van ellátva. Kapható a készítő és feltalálónál

**HAJÓS ÁRPÁD**  
gyógyszertára és gyógyszerészeti laboratoriumában  
Arad, Andrassy-ter 22.  
a megyeházzal szemben.



**Aradi és csanádi egyesült vasutak.**

5519/A—1900. szám.

**Pályázati hirdetemény.**

Alulírott igazgatóságnál mintegy 600 drb 8 méter és 40 darab 6 1/2 méter hosszúságu telephon-oszlop szükségeltetvén; ennek fedezése czéljából nyilvános pályázat hirdettetik.

Kik ezen szállításra vállalkozni kívánnak, felhivatnak, hogy zárt ajánlataikat következő külső felirattal „Ajánlat 5519—1900. A. számhoz” legkésőbb **1901. február hó végéig**, hoz-zánk beküldjék.

A szállítás feltételei iránt bővebb felvilágosítás, az anyag és leltárkezelési ügyosztálynál József főherczeg út 22., II. eme-let 18. sz. délelőtt 8 órától délután 2 óráig nyerhető.

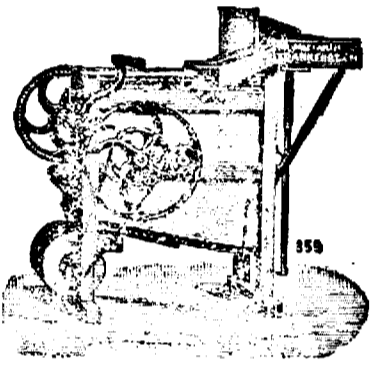
3385

**Az igazgatóság.**

**Kukoricza-morzsolók**

kéz- és erőhajtásra, egyszerű és kettős szerkezettel, szelölővel és szelölő nélkül,

- Gabona-rosták,
- Konkolyozók (trieurök),  
kézi kezelésre való
- Széna- és szalmasajtók  
fekvően vagy kocsi-ra szerelve,
- Takarmány-füllesztők,
- Szállítható takaré-k-főző-üs-tök takarmány stb. részére



zománcz bevonattal vagy anélkül, szállítókészülékkel vagy anélkül.

**Szeckavágók** szab. kenőgyűrűs görgő csapágyakkal igen könnyű járással, körülbelül 40% erőmeztakarítás mellett.

**Répa- és burgonyavágók,**

**Darálók,**

**„Agricola” sor-vetőgépek (tolókerék szerkezettel)**  
mindennemű vetemény számára, váltókerekkel nélkül.

**Egy-, két-, és több vasú ekék**

jótállás mellett elismert legjobb szerkezettel készülnek

2761

**MAYFARTH PIL. és TÁRSA**

cs. kir. kiz. szabad. gazdasági gépgyárak, vasöntőde és gőzhámor  
BÉCS, II., Taborstrasse Nr. 71.

Alapított 1872. Kivántetett több mint 400 arany, ezüst, 750 munkás.  
bronz éremmel és első díjakkal.

Árjegyzékek és számos elismerő levelek ingyen és bérmentve küldetnek. — Képviselek és vi-szontárusítók felvételnek.

**Zálogcédulákat!!**

arany, ezüst

ékszertárgyakat, gyémánt és bril-liántokat, tört aranyat és ezüstöt

a legmagasabb árban megvesz, becséről és

elad

**DEUTSCH IZIDOR**

órák, ékszerész, Templom-u., Minorita-palota.

**Alkalmi ajándékok!!!**

nagy választékban. 3311

**Birtokos**

fia 3000 korona kölcsönt óhajt felvenni. — Ajánlatok „nagy-koru” jelige alatt e lap kiadó-hivatalába küldendők. 3417

A női szépség emelésére, tökéletesítésére s fenntartására a legkiválóbb, teljesen ártalmatlan, vegy-tiszta és zsírintes ké-zítmény a . . . . .

**Margit-Crème.**

Rövid idő alatt szüntet szeplőt, májfoltot, pattanást, bőrtakát (mitesser) és min-den más bőrbajt. Kisimítja a ránczokat és himlőhelyeket, még koros egyéneknek is úde-bájos arczszínt kölcsönöz.

**Hamisításoktól óvakodjunk.** Vannak értéktelen utánzatok és hamis-ítások, melyek a lehetőség hasonló alakban, kiállításban és árban kerül-nek forgalomba, sőt a használati utasítás és hirdetési szöveg is az enyem-nek másolata. Az ilyen utánzatoktól tessék óvakodni és csakis oly készít-ményeket elfogadni, melyek ozimeres védjeggyel vannak lezárva. — Készítményeim a nemlétságu m. kir. kereskedelmi miniszterium által 4960. sz., valamint az osztrák kereskedelmi miniszterium által 41.04. sz. véd-jeggyel láttattak el. Legkiválóbb orvosi tekintélyek által ajánlatnak. Fe-lelőseget csakis az én általam forgalomba hozott készítményekért vállalom.

**A Margit Crème,** miként az országos m. kir. che-mial intézet és központi vegykísérleti állomás vizsgálatai bizonyítják, higgyant, ólmot nem tartalmaz, tehát egy tel-jesen ártalmatlan vegykészítmény. — Ára 50 kr., nagy 1 frt, szappan 35 kr., puder 60 kr., arozzvíz 50 kr., fogszappan 50 krajczár.

Üres tégelyek vissza nem vétetnek, sem meg nem töltetnek.

**Gutori Földes Kelemen**

gyógyszertára és vegyészeti laboratoriuma Aradon.

Hamisításoktól óvakodjunk, csakis törvényes védjeggyel ellátott dobozok valódiak

Kapható minden gyógyszerárban és illatszerekkereskedésben.

!HAZAI IPAR!

**WEIN KÁROLY ÉS TÁRSAI**

szövőgyár, KÉSMÁRK

elismert hirneves

**SZEPESSÉGI VÁSZON**

és

**DAMASZT ÁRUI**

minden nagyobb üzletben kaphatók.

2926

Gyáraiból szár-mazó minden darab áru



ezen védjegy-gyel van el-látva.

!HAZAI IPAR!

**Dr. KOVÁCS I. egyet. orvos.**  
rendel infézetben, Budapest, V. Váci-körút 48.

**Véggyógyítás — Hemopatia**  
retardálja az epetűli tevékeniséget

**Legközelebb és legbiztosabb gyógymód régi és súlyos betegségekben.** Eredményei folytan bámulatosan terjed úgy a bel- mint a külföldön! Sikeres gyógyít számtalan oly esetben is, mikor a modern orvosi tudomány már lemondott a beteg életéről.

Alapított 1870-ban.  
A legjelentősebb és legteljesebb beszerzési forrása szőnyeg-, bútorszővetek-gyapka- és szövetfüggönyök-, kárpokoknak anyagok és kiegészítők.

**JOANNOVITS DÖME**  
BUDAPEST, IV., Váci-utca 25. sz.  
hírhíres gyári nagy raktára Újpesti városrész és környék szőnyegekben.

**SANTAL EGGER**  
hatásában fölülmúlja a külföldi szereket. Csak a törv. védett „Higrieff” védjeggyel valódi. Ára 3 korona. Védőre 3 korona 40 fillér előleges beküldése után bérmentve küldi a „NADOR” gyógyszerárta. Budapest, VI., Váci-körút 17.

Évtizedek óta nagy sikerrel használtatik

**KOSZVENYESCSUZ ellen**  
a KRIEGER-féle **REPARATOR**,  
mely a Szt.-Rókus kórházban 136 eset közül 129 esetben teljes gyógyulást idézett elő. 1 üveg 2 korona. Főraktár: KORONA-GYÓGYSZERTÁR, Budapest, Kálvin-tér. Kapható minden előkelő gyógyszerárta.

Honi készítmény.

**DURATOR**  
Által a cipőnél egyszerű bekenéssel órázór egy tartós és vízállítatlan lesz. Ára 1 bádogpálcának 1 és 2 korona. Postán 1-20 kor. beküldése után bérmentve.

Főzárköldés: **DURATOR-GYÁR** BUDAPEST, V., Lipót-körút 3. — Honi készítmény. KAPHATÓ MINDENÜTT

Orvosiilag ajánlott legrégibb házi- és rosz emésztés okozó következményei ellen.

**PSERHOFER J.**  
vértisztító  
labdaccai.

Csak akkor valódi, ha minden doboz fedelén a „PSERHOFER I.” név vékony írással látható.

Budapest legújabb látványossága a

**BELVÁROSI KÁVÉHÁZ**  
IV., Kigyó-tér 2. (Klódid-főhercegné-palotáján.)  
Tudósok találkozó helye. Kávé: STRUBE SÁNDOR.

vidékiek kedvenc találkozó helye

**KLIVÉNYI FERENCZ**  
vendéglős előrangú étterme.  
Budapest, VI. Andrásfy-ut 39.  
Külföldi magyar konyha. — Valódi tiszta borok és a világos „Fischerbräu” egyedül kimerős.

26 ÉV ÓTA  
AZ ELISMERT LEGJOBB  
MAGYAK BESZERZÉSI  
FORRÁSA

**MAUTNER ÖDÖN**  
BUDAPEST  
OS-ÉS KIR-UDV.-SZÁLLÍTÓ MAGKERESKEDÉSE  
ANDRÁSSY-UT. 23.  
ÉS ROTTENBILLER-UTCA 33.  
KÉPES ÁRJEGYZÉK INGYEN  
ÉS BÉRMENTVE.

tanintézet Budapest, VI.,  
Alapított 1853. Aradi-utca 10.  
Nyilvános polgári iskola 10-14 éves ifjak részére;  
Felsőbb kereskedelmi iskola 14-18 éves ifjak részére.  
Neveldi internatus denikó növendékek részére.  
Bizonyítványai államörvényesek és az egyéves ön-  
kennésségre jogosítanak. — Bővebb felvilágosítást  
ingyan ad

**RÖSER JÁNOS**, igazgató.

HIRDETÉSEKET • REKLAMOKÁT  
szakszerűen, pontosan és legelőcsöbben  
közöltet az összes lapokban az

**ÁLTALÁNOS TUDÓSÍTÓ**  
hirdetési osztálya  
Budapest, VII., Erzsébet-körút 34.  
Tulajdonos: LEOPÓLD GYULA, szerkesztő.

A legjobb órákat  
legszilárdabb és legújvalósabb ékzereket

**RÉSZELETFIZETÉSRE**  
szigorúan szabott árakon szállítja Magyarország a minden  
első és legnagyobb üzlete

**BRAUSWETTER JÁNOS** kronométer-órák  
SZEGEDEN.  
Árjegyzék 2000 képpel ingyen és bérmentve.

Oh jaj! Köhögés, rekedtség ellen gyors és kitűnő Eljen!  
eredményrel használhatók az

**EGGER-féle MELLPASZTILLÁK**  
Doboz 1 korona és 2 korona.  
Próbadoz 50 fillér.

Kapható minden gyógyszerárta és a főraktárban: Egger mellpasztilla szabadított meg.  
Budapest, VI., Váci-körút 17.

küld Fiuméből vagy Triestből

**FRATELLI DEISINGER**  
4½ kg Cuba-kávét, válogatott  
15 korona 30 fillérért  
olvánolva és bérmentve  
ÁRJEGYZÉK INGYEN

**BENZIN-MOTOROK**  
és GÁZMOTOROK ipari és gazdasági célokra

**OSERS és BAUER** gyárától  
a legjobb és legújvalósabbak a legúj szerkezetek közül.

Vezérlépiselődés és raktár: **DÉNES B.**  
Budapest, VI., Váci-körút 61.  
Képes árjegyzék ingyen.

Partler, Cherry, Malaga, Madeira,  
Korcsika, Chablis,  
Rajna- és Mosai-borok.

**Continental**  
**Bodega Company**  
Kaphatók minden jóbb szőlő- és  
szőlő-területekben, üzletek,  
kávéházak és étteremekben.

**SZABADALMAKAT ÉRTÉKESÍTŐ**  
VÁLLALAT  
BUDAPEST VII. ERZSÉBET-KÖRÚT 17.  
Bel-és külföldi szabadalmak hieszközlése, értékesítése és  
szingyzirokaása.  
Védjegyek és mustrák lejártnozása. — Felvilágosítás díjlatlan.

Előrangú kénes hővívísi gyógy-  
fürdő, gátrias gőzfürdővel leg-  
modernobb tusfürdővel, pom-  
pás ásványvíz-szazókkal, té-  
le-és télfürdővel, — 300 kényel-  
mes lakozószobával. — Prospektus  
kívánatra ingyen és bérmentve.

**CSÁSZÁRFÜRDŐ**  
téli és nyári gyógyhely  
BUDAPESTEN.

Kiváló éditő ital és gyógyzéliokra is eozigó.

ÁJÁNLIAK: Dr. Károlyi és Dr. Kéthly egyetemi tanár urak ideg-  
bajnákat, vérzékenységét, emésztési zavarokat, gyengeségeket stb.

Gyár és megrendelési hely:  
**KÖBANYAI KIRÁLY-SÖRFÖZŐ, KÖBÁNYA.**

Ha önzül a haja.

Használja a kitűnő Zoltan-féle **STELLA VIZET** (szépség Hátr Regenerator) mely-  
nem foat, hanem a haj eredeti színeit adja vissza. Üvegje 2 kor. posta után  
bérmentve 2 kor. 80-81. ZOLTAN-FÉLE gyógyszerárta, Bpest, R. korcsika-s. 23.

100.000  
sorsjegy.  
60.000  
nyeremény.  
Mindes nyertes  
sorsjegy ajer.

A jelenkor legnagyobb nyereséi esélyű  
sorsjátéka a m. kir. szab.  
**OSZTÁLYSORSJÁTEK.**  
Megrendelések intézendők:  
**GAEDICKE A. BUDAPEST**  
IV. Kossuth Lajos-utca 17.

Havonta  
egy húsd.  
Tervezet ingyen  
és bérmentve.  
Ügynökök  
kerestálnak.

Alkalmosan tudott feljeli, hogy a szépség előidéző és font-  
tartóakra a legújvalósabb és legbiztosabb a **FÖLDES-féle**

**MARGIT KRÉM**  
Ára: 2 kor. kis légegy fkor., szappan 70 fillér, puder 1-20 kor.  
Készítő: FÖLDES KELEMEN gyógyszerárta ARADON.  
Kapható minden gyógyszerárta.

SCHWARTZ-féle

Páratlan  
és nélkülözhetetlen  
fogtisztító szor a

**THYMOL** fog-krém  
1 tubus 60 fillér.  
Mindentri kapható.

A KI AKARJA, HOGY GYERMEKEI egészségesek legyenek,  
s ki maga sem akar beteg lenni, használjon

**FELLER-féle ELSA-FLUID-ot**  
Ezrekre mondó közönség levelek! — Gyógyítja a legújvalósabb betegségeket!  
12 kis üveget 6 koronáért küld

**FELLER V. JENŐ**, gyógyszerárta, Szigetvár, STUBICA-76-utca (Kis Csáktornyai)

Óvakodjunk  
érlektelen  
után-  
szor-  
toktól!

**Brady-féle MARIACELLI GYOMORCSEPPEK**  
200 év óta elismert kitűnő hatásuk  
gyomorba, étvágytalanság, nehéz emésztés  
stb. ellen. Kis üveg 80, nagy 1-40 fillér. Kapható  
minden gyógyszerárta. — Központi elárúzó:  
**BRADY KÁROLY**  
MAGYAR KIRÁLYI gyógyszerárta BÉCS, I., Fleischmarkt 1. sz.,  
honnan 3 kis üveg 2-40 korona, vagy 2 nagy üveg 2-80 kor.,  
bérmentve küldetik.

legújvalósabb egészségi egyiptomi

**TURUL SZIVARKA-MŰVEK**  
1890-1900-ig 2000-ig 2000-ig 2000-ig  
Kapható minden gyógyszerárta és a főraktárban: Engel Lajos Szeged.

Vegyük észre! A hús jótartoz. Alakítás egészségesnek, betegnek és eldőltnak. Különböző gyomr- és  
bélbetegségeket, tüdőbet, vérszegénységet, gyengeséget stb. esetekben kamulatos hasznos.  
Mindennemű felvilágosítást készséggel ad:  
Dr. LASZLO FRIGYES, Budapest VI. Győr-utca 7. sz.

**TROPONIN**  
erősítő, tápláló  
Tropin-csop, Tropin-szilikát, Tropin-készítmény, Tropin-Calcin, Tropin-tápló, Tropin-gyermekágy, Vas-Tropin,  
Kapható minden gyógyszerárta. Gyár és szállítási hely:  
Dr. RÜDER és TÁRSA, Klosterneuburg.



**Szenzációs újdonság!**

**Petroleum-izzó-égő**

„PITNER“



Ez égő előnyel: Minden petroleumben, mely 4 centiméter átmérőjű, felhasználható. Kezelése és szerkezete módfelett egyszerű. Kifogástalanul korommentesen, szagtalanul és veszélytelenül ég; ragyogó fehér fényű, melynek világító képessége 80 gyertya erejű. Egy liter petroleumot csak 15-16 óra alatt fogyaszt. Ennél fogva nagy megtakarítás, óriási fenyegetéssel. — **Arjegyék ingyen és bérmentve.** 94

**LENNER ALFRED, Wien, VII., Schottenfeldgasse 56. sz.**



**Hirdetmény.**

A néhai Hertschka Mór ösztöndíj alapítványának a polgári iskolára vonatkozó egy helye betöltendő lévén, az Aradvárosi polgári iskola azon növendékeit, a kik ezen ösztöndíjat elnyerni óhajtják s tanul-

mányaik felől kitűnő, másik felől pedig jeles osztályzattal bírnak, felhívom, hogy pályázati kérvényük hozzám közvetlenül, vagy igazgatójuk útján 1901. évi január hó 10-ig benyujtsák.

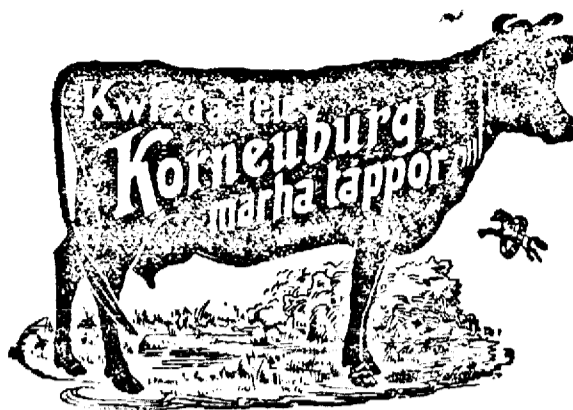
**Salacz,**  
kir. tan. polgármester.



**KWIZDA FERENCZ JÁNOS**

os. és kir. oszt.-magy., román kir. és bolgár fejed. udv. szállító

kerületi gyógyszerész, Kornenburg Bécs mellett. 8 arany-, 19 ezüst- érem, 30 dísz- és elismerő-oklevél.



Aktív. ételtelki szer lovak, marhák és juhoknak. Közel 50 év óta a legtöbb istállóban használatban étvágybiányál, rossz emésztésnél, valamint a tehéneknél a tej javítása s a tejelőképesség fokozása céljából. Egy doboz 1 korona 40 fillér, fél doboz 70 fillér. Valódi csak a fontú védjeggyel és kapható minden gyógyszerárban és droguakereskedésben. Főraktár:

**Franz Joh. Kwizda**

os. és kir. oszt.-magyar és román kir. udvari szállító, kerületi gyógyszerésznél Kornenburg, Bécs mellett. 1411

**Szépség és egészség.**

**Kinek van szeplője?**

pattanás vagy bármilyen folt az arczán, használja a teljesen ártalmatlan **Rozsnyay-féle világhírű**

**Serail-arczkenőcsöt,**

mely az arczbőrt rövid időn fehérré, tisztává és udává teszi. Egy tegely ára 70 kr. Egy kis tegely ára 35 kr. **Serail-szappan** egy drb. 30 kr. **Serail-hőlgypor** egy doboz 70 kr. Kötő és valódi **Epszappan** egy drb. 40 kr.

**Étvágytalanság és gyomorgyengeség**

gyógyítására **ezrek mennek Karlsruheba** holott ez a czell itthon is elérhetik **Rozsnyay M.**

**PEPSINBORA**

használata által, mely az emésztést elősegíti és a gyomrot rövid időn tökéletesen helyreállítja. Egy üveg ára 1 frt 20 kr., 6 üveg franco küldve 6 frt 6 kr.

A t. cz. közönség szíves figyelmébe ajánljuk, hogy mindezen készítményeink törvényesen bejegyzett védjeggyel vannak ellátva, mely az aradi szabadság-szobrot ábrázolja.

**Kapható:**

**ROZSNYAY MÁTVÁS** gyógytárában **Arad, Szabadság-tér.**

Budapesten: **Török József** és **dr. Egger Leo** „Nádor” gyógyszer-tárában, valamint minden magyarországi gyógyszerárban.

**Váltóláz és hideglelés ellen**

legbiztosabb és legkellemesebb szer, különösen gyermekeknek, kik a keserű chinint másképp bevenni nem tudják a **Rozsnyay M.-féle**

**Chininezukorka és Chininesokládé**

melyet a magyar orvosok és természetvizsgálók nagy gyűlése 1899-ben Fiumében pálya díjjal koszorúzott. Értéktelen hamisításoktól óvakodjunk. Mindenki csak a **ROZSNYAY M. féle** pályakoszorúzott készítményt kérje a forgalomba, melynek minden egyes csomagoló papírján **Rozsnyay Mátyás** névalírása olvasható.

**Idegesség,**

**vérszegénység**

és az ebből származó bajok ellen legbiztosabban hat **Rozsnyay**

**Vasaschinabora,**

mely saját természetű mensesi édes borral készítve, hatásában minden hasonló készítményt felülmúl. Egy üveg ára 1 frt 20 kr., 6 üveg franco küldve 6 frt 6 kr.

20% engedményt kap mindenki.

**GUMMI**

és **halhólyag**, az egyedüli legbiztosabb legmegbízhatóbb és teljesen ártalmatlan, gyorsan és könnyen alkalmazható **óvszer** férfiak és nők részére. Ára tuczatonként eredeti párisi minőségben 1.—, 2.—, 3.—, 4.—, 5.—, 6.—, 7.— és 8.— és 10.— Bouts amerio. tuczatra 3.— 4.— és 5.—

**Női óvszerek:** Masse tanár-féle 2.—, Mensinga tanár-féle 3.—, Earlet-féle 3.— darabonként. Ezen női óvszerek százszor is használhatók. **Hőlgyszivacsok**, valódi párisi, tuczatonként 2.—, 3.—, 4.—, 5.— és 6.— **Diana óv** havi kötő nőknek, legjobb a világon, drbjá 2.50 Kimerítő árjegyzék zárt borítékban, ingyen és bérmentve. Megrendeléseket pontosan és diszkrétan eszközöl utánvét mellett vagy a pénz előleges beküldése után

**J. REIF,**  
Bécs, Braudstätte 3.

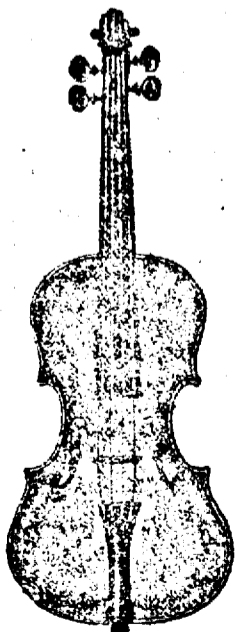
1881-ben alapított hírneves higiénia specialista cég. 17

ki e hirdetésre hivatkozik!

**A legjobb hangszerek a világon**

a csehországi hangszerek, melyeknek egyedüli képviselője és raktára

**STREICHER J. cégnél Arad, Tököly-tér 1. sz. a. van.**



**Iskola hegedűk 2.50 frt, 3, 4, 5, 6 frt és feljebb 1/2, és 3/4, nagyságban, hasonló árak mellett.**

**Zenekari és hangverseny hegedűk 10 frttól 100 frtig.**

**Régi hegedűk, olasz eredetiek utanzatai 25 forinttól 200 forintig.**

**Helicon 7.50 frt, Intona 12 frt.**

**Egysoros harmonikák 3, 4, 5, 6, 7, 8 frt és feljebb.**

**Kétsoros harmonikák 8 frttól 35 frtig.**

**Cziterák 8 frttól 50 frtig. Klarinétok 3 frttól 50 frtig.**

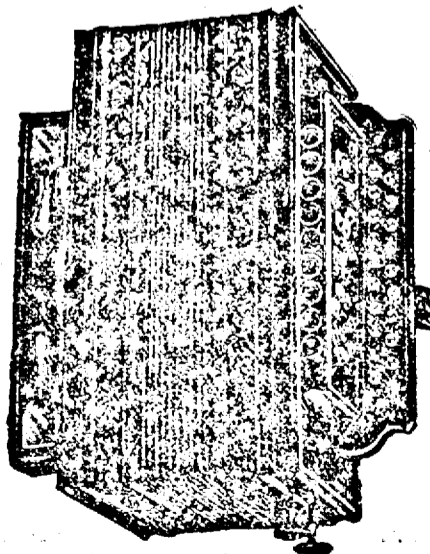
Ezenkívül mindenféle alkatrészek u. m. hegedű tokok, hangjegytartók, hangjegyalványok és a legjobb minőségű olasz húrok kaphatók a fentnevezett cégnél. — Vidéki megrendelés esetén csupán az ár megnevezése szükséges, hogy a megfelelő minőség elküldhető legyen.

**STREICHER J., Arad, Tököly-tér 1.**

(Katalin-fürdő épület.)

2593

Telefon szám: 189. Telefon szám: 189.



# CONTINENTAL-RUM

➤ A legjobb és legtisztább családi rum. ◀  
 KAPHATÓ GOTTSCHLIG ÁGOSTON CS. és KIR. UDV. TEA és RUM KERESKEDÉSEIBEN  
 BUDAPESTEN: IV. VÁCZI UTCZA 11 SZ. IV. EGYETEMTÉR, EGYETEM U. SARKÁN  
 VI. ANDRÁSSY ÚT 23 SZ. VII. KEREPESI ÚT 6 SZ.  
 VALAMINT MINDEN JOBB FÜSZER és CSEMEGE KERESKEDÉSSEN

276

Csak **40** fillérért már  
 1901 Január hó **12**-én.  
**10:000** kor.  
**1000, 500, stb. stb.**  
 ÖSSZESEN **1311** NYEREMÉNY NYERHETŐ,  
 a **DIÁK-OTTHON**-SORSJÁT KIBAN  
 SORSJEGYEK MINDENÜTT KAPHATÓK.

3384



**Szállítható**  
**izzó**  
**harisnyák**

(Auer hálók nem szabaddalmi kihágás.)

Azonnal használhatók s minden égőre alkalmazhatók.

**25 darab 6 frt, 50 drb 11 frt, 100 darab 20 frt**

bérmentesen házhoz szállítva, jótállás mellett, utánvétellel, 3181

Glühstrumph-Fabrik „BRILLANT“

Berlin, Linkstrasse 27g.

Képes árjegyzék bérmentve ingyen.

1577—900. sz.

## Nyersbőrök eladása.

A mezőhegyesi m. kir. áll. ménésintézetben 1901. év folyamán levágás vagy elhullás folytán származandó összes nyersbőrök eladása tárgyában 1901. évi január hó 12-én d. e. 10 órakor alulirt igazgatóság-nál ajánlati tárgyalás fog tartatni.

A bőrök két csoportban kerülnek eladásra, még pedig:

I. csoportban a szarvasmarha-, bivaly-, ló-, szamár- és sertésbőrök,

II. csoportban a juhbőrök.

Ajánlatot tenni csak csoportonként lehet, s az I. csoportra pályázók 600 korona, a II. csoportra pályázók pedig 200 korona bánatpénzt tartoznak ajánlatukhoz esatolni.

Érdeklődők a várható bormennyiségek felől való tájékozás, továbbá a részletes eladási feltételek és ajánlati minták végett forduljanak személyesen vagy írásban alulirt igazgatóság-hoz.

Mezőhegyes, 1900. évi decz. 10-én.

A m. kir. áll ménésbirtok igazgatósága.

3415

A m. kir. áll ménésbirtok igazgatósága.

**A. KRISTÁLY** Szt. Lukácsfürdői hegyiforrás nagy mélységből fakadó, állandó összetételű, igen tisztá, calcium-és magnesium-hydrocarbonatos ásványviznek minősítendő.

Több száz kiváló orvos által ajánlva.  
 A legizletesebb és legolcsóbb ásványviz.  
 Kapható minden jobb fűszerkereskedésben és vendéglőben.

1233

## Trilby perszajó

99

**BEI AMBRUS**  
 Egyházi szent szobrok és alakok készítője és a chicagói kiállításon a legnagyobb díjjal kitüntetett műszobrász.  
 Bécs, IX., ker., Währingerstrasse 6. szám, a Votiv tempium kellő közelségben. Pótkülső: II. ker., Praterstr. 23.  
 A legnagyobb műterem szent szobrok előállítására, minden alak-nagyságban. Gyeps, elefántcsont utánzat és műköből (az idő viszontagságával szemben) készítenek, templom, kápolna és házi oltár részére a leggyönyörűbb kivitelben, díszes festéssel.  
 A legnagyobb választék modern és antik szobrokból, mellésobrok, vázák és díszoszlopokból, valamint rajzmintákból iskolai célokra.  
 Árjegyzéket kívánatra díjmentesen küldök. S: étközlés a világ minden részébe; jó csomagolásért kezeség vállalatik. Ismételőknak magas árkedvezmény.

227

M. kir. államvasutak aradi üzletv.

34667—I. szám.

**Pályázati hirdetmény.**

A m. kir. államvasutak Piski állomásán lévő pályavendéglő bérletére ezennel zárt ajánlatu pályázat hirdettetik.

A bérlet 1901. évi május hó 1-vel kezdődik és tart ezen időponttól számított 3 éven át vagyis 1904. évi április hó 30-ig.

A bérleti feltételek a magyar kir. államvasutak aradi üzletveze-

tőségének I. osztályában a rendes hivatalos órákban megtekinthetők, vagy kívánatra postán megküldetnek, miért is ajánlattevőkről feltételeztetik, hogy azokat ismerik és egész terjedelmükben kötelezőknek elfogadják.

Az 50 kros bélyeggel ellátott és „Ajánlat a piski-i pályavendéglő bérletére” feliratu borítékba zárt ajánlatok lepecsételve 1901. évi január hó 25-én déli 12 óráig alulírott üzletvezetőség általános igazgatási (I.) osztályánál nyújtandók be.

Bánatpénz fejében 200 K. azaz kétszáz Korona készpénzben vagy állami letétekre alkalmas értékpa-

pirokban legkésőbb 1901. évi január hó 24-én déli 12 óráig a m. kir. államvasutak aradi üzletvezetősége gyűjtőpénztáránál Aradon leteendő.

Takarékpénztári betétkönyvek letét gyanánt nem fogadtatnak el. Ezen feltételektől eltérő vagy nem a kitűzött határidőre beérkezett ajánlatok nem vétetnek figyelembe.

Az ajánlatok közt a választás szabadon, a bérösszegre való tekintet nélkül történik.

Aradon, 1900. december 27-én.  
A magyar kir. államvasutak aradi üzletvezetősége.

**Árverési hirdetés.**

Az izraelita hitközség zsinagóga- és iskola alapházában levő

**üzlethelyiségek**

f. hó 14-én délelőtt 10 órakor szóbeli, vagy írásbeli ajánlat útján **bérbe adatnak.**

Bővebbet a jegyzői hivatalban.

Aradon, 1901. január hó.

Az aradiizr. hitközség elöljárósága.

3429

**Telefon szám: 10.**

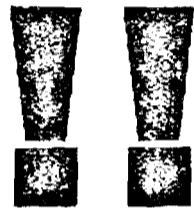
**Hoffmann Sándor Árúháza Arad,**

Színház-épület, a „Fecské”-hez.

**BÁLI**

belépők \* \* \* \* \*  
legyezők \* \* \* \* \*  
keztyük \* \* \* \* \*  
harisnyák \* \* \* \* \*  
nyakkendők

n a g y  
válasz-  
tékban



Mosó bársonyok mtrje 80 kr.

Egészségi fátyolok 27 krajczár drbja.

Fehér áttört batisztok 27 kr. méterje.

**Telefon szám: 10.**

**Legjobb szabás!**

**Aradi czipészek**

termelő szövetkeze

Aradon, Templom-utcza, Minorita-palota.

Egyedül a maga nemében, csakis saját készítményü **női- és férfi-czipőket,**

gyermek- és leányka-topánkákat, komót- és más czipőneműeket tart raktáron vagy készít megrendelés után.

**Nem gyári munka, de azért olcsóbb és jobb.**

Vidéki megrendelések pontosan és jutányosan oszkoztatnak.

Házhoz tetezés szerinti időben választókat küldünk.

LÖDERER, m. kir. honvéd-százados féle rugganyos sarokkészülék, úgy női, mint férfi czipőn alkalmazható, csakis nálunk kapható,

Különbö színe oromok és lakkok nagy raktára.

**Feltűnő olcsó árak!**

2174

Csakis saját készítményü áru.

Kitűnő minőségű anyagi!

Aradmegyében, egy 6000 lakossal, nagy forgalmu és nagy piacokkal bíró mezővárosban egy

**50 év óta fennálló fűszer és rövidáru** 3427

**üzlet**

könnyű feltételek mellett azonnal

**átadandó.**

Czim a kiadóhivatalban.

1377—1900. szám.

3426

**Árverési hirdetmény.**

Alulírott kiküldött végrehajtó az 1881. évi LX. t.-cz. 102. §-a értelmében ezennel közhírré teszi, hogy az aradi kir. járásbíróság V. 2603/900. számú végzése által az aradmegyei takarékpénztár javára,

Strifler Adám, Schneider Veronika, Kifer József és Lehmayr Erzsébet almás-kamarási lakosok ellen 780 kor. tőke, ennek 1900. évi július hó 20-ik napjától számítandó 6% kamatai és eddig összesen 106 kor. 55 fill. perköltség követelés erejéig elrendelt kielégítési végrehajtás alkalmával bíróság le- és felülfoglalt és 790 koronára becsült butorok, lovak, sertések és egyébektől álló ingóságok nyilvános árverés útján eladatnak.

Mely árverésnek a V. 2603/900. sz. kiküldést rendelő végzés folytán a helyszínen, vagyis Almás-Kamaráson 139. 21. és 166 b. sz. a leendő eszközzésére 1901. évi január hó 7-ik napjának délelőtt 10 órája határidőül kitűzetik és ahhoz a venni szándékozók ezennel oly megjegyzéssel hivatnak meg, hogy az érintett ingóságok ezen árverésen az 1881. évi LX. t.-cz. 107. §-a értelmében a legtöbbet ígérőnek becsáron alul is eladatni fognak.

Az elárverezendő ingóságok vételára az 1881. évi LX. t.-czikk 108. §-ában megállapított feltételek szerint lesz kifizetendő.

Kelt Aradon, 1900. évi decz. 21. napján.

**Györfly Arnold,**

bir. végrehajtó.

Lak. Vörösmarthy-u. 3. szám.

**Meghívás.**

A „Németsági takaré- és segély-egylet mint szövetkezet“

1901. évi január hó 27-én d. u. 1 órakor

tartja a római katolikus iskola helyiségében

a IV-ik cyklus

**II-ik rendes közgyűlését,**

melyre a t. részvényesek tisztelettel meghívotnak.

**Tárgysorozat:**

1. Korelnök választás.
2. A zárszámadás előterjesztése.
3. Az igazgatóság és felügyelő-bizottság jelentése.
4. A felmentvény megadása.
5. Két hitelesítő választása.
6. Indítványok.

Németség, 1901. évi január hó 2-án.

Glazsy Miklós,  
elnök.

Feisthannel Miklós,  
jegyző.

**Z á r s z á m l a. 1900. Schluss-Rechnung.**

1899. év végével volt 60 törzsbetevő, 390 törzsbetéttel. 1900. évben kilépett 2 törzsbetevő, 12 törzsbetéttel. 1900. évben újonnan belépett 2 törzsbetevő, 12 törzsbetéttel. 1900. év végével volt tehát 60 törzsbetevő, 390 törzsbetéttel. — Ende 1899. waren 60 Antheilbesitzer mit 390 Antheilen. Im 1900 ausgetreten 2 Antheilbesitzer mit 12 Antheilen. Im 1900 neugezeichnet 2 Antheilbesitzer mit 12 Antheilen. Somit bleiben mit Ende 1900 = 60 Antheilbesitzer mit 390 Antheilen.

Stosz Mihály,  
könyvvezető — Buchführer.

**Nyeremény- és veszteség-számla. — Verlust- und Gewinn-Conto.**

Veszteség. — (Verlust.)

Nyeresség. — (Gewinn.)

	K	f		K	f
Kiadások (Regie) .....	102	73	Leszámitolási kamat (Escompte Zinsen) .....	4717	20
Betét-kamat (Einlags-Zinsen) .....	23	26	Leszámitolási illeték (Escompte Gebühr) .....	491	30
Átm. betét-kamat (Transitice Einlags-Zinsen) .....	2316	94	Előleg kamat (Vorschuss-Zinsen) .....	59	94
10% adó (10% Zinssteuer) .....	234	02	Előleg illeték (Vorschuss-Gebühr) .....	7	76
Szolgadíjazás (Dienerlohn) .....	60		Nyomtatványok (Drucksorten) .....	3	20
Házber (Haus-Zins) .....	60		Késedelmi kamatok (Verzugs-Zinsen) .....	40	44
Díjazások (Gehälter) .....	490				
Állami adó (K. Steuern) .....	380	50			
Utadó (Wegsteuer) .....	26				
Betegápol. adó (Krankensteuer) .....	9				
Községi adó (Gemeindeuml.) .....	70	31			
Iskola adó (Schulsteuer) .....	62	83			
Kamara illeték (Handelskammer Beitrag) .....	6	37			
Nyugtábelvény (Quittungsstempel) .....	16	80			
Leltár leírás (Inventar abschreibung) .....	16				
Tiszta nyereség (Reingewinn) .....	1444	93			
	5319	84		5319	84

Németség, 1900. decz. 31-én. — Németség am 31-ten December 1900.  
Fenti nyer. és vesz. számlát megvizsgáltuk és helyeseknek találtuk.  
Obige Rechnungen geprüft u. Richtig gefunden.

**Mérleg-számla. — Bilanz-Conto.**

Vagyon. — (Activa.)

Teher. — (Passiva.)

	K	f		K	f
Pénztár (Cassa) .....	1643	84	Törzsvagyon (Stammcapital) .....	8810	
Váltó-tárca (Wechsel-Porto-feuille) .....	61700	98	Betétek (Einlagen) .....	48933	16
Előleg (Vorschuss) .....	1554		Átmeneti kamat (Transitive-Zinsen) .....	1202	30
Leltár (Inventar) .....	146		Tartalékalap (Reservefond) .....	3936	10
			Külön tartalékalap (Special-Reservefond) .....	718	28
			Tiszta nyereség (Reingewinn) .....	1444	93
	65044	82		65044	82

Németség, 1900. decz. 31-én. — Németség am 31-ten December 1900.  
Stosz Mihály, Glazsy Miklós, Trapp Vendel,  
könyvvezető — (Buchhalter.) igazgató — (Direktor.) pénztárnok — Cassier.  
Fenti zárszámlát megvizsgáltuk és helyesnek találtuk. — Obige Rechnungen geprüft u. richtig gefunden.

**A felügyelő-bizottság:**

Hock József. Menrath Miklós. Bauer Miklós.

**Nékülözhetetlen házi gyógyszer minden családnál!**

**Pserhofer J. VÉRTISZTÍTÓ LABDACSAI**

Értizetek óta el vannak terjedve az egész világon s kevés azon család, a hol ez a páratlan házi gyógyszer hiányzik.

E labdacsokat az orvosok különösen az oly bajoknál ajánlják, amelyek nehézségesnek s dugósnak képeznek, mint például: zavar az emésztésben, májbetegségek, székletzavarok, kólika, és nyerség.

Vértisztító hatásuknál fogva kiválóan jó hatást gyakorolnak vérértékesítésre, mert tisztítják a vért a bajoktól, mint ideges fejfájás, sápkór stb. E vértisztító labdacso nagy előnye, hogy szelíden hatnak, tehát nem okoznak a leggyöngébb szervezetnél káros hatást, sőt gyermekek is bátran használhatják.

**Használati utasítás mellékelve.**

1 doboz, mely 15 labdacsoból áll 21 kr.  
1 tekerés, mely 6 doboz 1 frt 05 kr.

**A pénz előzetes beküldése után bérmentve:**

1 tekerés	1 frt 25 kr.
2 tekerés	2 frt 30 kr.
3 tekerés	3 frt 35 kr.
10 tekerés	9 frt 20 kr.

**Egyedül készítő és szétküldési főraktár:**  
**Pserhofer J. gyógyszerész**  
Bécs, I. Singerstrasse 15.

Elterjedtségük miatt fogva a labdacso a legkülönbözőbb betegekben és nevek miatt utasoztatnak. Tehát mindenki csak Pserhofer féle vértisztító labdacsokat kérjen, s csak azok valódiak, amelyek dobozáinak fedelén piros színen „Pserhofer“ közzírás látható.

**Nékülözhetetlen házi gyógyszer minden családnál!**

**Kerestetik 3 szobás lakás,**

lehetőleg fürdőszobával,  
**1900. február hó 1-től.**

Ajánlatok kéretnek e lap kiadóhivatalába.

**Versenytagyalási hirdetés.**

Az aradi magyar kir. áll. fa- és fémipari szakiskola pályázatot hirdet 1 drb. edzőke-menceze, 1 drb. lemezhajlítógép és 1 drb. Pittler-féle eszterga szállítására.

Pályázati határidő folyó évi január hó 20. és a szállítási határidő f. évi márczius hó 1.

Bővebb tájékoztatást nyújt az intézet igazgatósága.

3422

**Nékülözhetetlen és felülmúlhatatlan, hatásában csatlhatatlan.**

**Világczikk. Kivitel minden országba.**

CHIEF-OFFICE 48 BRIXTON-ROAD, LONDON S. W.

Legmegbízhatóbb, legjobb, világhírű és legkeresettebb házi szer.

**Thierry A. gyógyszerész balzsama**

felülmúlhatatlan szer minden mell-, tüdő-, máj-, gyomor- és minden belső betegség ellen! Különleg a leghatasosabb!

**Csoda gyógyszer.**

Csak akkor valódi, ha az összes művelt államoknál bejegyzett zöld „apácza védőjeggyel“ és a tégelyzárba bevésztet jelzéssel: „Allein echt“ van ellátva. Ezenkint behozhatóan 6 millió üveg készült. Postán bérmentve 12 kis vagy 6 nagy üveg 4 korona. Próbá üveg prospektussal és az összes államokban lévő raktarak jegyzékével 1 korona 20 fillér. — Csak előzetes fizetés után küldetik.

**Thierry A. centifoliakenőcse**

(csodakenőcsnek nevezik) utóérhetetlen szívó erejű és gyógyhatású. Operációkat a legtöbb esetben fölöslegessé teszi. E kenőccsel egy 14 éves, gyógyíthatatlannak tartott csontszűz, újabban pedig egy 22 éves rákszerű bajt gyógyítottak meg. Antiszeptikus és gyorsan enyhítő s teljesen gyógyító hatású mindenféle sebnél és gyúladásnál. Gyorsan puhít és osztal. megszáradit biztosan a még oly mélyen behatolt idegen elemektől. Egy tégely bérmentve 1 kor. 80 fillér, csak az összeg előzetes beküldése mellett.

Nagyobb rendeléseknél olcsóbb. Ezenkint behozhatóan 100.000 tégely készült.

Mindkét szerrel nagy tömeg nyilatkozat áll rendelkezésre megtekinthetés végett. A világ minden részéből. Óvakodjunk utánzatoktól és ügyeljünk a mindentegyre égetett czégre: **Apothek zum Schutz-Engel des A. Thierry.** Hol raktár nincs, ne engedjék magunkat hamisítványok, vagy állítólag hasonlótéki készítmények megvételére bírni, hanem rendeljünk közvetlenül így czimezve:

**Thierry A. gyógysz. gyára Prograda Rohitsch-Sauerbrun mellett.**

(Az osztrák os. k. államhivatalnokok-szövetkezetének szállítójak.) 3141  
(Contractor of the War-Office and the Admiralty, London.)

# Báli Ujdonságok 1901.

Legujabb selyem és gasier kelmék. Francia batist ujdonságok (pompadur.)

Fehér divatos ajour battistok nagy választékban.

**Báli belépők** a legdiszesebb kivitelig.

Legyezők toll és gasier minőségben.

Disz különlegességek, arany kelmék és arany aplicatiók.

## Rosenblüh H. és Társa

≡ ARAD, Szabadság-tér és Forray-utca sarok. ≡

**Hidrogénvizgyógyászat** 15 jegy 6 frt.  
1 jegy 0.50 frt.

**Villamfényfürdő** csusz, (rheuma), elhi-  
zottság, köszvény el-  
len. — 15 jegy 15 frt, 1 jegy 1.25 frt.

**Szénsavas fürdő** szivbajok, vérszegény-  
ség, ideggyengeség,  
meszesvérek. — 15 jegy 18 frt, 1 jegy 1.50 frt.

**Moor fürdő** rheuma, nőbajok. — 15 jegy 18  
forint, 1 jegy 1.50 forint.

**Svédgyógytorna** görbe hátú és gyenge  
gyermeknek. — Meg-  
egyezés szerint.

**Belégzések.** Tüdő- és gégebajok.

**Dr. Hecht**

orvosi intézetében, Zrinyi-utca 3. sz.

## Bármily színű haját

lehet 10 percz alatt szép feketére festeni a HAJÓS-féle

**MELANOGEN-nel;**

legjobb ólommentes, teljesen ártalmatlan haj-  
festőszer, ára egy adag egy frt.

**TYÚKSZEM, SZEMÖLCS,**

és mindenféle bőrkeményedés ellen a legbiztosabb hatású szer a Hajós-féle

**ANAGALLIN,**

— ára egy üveg 35 kr. —

### NYILATKOZAT.

Igen tisztelt gyógyszerész Ur! Nem mulaszthatom el, hogy ezúton is hálás köszönetemet fejezzem ki Onnek az Ön által feltalált „Anagallin“-ért, melynek rövid használata után sikerült kellemetlen szemölcsöimtől megszabadulni. Különböző szerekkel már évek óta próbálgattam eredmény nélkül, míg az most végre az „Anagallin“-nal sikerült. Fogadja érte ismételt köszönetemet. — Arad, 1900. okt. 27-én. **Vidor Sándor.**

Fenti szerek kaphatók csakis a készítőnél:

**Hajós Árpád**

gyógyszertárában

Arad, Andrassy-tér 22. sz., a megyeházzal szemben.

3. Osztály.

Huzás 1901. évi január hó 8. 9. és 10-én.

VII. Sorsjáték.

VEGYÜNK

# Osztálysorsjegyeket,

$\frac{1}{8}$  drb megújítási sorsjegy 4.— kor.  $\frac{1}{2}$  drb megújítási sorsjegy 16.— kor.  $\frac{1}{4}$  drb megújítási sorsjegy 8.— kor.  $\frac{1}{8}$  drb vétel sorsjegy 8.— kor.  $\frac{1}{2}$  drb vétel sorsjegy 32.— korona!  $\frac{1}{4}$  drb vétel sorsjegy 16.— kor.  $\frac{1}{1}$  drb vétel sorsjegy 64.— korona.

Telefon 100. sz.

AZ ARADI IPAR- ÉS NÉPBANK

pénzváltó-üzletében

ARAD, „Fehér Kereszt“ szálloda épület.

Legolcsóbb bevásárlási forrás. Szolid elv. Pontos kiszolgálás.

## Báli újdonságok!

**Remek szép selymek** és arannyal beszővött gasier kelmék.

**Báli belépők** 4.50-5.50 frt darabja. Toll Boák nagy választékban.

**Báli legyezők** gasier és toll, nagy választékban.

**Legdivatosabb fehér és színes Ajour batisztok.**

**Gasier csipke és betét** nagy választékban.

**Arany és ezüst kelmék.**

**Remek szép választék** művirágokban.

# ifj. Kopetkó Károly

Arad, Templom-utca, Minorita-palota.

2735

Gouwelirozás és Plissérozás bármily szélességben elvállaltatik!

Remek színházi Echarpok.

Fegyhazi kötött harisnyák.

Orvosok tekintélyek által kipróbált s nagyobb károsításon kitűnő eredménnyel használt külső r a

## REUMA-SZESZ

biztos e kiváló cyors hatásu közszvény, csúz, reuma, ischiás stb. ellen.

Hatása meglepő, a mennyiben gyakran még a legidültebb köszvény és csúzfájdalmakat is már néhányszori bedörzsölésnél teljesen megszüntette.

**Fog- vagy fejfájást 5 perc alatt megszüntet.**

Egy üveg ára használati utasítással 1 kor., erősebb 2 korona 40 fillér.

Kapható csaknem az összes gyógyszertárakban. Postán utánvétellel, vagy a pénz előzetes beküldése után küldi a készítő:

## WIDDER GYULA

gyógyszerész, S.-A.-UJHELY.

Főraktárak Budapestén: Török József gyógyszerárában, Király-utca 12. és az Egger-féle „Nádor gyógyszerár”-ban, Váci-körút 17. szám.

Aradon: Földes Kelemen, Hájós Arpád, Khudy József és Vojtek Kálmán gyógyszerárakban. 2919

Számlátlan elismerő és köszönő level. — Bámulatos gyogyeredmények

Elsőrangú férfi divat salon.

## Inokai Tóth Lajos

Arad, Andrásy-tér, Neuman-palota.

Tudomására hozom a m. tisztelt vevőimnek, hogy **megérkeztek és óriási választékban található**

**ősz és téli újdonságok u. m.:**

Valódi angol szövetek, hazai, Gácsi és Brassói divatszövetek.

**Elegáns szabás!**



**Meghívó.**

A világiosi hegyközség f. évi január hó 15-én délelőtt 11 órakor

**rendes közgyűlést**

tart, melyre a szőlőbirtokosok ezennel meghivatnak.

**Tárgy:**

Az 1900. évi számadások hitelesítése. 3420

**Grek Mihály,**  
hegy. jegyző.



Városi és megyei telefon 290.

**DEUTSCH SAMU**

szállító, Petőfi-utca.

Ajánlja legjobb minőségű darabos

bükkfa szenet, lupényi kőszén és aprított tüzfát

házhoz szállítva.

Pontos súlyért kezeskedem.

7788—1900. tkv. sz.

**Árverési hirdetményi kivonat.**

A borosjenői kir. járásbírósa mint telekkönyvi hatóság közhíre teszi, hogy a Wallisch Antal és Wallisch Agoston nádas birtokosok csődtömegéhez tartozó ingatlanokra és azok tartozékaira, a felszámolási tárgyalás során megállapított 683733 kor. csődkezelések kielé-

gitése végett. a csődválasztmány 1900. évi agusztus hó 6-ik napján, tartott ülése jegyzőkönyvének hiteles kiadmánya alapján, végrehajtási árverés joghatályával bíró önkényes árverést ezennel elrendeli, minek folytán az aradi kir. törvényszék és a borosjenői kir. járásbírósa területén fekvő ezen ingatlanok és tartozékaik, a következő sorrendben és csoportokban és kikiáltási árral, az 1901. évi március hó 8-ik napján d. e. 10 órakor. a borosjenői kir. járásbírósa hivatalos helyiségében megtartandó nyilvános árverésen eladatni fognak.

I-ső csoport: A nádas 354. sz. tkjvben 1—62 rendszám alatt felvett nemesi birtok, a hozzátartozó lisztelő gőzmalom és egyéb tartozékokkal együtt 155643 kor. 20 fillér.

II-ik csoport: A nádas 445., 359., 360., 364., 371., 361. és 362. sz. tkjvekheli ingatlanokon fekvő gőzfűrészmalom és annak a csődleltár és részletes árverési hirdetmény szerinti tartozékaiból álló nádas gyártelep 61008 kor. 64 fill.

III-ik csoport: A nádas 12 számú tkjvben. A I. alatt felvett (23. 24.) és 790 h r. sz. a. ingatlan 685 kor.

IV-ik csoport: A nádas 97. számú tkjvben A I. alatt felvett 847 és (1362. 1365.) h. r. sz. a. ingatlan 843 kor.

V-ik csoport: A nádas 227. számú tkjvben A I. alatt felvett 881., 1142. és (1154 1555.) h. r. sz. a. ingatlan felerésze 195 kor.

VI-ik csoport: A nádas 268. számú tkjvben A I. alatt felvett 782., 1026. és 1545 h. r. sz. a. ingatlan 904 kor.

VII-ik csoport: A nádas 809 számú tkjvben A I. alatt felvett 802., 920. és (1067 1068.) h. r. sz. a. ingatlan fele része 711 kor. s végre

VIII-ik csoport: A nádas 382. számú tkjvben felvett (449. 450.) h. r. sz. a. ingatlan 31 kor. kikiáltási árral.

Az árverési feltételek többi pontjai, a hivatalos órák alatt, ezen kir. járásbírósa telekkönyvi hatóságánál, s Nádas Kresztaménes és Taucz községek előljáróságainál megtekinthetők.

A csődleltár hiteles másolata a kir. járásbírósnál, eredetben pedig a tömeggondnoknál (Szathmáry Gyula ügyvéd Aradon, Nagykorut 1. sz. a.) tekinthető be.

Kelt Borosjenőn, 1900. évi nov. hó 14. napján.

Kir. jbróság mint tkvi hatóság.

**Bittó,**  
kir. járásbíró.  
3828

54—1901. kh.

**Hirdetmény.**

A gyalogutak gondozása tárgyában alkotott szabályrendelet 4. §-a szerint kötelesek a ház- és telektulajdonosok a szilárd burkolattal ellátott gyalogutakról a havat eltávolítani és ha sik jéggel vannak borítva fűrészporról, vagy homokkal behinteni, a nem szilárd burkolattal ellátott gyalogutakról pedig a havat eltávolítani.

Miről azzal értesitem a háztulajdonosokat, hogy a szabályrendeletben foglaltakat pontosan betartsák, mert a mulasztók ellen minden külön figyelmeztetés nélkül a büntető eljárást folyamatba teszem.

A házak udvaraiban összegyűlt és kihordatni szokott hó mennyiség lerakó helyéül: a Maros meder, a szemét lerakó helyek, a szárazhid baloldalán és a Hercz-féle fatelep mögött elterülő mélyedés a nagyváradi-ut mellett a Jellinek és Schlesinger fatelep mögött az élővíz-csatorna mellett levő mélyedés és a Kossuth-utca végén levő hid baloldalán az élővíz csatorna balpartjáig elterülő mélyedés jelöltetik ki.

Aradon, 1901. január 3.

Sarlot,  
főkapitány.

**Hirdetmény.**

A szodavizgyártásról, elárusításáról és felügyeletéről 1895. év január 7-én 110461/1894. számú belügyminiszteri körrendelettel kibocsátott szabályrendelet 2 szakaszának I. kikezdésében foglalt rendelkezés értelmében a szodavizgyártáshoz használt gépek, készülékek, csövek stb. azon részeit, melyek a szodavizból érintkezésbe jutnak legalább 4 mm. vastag ónréteggel kell bevonni. Tekintettel arra hogy ezen rendelkezés életbe lépte óta a szodavizgyártás módja lényegesen és pedig oly irányban változott hogy az említett kívánalom immár nem bir közegészségi szempontból oly jelentőséggel mint a miyennel a szabályrendelet kibocsátásakor birt valamilyen méltányolva a szodavizgyártáshoz szükséges gépek és készülékek előállításával foglalkozó cégeknek a szoban forgó rend-ízekes gyakorlati kivihető-ége szempontjából felmerült aggályait és figyelembe véve az országos közegészségügyi tanácsnak e tárgyban adott szakvéleményét: a szabályrendelet jelzett szakaszát belügyminiszter ur ő nagyméltósága 96867/VI a. számú körrendeletével megváltozt tta. Eszerint: a szodaviz gyártáshoz használt gépek, készülékek azon részeit, melyekkel a víz illetőleg a szodaviz érintkezésbe jut hacsak e részek nincsenek egészen olyan ti-zta órból készítve, mely legfeljebb 10<sup>o</sup> ólmot, illetve 1% idegen fémeket tartalmaz ugyanilyen minőségű erős és folytonos ónréteggel kell bevonni. A készüléktől elágazó és szodavizzal szintén érintkező csövek szintén a fentebbi minőségű tiszta ónból készitendők. Más fémcsövek használatát csak úgy engedhető meg, ha azok belső része legalább 4 mm. vastagságú tiszta óncsővel van kibérelve. A 2. szakasz második és harmadik kikezdése változatlanul érvényben marad.

Arad 1900. november hó 28-án.

Sarlot  
főkapitány.

**Kiadó!**

**A Rákóczy-utca 27. sz.**

volt Schwarz Ignác asztalos mester féle ház, mely áll

**egy tágas utczai lakásból**

és egy nagy alkalmas

**asztalos műhelyből**

1901. április 1-től

**k • i • a • d • ó ;**

esetleg előnyös feltételek mellett eladó.

Bővebbet a jelenlegi tulajdonos: Aradi polgári takarékpénztárnál.

3431

# Bérbe adó.

A Chorin Áron-utca 1. számú házban

## AZ ARANY „ABC”

épületben, az Asztalos Sándor-utczára nyíló

**== két üzlethelyiség ==**

**1901. évi május hó 1-étől bérbe adó.**

Bővebb felvilágosítást ad az Aradi Első Takarékpénztár.

3414



Minden  
háziasszony  
és anya

üdvözölhető, aki az egészség,  
takarékoság és jóízre való  
tekintetből a Kathreiner-féle  
Kneipp-maláta kávé (mely  
csak az ismert eredeti  
csomagokban valódi) hasz-  
nálja.

**100-300** forintot  
biztosan  
és tisztas-  
sággal  
kereshet minden helységben, bármely ál-  
lásu egyén, tőke és befektetés nélkül tör-  
vényesen engedélyezett sorsjegyek eladá-  
sával. — Ajánlatok Österreicher Lajoshoz  
Budapest, VIII., Német-utca 8. sz. intézendők.  
207

Nagy, falazott

**jégverem,**  
azonnal kiadó.

Bővebbet: **Herzel Bernát-  
nál,** színházépület. 1428

**Hirdetmény.**

**A dévai főtéren,**

saját házamban és saját tulajdono-  
mat képező, a „hollóhoz” címzett

reáljogu

**gyógytáram,**

teljes gyógyraktár készlettel, gyógy-  
tári laboratoriumokkal és minden  
hozzátartozó raktár, pincze, padlás  
helyiségekkel, garcon vagy családi  
lakással, 1901. ápril 1-től

**bérbe adom.**

Bérleti feltételek nálam vagy  
ügyvédemnél dr. Schulhof Zsigmond  
urnál Déván meg tudhatók.

**Steiner Ferencz**  
nagykereskedő,

a hollóhoz címzett reáljogu gyógy-  
tár tulajdonosa. 3404